

---

PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

---



---

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

---

**ANNO 2001**

[S202020123110|B020|]

LEGGE PROVINCIALE 28 dicembre 2001, n. 19

**Disposizioni per la formazione  
del bilancio di previsione per l'anno  
finanziario 2002 e per il triennio  
2002-2004 e norme legislative  
collegate (legge finanziaria 2002)**

**JAHR 2001**

[B202020123110|B020|]

LANDESGESETZ vom 28. Dezember 2001, Nr. 19

**Bestimmungen über das Erstellen  
des Haushaltes für das Finanzjahr  
2002 und für den Dreijahreszeit-  
raum 2002-2004 und andere  
Gesetzesbestimmungen  
(Finanzgesetz 2002)**

**INDICE**

[S202020123110|B020|]  
 LEGGE PROVINCIALE 28 dicembre 2001, n. 19

**Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002-2004 e norme legislative collegate (legge finanziaria 2002)** ..... pag. 6

**CAPO I  
 DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA**

Art. 1 Autorizzazioni di spesa per l'anno 2002 Tabella A ..... pag. 6

Art. 2 Autorizzazioni di spesa per il triennio 2002-2004 per interventi od opere ad esecuzione pluriennale Tabella B ..... pag. 6

Art. 3 Fondi per la finanza locale ..... pag. 7

Art. 4 Modifica della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, recante "Autonomia delle scuole" ..... pag. 7

Art. 5 Modifica della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, recante "Ordinamento della formazione professionale" ..... pag. 8

Art. 6 Modifica della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, recante "Disposizioni relative agli insegnanti e ispettori per l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole elementari e secondarie nonché disposizioni relative allo stato giuridico del personale insegnante" ..... pag. 8

Art. 7 Spese per la contrattazione collettiva del personale ..... pag. 10

Art. 8 Modifica della legge provinciale 13 marzo 1995, n. 5, recante "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1995 e per il triennio 1995-1997 (legge finanziaria 1995)" ..... pag. 11

Art. 9 Contributo straordinario alla Cooperativa di garanzia per il commercio, turismo e servizi della Provincia di Bolzano S.r.l. .... pag. 11

Art. 10 Partecipazioni a società (cap. 12250) ..... pag. 11

Art. 11 Copertura disavanzi dell'esercizio 2001 delle aziende speciali unità sanitarie locali ..... pag. 12

Art. 12 Rimodulazione della copertura finanziaria per la spesa autorizzata dall'articolo 3, comma 3 della legge provinciale 9 agosto 1999, n. 7 (legge finanziaria di assestamento 1999) ..... pag. 12

**INHALTSVERZEICHNIS:**

[B202020123110|B020|]  
 LANDESGESETZ vom 28. Dezember 2001, Nr. 19

**Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2002 und für den Dreijahreszeitraum 2002-2004 und andere Gesetzesbestimmungen (Finanzgesetz 2002)** ..... Seite 6

**1. ABSCHNITT  
 BESTIMMUNGEN IM BEREICH DER AUSGABEN**

Art. 1 Ausgabegenehmigungen für das Jahr 2002 Anlage A ..... Seite 6

Art. 2 Ausgabegenehmigungen für den Dreijahreszeitraum 2002-2004 für mehrjährige Bauvorhaben - Anlage B ..... Seite 6

Art. 3 Fonds für die Lokalfinanzen ..... Seite 7

Art. 4 Änderung des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, „Autonomie der Schulen“ .... Seite 7

Art. 5 Änderung des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, „Ordnung der Berufsbildung“ ..... Seite 8

Art. 6 Änderung des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, "Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals" ..... Seite 8

Art. 7 Ausgaben für die Tarifverträge des Personals ..... Seite 10

Art. 8 Änderung des Landesgesetzes vom 13. März 1995, Nr. 5, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 1995 und für den Dreijahreszeitraum 1995-1997 (Finanzgesetz 1995)“ ..... Seite 11

Art. 9 Außerordentlicher Beitrag an die Garantiegenossenschaft für Kaufleute, Gastwirte und Dienstleister der Provinz Bozen GmbH ..... Seite 11

Art. 10 Beteiligungen an Gesellschaften (Kap. 12250) ..... Seite 11

Art. 11 Deckung der Fehlbeträge des Haushaltsjahres 2001 der Sonderbetriebe Sanitätseinheiten ..... Seite 12

Art. 12 Umschichtung der finanziellen Deckung für die Ausgabe, die von Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 9. August 1999, Nr. 7 (Finanzgesetz zum Nachtragshaushalt 1999) ermächtigt wurde ..... Seite 12

Art. 13 Modifica della legge provinciale 5 settembre 1975, n. 50, recante "Determinazione delle indennità spettanti ai membri della Giunta provinciale" ..... pag. 12

Art. 14 Copertura finanziaria ..... pag. 13

**CAPO II  
ALTRE DISPOSIZIONI**

Art. 15 Modifiche della legge provinciale 10 agosto 1995, n. 16, recante "Riforma dell'ordinamento del personale della Provincia" ..... pag. 13

Art. 16 Modifica della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, recante "Ordinamento dell'artigianato e della formazione professionale artigiana" ..... pag. 15

Art. 17 Modifiche della legge provinciale 7 dicembre 1982, n. 39, recante "Disciplina per l'apertura e l'esercizio dei laboratori privati di analisi a scopo diagnostico" ..... pag. 15

Art. 18 Modifica della legge provinciale 18 agosto 1988, n. 33, recante "Piano sanitario provinciale 1988-1991" ..... pag. 16

Art. 19 Modifiche della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, recante "Norme per l'amministrazione del patrimonio della Provincia autonoma di Bolzano" ..... pag. 16

Art. 20 Modifiche della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, recante "Disciplina dei servizi di trasporto pubblico di persone" ..... pag. 17

Art. 21 Modifica della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 34, recante "Interventi per opere di prevenzione, di pronto soccorso e di ripristino a seguito di frane, valanghe, alluvioni e altre calamità naturali" ..... pag. 18

Art. 22 Modifiche della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, recante "Ordinamento dell'azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo" ..... pag. 18

Art. 23 Modifiche alla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, recante "Legge urbanistica provinciale" ..... pag. 19

Art. 24 Modifiche della legge provinciale 21 ottobre 1992, n. 38, recante "Norme sugli organi consultivi in materia di lavori pubblici di interesse provinciale" ..... pag. 19

Art. 25 Modifiche della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, recante "Norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici" ..... pag. 20

Art. 26 Modifica della legge provinciale 16 aprile 1985, n. 8, recante "Difesa dalle avversità atmosferiche" ..... pag. 24

Art. 13 Änderung des Landesgesetzes vom 5. September 1975, Nr. 50, „Festsetzung der den Mitgliedern des Landesausschusses zustehenden Vergütungen“ ..... Seite 12

Art. 14 Finanzierung ..... Seite 13

**2. ABSCHNITT  
ANDERE BESTIMMUNGEN**

Art. 15 Änderungen des Landesgesetzes vom 10. August 1995, Nr. 16, „Reform der Personalordnung des Landes“ ..... Seite 13

Art. 16 Änderung des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, „Ordnung des Handwerks und der handwerklichen Berufsausbildung“ ..... Seite 15

Art. 17 Änderungen des Landesgesetzes vom 7. Dezember 1982, Nr. 39, „Regelung der Eröffnung und der Führung von privaten Labors für Analysen zu diagnostischen Zwecken“ ..... Seite 15

Art. 18 Änderung des Landesgesetzes vom 18. August 1988, Nr. 33, „Landesgesundheitsplan 1988-1991“ ..... Seite 16

Art. 19 Änderungen des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, „Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol“ ..... Seite 16

Art. 20 Änderungen des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, „Regelung des öffentlichen Personennahverkehrs“ ..... Seite 17

Art. 21 Änderung des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 34, „Vorbeugungs-, Soforthilfe- und Wiederinstandsetzungsmaßnahmen nach Erdbeben, Lawinen, Überschwemmungen und anderen Naturkatastrophen“ ..... Seite 18

Art. 22 Änderungen des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, „Regelung des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach und Lawinenverbauung“ ..... Seite 18

Art. 23 Änderungen des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, „Landesraumordnungsgesetz“ ..... Seite 19

Art. 24 Änderungen des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1992, Nr. 38, „Bestimmungen über die beratenden Organe auf dem Gebiet der öffentlichen Bauarbeiten von Landesinteresse“ ..... Seite 19

Art. 25 Änderungen des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, „Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen“ ..... Seite 20

Art. 26 Änderung des Landesgesetzes vom 16. April 1985, Nr. 8, „Schutz vor Unwetterschäden“ ..... Seite 24

Art. 27	Modifica della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, recante "Riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia autonoma di Bolzano" .....	pag. 24	Art. 27	Änderung des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, „Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“ .	Seite 24
Art. 28	Modifiche della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, recante "Norme di procedura per l'applicazione delle sanzioni amministrative" .....	pag. 24	Art. 28	Änderungen des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, „Verfahrensvorschriften für die Anwendung der Verwaltungsstrafen“ .....	Seite 24
Art. 29	Modifiche della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, recante "Tutela del paesaggio" .....	pag. 26	Art. 29	Änderungen des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, „Landschaftsschutz“ .....	Seite 26
Art. 30	Modifiche della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, recante "Costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche" .....	pag. 27	Art. 30	Änderungen des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, „Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung“ .....	Seite 27
Art. 31	Modifica della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, recante "Norme per la tutela del suolo da inquinamenti e per la disciplina della raccolta, trasporto e smaltimento dei rifiuti solidi e semisolidi" .....	pag. 29	Art. 31	Änderung des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, „Vorschriften zum Schutze des Bodens vor Verunreinigung und zur Regelung des Einsammelns, der Abfuhr und der Beseitigung der festen und schlammigen Abfälle“ .....	Seite 29
Art. 32	Modifica della legge provinciale 6 settembre 1973, nr. 63, "Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi" .....	pag. 29	Art. 32	Änderung des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 63, „Bestimmungen zum Schutze der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ .....	Seite 29
Art. 33	Modifiche della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, recante "Valutazione dell'impatto ambientale" .....	pag. 29	Art. 33	Änderungen des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, „Umweltverträglichkeitsprüfung“ .....	Seite 29
Art. 34	Modifica della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, recante "Nuovo ordinamento del commercio" .....	pag. 30	Art. 34	Änderung des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, „Neue Handelsordnung“ .....	Seite 30
Art. 35	Modifica della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, recante "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi" .....	pag. 31	Art. 35	Änderung des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ .....	Seite 31
Art. 36	Modifica della legge provinciale 26 aprile 1980, n. 8, recante "Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Provincia autonoma di Bolzano" .....	pag. 32	Art. 36	Änderung des Landesgesetzes vom 26. April 1980, Nr. 8, „Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Autonomen Provinz Bozen“ .....	Seite 32
Art. 37	Modifica della legge provinciale 25 maggio 2000, n. 11, recante "Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige a sostegno della promozione dei prodotti agroalimentari di qualità" .....	pag. 32	Art. 37	Änderung des Landesgesetzes vom 25. Mai 2000, Nr. 11, „Maßnahmen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zur Förderung der land- und ernährungswirtschaftlichen Qualitätsprodukte“ .....	Seite 32
Art. 38	Modifica della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, recante "Disposizioni urgenti nel settore dell'agricoltura" .....	pag. 33	Art. 38	Änderung des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, „Dringende Maßnahmen im Bereich der Landwirtschaft“ ...	Seite 33
Art. 39	Modifiche della legge provinciale 12 gennaio 1983, n. 3, recante "Esercizio delle funzioni in materia veterinaria e riordino dei servizi veterinari" .....	pag. 33	Art. 39	Änderungen des Landesgesetzes vom 12. Jänner 1983, Nr. 3, „Gliederung der Aufgabengebiete des Veterinärwesens und Neuordnung des tierärztlichen Dienstes“ ...	Seite 33
Art. 40	Modifica della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, recante "Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo" .....	pag. 34	Art. 40	Änderung des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9, „Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Streunens von Tieren“ .....	Seite 34
Art. 41	Modifica della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, recante "Amministrazione dei beni di uso civico" .....	pag. 34	Art. 41	Änderung des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, „Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter“ .....	Seite 34

Art. 42	Modifica della legge provinciale 26 febbraio 1981, n. 6, recante "Ordinamento piste da sci .....	pag. 34	Art. 42	Änderung des Landesgesetzes vom 26. Februar 1981, Nr. 6, „Skipistenordnung“ ...	Seite 34
Art. 43	Modifica della legge provinciale 20 marzo 1991, n. 7, recante "Ordinamento delle comunità comprensoriali" .....	pag. 35	Art. 43	Änderung des Landesgesetzes vom 20. März 1991, Nr. 7, „Ordnung der Bezirksgemeinschaften“ .....	Seite 35
Art. 44	Modifica della legge provinciale 29 marzo 1983, n. 10, recante "Adeguamento della misura dei canoni per le utenze di acqua pubblica" .....	pag. 35	Art. 44	Änderung des Landesgesetzes vom 29. März 1983, Nr. 10, „Änderung der Wasserzinse für die Nutzung öffentlicher Gewässer“ .....	Seite 35
Art. 45	Modifica della legge provinciale del 15 aprile 1991, n. 10, concernente "Espropriazioni per causa di pubblica utilità per tutte le materie di competenza provinciale" .....	pag. 35	Art. 45	Änderung des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, betreffend „Enteignungen für gemeinnützige Zwecke in Bereichen, für die das Land zuständig ist“ .....	Seite 35
Art. 46	Modifica della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, recante "Norme per la tutela della qualità dell'aria" .....	pag. 36	Art. 46	Änderung des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, "Bestimmungen zur Luftreinhal- tung" .....	Seite 36
Art. 47	Abrogazioni .....	pag. 36	Art. 47	Aufhebungen .....	Seite 36
Art. 48	Entrata in vigore .....	pag. 37	Art. 48	In-Kraft-Treten .....	Seite 37
Tabella A e Tabella B .....	pag. 38		Anlage A und Anlage B .....	Seite 38	

LEGGE PROVINCIALE 28 dicembre 2001, n. 19

**Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002-2004 e norme legislative collegate (legge finanziaria 2002)**

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

**ha approvato**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

**promulga**

la seguente legge:

**CAPO I  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI SPESA**

*Art. 1*

*Autorizzazioni di spesa per l'anno 2002 Tabella A*

1. Le spese da iscrivere nel bilancio della Provincia per l'anno finanziario 2002, per l'applicazione di norme provinciali, regionali, statali o comunitarie, nonché per il rifinanziamento di disposizioni legislative i cui termini di applicazione sono scaduti, sono autorizzate, anche in aumento dei limiti massimi di spesa previsti dalle leggi medesime, nella misura indicata nell'allegata tabella A.

*Art. 2*

*Autorizzazioni di spesa per il triennio 2002-2004 per interventi od opere ad esecuzione pluriennale  
Tabella B*

1. Le spese da iscrivere nel bilancio della Provincia per l'anno finanziario 2002 e per il biennio 2003-2004 per l'attuazione di interventi od opere la cui esecuzione si protrae per più esercizi sono determinate ed autorizzate nella misura indicata nell'allegata tabella B.

2. L'amministrazione provinciale è autorizzata ai sensi dell'articolo 7, comma 2, della legge provinciale 26 aprile 1980, n. 8, e successive modifiche, a stipulare contratti o comunque ad assumere impegni nell'anno 2002 nei limiti dell'intera somma prevista per il triennio 2002-2004, tenendo conto anche degli impegni assunti negli esercizi precedenti. La spesa da

LANDESGESETZ vom 28. Dezember 2001, Nr. 19

**Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2002 und für den Dreijahreszeitraum 2002-2004 und andere Gesetzesbestimmungen (Finanzgesetz 2002)**

DER SÜDTIROLER LANDTAG

**hat folgendes Gesetz genehmigt,**

DER LANDESHAUPTMANN

**beurkundet es:**

**1. ABSCHNITT  
BESTIMMUNGEN IM BEREICH  
DER AUSGABEN**

*Art. 1*

*Ausgabegenehmigungen für das Jahr 2002 Anlage A*

1. Die Ausgaben, welche im Haushalt des Landes für das Finanzjahr 2002 für die Anwendung von Landes-, Regional-, Staats- oder EU-Vorschriften sowie für die Wiederfinanzierung von Rechtsvorschriften, deren Anwendungsfrist abgelaufen ist, einzuschreiben sind, werden in dem Ausmaß genehmigt, wie es aus der Anlage A zu diesem Gesetz hervorgeht; dabei werden gegebenenfalls die in den jeweiligen Gesetzen angegebenen Höchstbeträge angehoben.

*Art. 2*

*Ausgabegenehmigungen für den Dreijahreszeitraum 2002-2004 für mehrjährige Bauvorhaben  
Anlage B*

1. Die Ausgaben, welche im Haushalt des Landes für das Finanzjahr 2002 und für den Zweijahreszeitraum 2003-2004 für die Durchführung von Maßnahmen oder Bauvorhaben, deren Durchführung sich über mehrere Haushaltsjahre hinzieht, einzuschreiben sind, sind in dem Ausmaß festgelegt und bewilligt, wie es aus der Anlage B zu diesem Gesetz hervorgeht.

2. Die Landesverwaltung ist gemäß Artikel 7 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 26. April 1980, Nr. 8, in geltender Fassung, ermächtigt, im Jahre 2002 im Rahmen des gesamten vorgesehenen Betrages für den Dreijahreszeitraum 2002-2004 Verträge abzuschließen und Verpflichtungen, einschließlich der in den vorhergehenden Haushaltsjahren aufgenommenen,

impegnare a carico di ciascuno degli esercizi 2003 e 2004 non dovrà superare quella autorizzata per l'esercizio 2002.

3. Le quote di spesa di cui al comma 1, destinate a gravare sugli esercizi finanziari successivi al 2002, saranno stabilite dalla rispettiva legge finanziaria.

#### Art. 3

##### *Fondi per la finanza locale*

1. La dotazione dei fondi per la finanza locale, di cui all'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è stabilita per l'anno finanziario 2002 come segue:

- a) fondo ordinario:  
206.004.000 euro (capitolo 91010);
- b) fondo per investimenti:  
51.033.000 euro (capitolo 91040);
- c) fondo ammortamento mutui:  
61.499.530 euro (capitolo 91055);
- d) fondo perequativo:  
1.653.000 euro (capitolo 91060).

2. Una quota del fondo di cui al comma 1, lettera c), pari a 5.295.740 euro è autorizzata come limite d'impegno ed è destinata al pagamento della prima annualità di ammortamento dei mutui assunti dai comuni per il finanziamento di opere di investimento ai sensi della legislazione provinciale vigente. Le annualità successive alla prima graveranno sul corrispondente fondo iscritto nei bilanci provinciali futuri, fino all'anno 2021 incluso.

#### Art. 4

##### *Modifica della legge provinciale*

*29 giugno 2000, n. 12, recante "Autonomia delle scuole"*

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 8 della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, è aggiunto il seguente comma:

"5. Per promuovere le attività di sviluppo, la Giunta provinciale è autorizzata a concedere contributi o rimborsi una tantum nella misura fino al 40% delle spese effettuate dal personale dirigente o docente delle scuole a carattere statale per l'acquisto di attrezzature informatiche e relativo software; la misura massima per tale agevolazione economica non può superare comunque 520 euro. I criteri e le modalità per la concessione di tali contributi e rimborsi vengono stabiliti con deliberazione della Giunta provinciale. Le domande per i contributi sono da presentare entro tre anni dall'approvazione dei criteri da parte della Giunta provinciale."

2. Per i fini di cui al comma 1 è autorizzata a carico dell'esercizio finanziario 2002 (cap. 31220) la

einzugehen, wobei die Ausgabe zu Lasten der jeweiligen Haushalte 2003 und 2004 nicht höher als die genehmigte Ausgabe für das Finanzjahr 2002 sein darf.

3. Die Ausgabenanteile gemäß Absatz 1, welche die Haushaltsjahre nach dem Jahr 2002 belasten, werden vom jeweiligen Finanzgesetz festgelegt.

#### Art. 3

##### *Fonds für die Lokalfinanzen*

1. Die Dotierung der in Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, vorgesehenen Fonds zugunsten der Lokalfinanzen ist für das Finanzjahr 2002 im folgenden Ausmaß festgelegt:

- a) ordentlicher Fonds:  
206.004.000 Euro (Kapitel 91010),
- b) Investitionsfonds:  
51.033.000 Euro (Kapitel 91040),
- c) Fonds zur Amortisierung der Darlehen:  
61.499.530 Euro (Kapitel 91055),
- d) Ausgleichsfonds:  
1.653.000 Euro (Kapitel 91060).

2. Ein Teil des Fonds laut Absatz 1 Buchstabe c) in Höhe von 5.295.740 Euro wird als Ausgabenhöchstbetrag genehmigt und ist für die Zahlung der ersten Rate zur Amortisierung der von den Gemeinden zur Finanzierung von Bauarbeiten gemäß der geltenden Landesgesetzgebung aufgenommenen Darlehen bestimmt. Die auf die erste Rate folgenden Jahresraten werden den jeweiligen Fonds, welcher in die zukünftigen Landeshaushalte eingeschrieben wird, bis einschließlich zum Jahre 2021 belasten.

#### Art. 4

##### *Änderung des Landesgesetzes*

*vom 29. Juni 2000, Nr. 12, „Autonomie der Schulen“*

1. Nach Artikel 8 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„5. Um die Schulentwicklung zu fördern, ist die Landesregierung ermächtigt, dem Direktions- und Lehrpersonal der Schulen staatlicher Art einen einmaligen Beitrag oder eine einmalige Rückerstattung im Ausmaß von bis zu 40% der getätigten Ausgaben für die Anschaffung von Hard- und Software zu gewähren, wobei das Höchstausmaß für diese wirtschaftliche Begünstigung jedenfalls 520 Euro nicht überschreiten darf. Die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung dieser Beiträge und Rückerstattungen werden mit Beschluss der Landesregierung festgelegt. Die Gesuche um Gewährung des Beitrages sind innerhalb von drei Jahren ab Genehmigung der Kriterien durch die Landesregierung einzureichen.“

2. Für die Zwecke gemäß Absatz 1 wird zu Lasten des Haushaltsjahres 2002 (Kap. 31220) die Ausgabe in

spesa di 1.380.000 euro. La spesa a carico degli esercizi finanziari successivi sarà autorizzata con legge finanziaria annuale.

*Art. 5*

*Modifica della legge provinciale  
12 novembre 1992, n. 40, recante*

*“Ordinamento della formazione professionale”*

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 8 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, è aggiunto il seguente comma:

“5. Per promuovere le attività di sviluppo, la Giunta provinciale è autorizzata a concedere contributi o rimborsi una tantum nella misura fino al 40 per cento delle spese effettuate dal personale dirigente e docente delle scuole professionali provinciali per l'acquisto di attrezzature informatiche e relativo software; la misura massima per tale agevolazione economica non può superare comunque 520 euro. I criteri e le modalità per la concessione di tali contributi e rimborsi vengono stabiliti con deliberazione della Giunta provinciale. Le domande per i contributi sono da presentare entro tre anni dall'approvazione dei criteri da parte della Giunta provinciale.”

2. Per i fini di cui al comma 1 è autorizzata a carico dell'esercizio finanziario 2002 (cap. 32112) la spesa di 170.000 euro. La spesa a carico degli esercizi finanziari successivi sarà autorizzata con legge finanziaria annuale.

*Art. 6*

*Modifica della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, recante "Disposizioni relative agli insegnanti e ispettori per l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole elementari e secondarie nonché disposizioni relative allo stato giuridico del personale insegnante"*

1. Il comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, è così sostituito:

“1. In prima applicazione della presente legge hanno titolo ad essere immessi nei ruoli di cui all'articolo 2, comma 1, i docenti di religione che abbiano svolto servizio di insegnamento di religione per almeno dodici anni anche non continuativi, previo superamento di un concorso per soli titoli. Hanno titolo, altresì, ad essere immessi nei predetti ruoli i docenti di religione che abbiano svolto servizio di insegnamento di religione per almeno cinque anni o siano in possesso del titolo di studio di "Magister" o di "baccalaureat" in teologia e possano dimostrare almeno due anni di insegnamento, previo superamento di un concorso speciale per titoli integrato da un colloquio. A tal fine sono riconosciuti gli anni di servizio prestati con il minimo annuale richiesto dalle norme vigenti al

Höhe von 1.380.000 Euro genehmigt. Die Ausgabe zu Lasten der folgenden Haushaltsjahre wird mit dem jährlichen Finanzgesetz genehmigt.

*Art. 5*

*Änderung des Landesgesetzes  
vom 12. November 1992, Nr. 40,  
„Ordnung der Berufsbildung“*

1. Nach Artikel 8 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„5. Um die Schulentwicklung zu fördern, ist die Landesregierung ermächtigt, dem Direktions- und Lehrpersonal der Landesberufs- und Landesfachschulen einen einmaligen Beitrag oder eine einmalige Rückerstattung im Ausmaß von bis zu 40 Prozent der getätigten Ausgaben für die Anschaffung von Hard- und Software zu gewähren, wobei das Höchstausmaß für diese wirtschaftliche Begünstigung jedenfalls 520 Euro nicht überschreiten darf. Die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung dieser Beiträge und Rückerstattungen werden mit Beschluss der Landesregierung festgelegt. Die Gesuche um Gewährung des Beitrages sind innerhalb von drei Jahren ab Genehmigung der Kriterien durch die Landesregierung einzureichen.“

2. Für die Zwecke gemäß Absatz 1 wird zu Lasten des Haushaltsjahres 2002 (Kap. 32112) die Ausgabe in Höhe von 170.000 Euro genehmigt. Die Ausgabe zu Lasten der folgenden Haushaltsjahre wird mit dem jährlichen Finanzgesetz genehmigt.

*Art. 6*

*Änderung des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, "Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals"*

1. Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, erhält folgende Fassung:

„1. Anrecht auf Eintragung in die Stellenpläne laut Artikel 2 Absatz 1 haben in erster Anwendung dieses Gesetzes die Religionslehrer, die eine Dienstzeit von wenigstens zwölf Unterrichtsjahren im Fach Religion, auch mit Unterbrechungen, aufweisen und einen Sonderwettbewerb nach Titeln bestehen. Anrecht auf Eintragung in die genannten Stellenpläne haben außerdem die Religionslehrer, die eine Dienstzeit von mindestens fünf Unterrichtsjahren im Fach Religion aufweisen oder im Besitz des Studentitels Magister bzw. Baccalaureat der Theologie sind und mindestens zwei Unterrichtsjahre nachweisen können und einen Sonderwettbewerb nach Titeln mit zusätzlichem Kolloquium bestehen. Zu diesem Zweck werden die Dienstjahre nach den Bestimmungen anerkannt, die



momento della prestazione. I docenti interessati devono essere in possesso dei requisiti richiesti dall'articolo 3, commi 2 e 3. All'atto dell'immissione in ruolo, la progressione economica del personale docente di religione già inquadrato ai sensi dell'articolo 53 della legge 11 luglio 1980, n. 312, ed ai sensi dell'articolo 35 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, si sviluppa sulla base dell'anzianità di servizio riconosciuta alla data del 31 dicembre 1999 nella corrispondente posizione stipendiale del grado di scuola di appartenenza."

2. Dopo l'articolo 17 della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti articoli 18, 19 e 20:

*"Art. 18 (Proroga del servizio dopo il compimento del 65° anno di età)*

1. Il servizio del personale docente, direttivo e ispettivo delle scuole a carattere statale può essere prorogato dopo il compimento del 65° anno di età per un massimo di ulteriori due anni scolastici, se sussistono specifiche esigenze di servizio della amministrazione scolastica.

2. Sono fatte salve le norme speciali vigenti per il raggiungimento dell'anzianità di servizio minima rispettivamente massima per il conseguimento della pensione.

*Art. 19 (Norme transitorie)*

1. Il personale docente delle scuole secondarie di primo e secondo grado della provincia di Bolzano, in servizio nell'anno scolastico 1998-1999 e 1999-2000, privo del prescritto titolo di studio, ma in possesso del diploma di maturità, che, per carenza di personale in possesso del prescritto titolo di studio, abbia svolto presso le predette scuole servizi di supplenza per almeno 18 anni scolastici, anche non continuativi, validi come anni di servizio interi ai sensi della normativa allora vigente, viene assunto a tempo indeterminato o determinato, previo superamento di apposito esame di idoneità e di abilitazione riservato, da svolgersi secondo le modalità ed i criteri da stabilirsi con deliberazione della Giunta provinciale, per la copertura di posti vacanti da individuarsi con la deliberazione medesima. Per il personale femminile con prole l'anzianità di servizio necessaria per l'ammissione all'esame di idoneità di cui sopra è ridotta di un anno per ogni figlio nato nel corso dei corrispondenti anni scolastici. Le disposizioni del presente comma trovano applicazione al solo fine di consentire al predetto personale di continuare l'attività di docente in provincia di Bolzano.

2. Per ogni anno di servizio successivo all'ottavo anno e valido per intero ai sensi del comma 1, il personale assunto in servizio ai sensi del comma 1 ha diritto ad un'integrazione dell'indennità provinciale, introdotta con il contratto collettivo provinciale 16 aprile 1998, corrispondente al 50 per cento dell'aumento di sti-

zum Zeitpunkt der Dienstleistung in Kraft waren. Die betroffenen Lehrpersonen müssen die Voraussetzungen laut Artikel 3 Absätze 2 und 3 besitzen. Bei Aufnahme in die Stammrolle wird die besoldungsmäßige Weiterentwicklung der Religionslehrer, die bereits im Sinne des Artikels 53 des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312, und im Sinne des Artikels 35 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, eingestuft sind, aufgrund des am 31. Dezember 1999 anerkannten Dienstalters in der entsprechenden Gehaltsposition der Schulstufe, welcher sie angehören, weitergeführt."

2. Nach Artikel 17 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, in geltender Fassung, werden folgende Artikel 18, 19 und 20 hinzugefügt:

*„Art. 18 (Verlängerung des Dienstes nach Erreichung des 65. Lebensjahres)*

1. Der Dienst des Lehr-, Direktions- und Inspektionspersonals der Schulen staatlicher Art kann nach Erreichen des 65. Lebensjahres für maximal zwei weitere Schuljahre verlängert werden, sofern besondere dienstliche Erfordernisse der Schulverwaltung gegeben sind.

2. Die geltenden Sonderbestimmungen zur Erreichung des Mindest- bzw. Höchstdienstalters für die Ruhestandsbehandlung bleiben unbeschadet.

*Art. 19 (Übergangsbestimmungen)*

1. Das Lehrpersonal der Mittel- und Oberschulen Südtirols, das im Schuljahr 1998-1999 oder 1999-2000 im Dienst war, zwar nicht den vorgeschriebenen Hochschulabschluss, wohl aber ein Reifezeugnis besitzt und mangels Personal mit vorgeschriebenem Hochschulabschluss an den genannten Schulen an wenigstens 18, auch nicht aufeinanderfolgenden, Schuljahren, die gemäß damals geltenden Bestimmungen als volle Dienstjahre zählen, Dienst leistete, wird unbefristet oder befristet auf freie Stellen eingestellt, die mit Beschluss der Landesregierung bestimmt werden. Voraussetzung für die Einstellung ist das Bestehen einer entsprechenden Eignungs- und Befähigungsprüfung, deren Modalitäten und Kriterien mit Beschluss der Landesregierung bestimmt werden. Für Frauen mit Kindern wird die oben vorgeschriebene Dienstzeit für die Zulassung zur Eignungsprüfung pro Kind, das im Laufe der entsprechenden Schuljahre geboren wurde, um ein Jahr reduziert. Die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Absatzes beschränkt sich darauf, es dem genannten Personal zu ermöglichen, weiterhin in Südtirol zu unterrichten.

2. Das im Sinne von Absatz 1 eingestellte Personal hat für jedes auf das achte Dienstjahr folgende und gemäß genanntem Absatz 1 voll anrechenbare Dienstjahr Anrecht auf eine Ergänzung der mit Landeskollektivvertrag vom 16. April 1998 eingeführten Landeszulage im Ausmaß von 50 Prozent der mit der

pendio connesso con lo scatto biennale nel livello retributivo superiore dell'ottava qualifica funzionale del personale del comparto dell'amministrazione provinciale. Il relativo importo spetta dalla data di assunzione ai sensi del comma 1 e viene adeguato agli aumenti di stipendio nel predetto comparto.

3. L'integrazione dell'indennità provinciale prevista al comma 2 spetta senza la riduzione ivi indicata anche al personale docente in servizio nelle scuole elementari con contratto a tempo indeterminato, escluso dai benefici di cui all'articolo 49 della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, per ogni anno di servizio di supplenza svolto e non riconosciuto presso le scuole secondarie di primo e secondo grado della provincia di Bolzano. L'applicazione del presente comma è limitata al personale in servizio nell'anno scolastico 1998-1999 o 1999-2000 e che abbia svolto complessivamente almeno 18 anni di servizio validi come anni di servizio interi ai sensi della normativa allora in vigore.

4. Il personale di cui al comma 1, compreso quello con almeno otto anni di servizio effettivo, può essere assunto, in alternativa all'assunzione di cui al comma 1, a tempo indeterminato o determinato presso l'amministrazione provinciale, previo superamento di apposito esame di idoneità da svolgersi secondo le modalità ed i criteri da stabilirsi con deliberazione della Giunta provinciale, per la copertura di posti da individuarsi con la deliberazione medesima.

5. La maggiore spesa a carico del bilancio provinciale derivante dai commi 1, 2 e 3 è valutata in 414.000 euro annui a decorrere dall'esercizio finanziario 2002 (cap. 31230).

*Art. 20 (Iscrizione nelle graduatorie permanenti per il conferimento di supplenze)*

1. Coloro che si sono laureati alla Facoltà di Scienze della formazione sono inclusi, a richiesta, nelle graduatorie permanenti del personale docente previste dalle vigenti disposizioni al solo fine del conferimento delle supplenze annuali e delle supplenze temporanee sino al termine delle attività didattiche per gli anni scolastici 2002/03 e 2003/04. Per la laurea della Facoltà di Scienze della formazione viene attribuito il punteggio relativo al superamento di concorsi previsto dalla tabella di valutazione per l'inclusione nelle graduatorie permanenti. La durata degli studi universitari legalmente prevista viene valutata come servizio di insegnamento prestato nel relativo ruolo provinciale."

#### Art. 7

##### *Spese per la contrattazione collettiva del personale*

1. Per la contrattazione collettiva nell'anno 2002 per i comparti del personale dell'amministrazione provinciale, del personale della sanità e del personale della scuola è autorizzata a carico del bilancio provinciale (cap. 102130) la spesa di 44.400.000 euro per

zweijährigen Gehaltsvorrückung verbundenen Gehaltserhöhung für die obere Besoldungsstufe der achten Funktionsebene des Personals des Bereiches Landesverwaltung. Der entsprechende Betrag steht ab der Einstellung in den Dienst im Sinne von Absatz 1 zu und folgt den allgemeinen Erhöhungen der Gehälter des genannten Bereiches.

3. Die in Absatz 2 vorgesehene Ergänzung der Landeszulage steht ohne die dort angegebene Reduzierung auch dem im Dienst stehenden Lehrpersonal der Grundschulen mit unbefristetem Lehrauftrag, das von den Begünstigungen des Artikels 49 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, nicht betroffen ist, für jedes bei den Mittel- und Oberschulen Südtirols geleistete und nicht anerkannte Dienstjahr zu. Die Anwendung des vorliegenden Absatzes beschränkt sich auf das in den Schuljahren 1998-1999 oder 1999-2000 im Dienst stehende Personal, das insgesamt wenigstens 18 Schuljahre Dienst leistete, die gemäß jeweils geltenden Bestimmungen als volle Schuljahre zählen.

4. Das Personal laut Absatz 1, jenes mit wenigstens acht Jahren effektiven Dienstes inbegriffen, kann, anstatt laut Absatz 1 eingestellt zu werden, unbefristet oder befristet bei der Landesverwaltung zur Besetzung von Stellen eingestellt werden, die mit Beschluss der Landesregierung bestimmt werden. Voraussetzung für die Einstellung ist das Bestehen einer entsprechenden Eignungsprüfung, deren Modalitäten und Kriterien mit Beschluss der Landesregierung bestimmt werden.

5. Die Mehrausgabe zu Lasten des Landes, die sich aus den Absätzen 1, 2 und 3 ergibt, wird ab dem Finanzjahr 2002 (Kap. 31230) mit 414.000 Euro jährlich veranschlagt.

*Art. 20 (Eintragung in die permanenten Ranglisten zur Vergabe von Supplenzen)*

1. Jene, die über einen Studienabschluss der Fakultät für Bildungswissenschaften verfügen, werden auf Antrag in die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen permanenten Ranglisten des Lehrpersonals nur zum Zwecke der Vergabe von Jahressupplenzen und zeitweiligen Supplenzen bis zum Ende der didaktischen Tätigkeiten für die Schuljahre 2002/03 und 2003/04 eingetragen. Für das Laureat der Fakultät für Bildungswissenschaften wird die Punktezahl zuerkannt, die laut Bewertungstabelle für die Eintragung in die permanenten Ranglisten für bestandene Wettbewerbe vorgesehen ist. Die gesetzlich vorgesehene Studiendauer wird als Dienst im entsprechenden Landesstellenplan gewertet."

#### Art. 7

##### *Ausgaben für die Tarifverträge des Personals*

1. Für die Vertragsverhandlungen im Jahre 2002 für die Bereiche des Personals der Landesverwaltung, des Personals des Gesundheitswesens und des Schulpersonals wird zu Lasten des Landeshaushaltes (Kap. 102130) die Ausgabe von 44.400.000 Euro für das Jahr

l'anno 2002 e di 69.700.000 euro all'anno per gli anni 2003 e 2004. Detti importi sono comprensivi delle somme autorizzate per la contrattazione collettiva nell'esercizio 2001 e non utilizzate.

#### Art. 8

*Modifica della legge provinciale 13 marzo 1995, n. 5, recante "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1995 e per il triennio 1995-1997 (legge finanziaria 1995)"*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 marzo 1995, n. 5, è inserito il seguente comma:

"1-bis. La Giunta provinciale è altresì autorizzata ad anticipare, per conto dei competenti organi statali e per il triennio 2000-2002, i contributi concessi ad imprese a partecipazione provinciale diretta od indiretta operanti nel settore del trasporto aereo di interesse provinciale ai sensi dell'articolo 1, comma 5, del decreto legge 28 giugno 1995, n. 251, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 3 agosto 1995, n. 351."

2. Per gli interventi di cui al comma 1 è autorizzata a carico dell'esercizio finanziario 2002 (capitolo 61545) la spesa di 500.000 euro. La spesa a carico dei successivi esercizi è stabilita con legge finanziaria annuale.

#### Art. 9

*Contributo straordinario alla Cooperativa di garanzia per il commercio, turismo e servizi della Provincia di Bolzano S.r.l.*

1. La Giunta provinciale è autorizzata a concedere alla Cooperativa di garanzia per il commercio, turismo e servizi della Provincia di Bolzano Srl un contributo straordinario fino a 50.000 euro a carico del bilancio provinciale 2002 (cap. 72120) per l'aumento del fondo rischi.

#### Art. 10

*Partecipazioni a società (cap. 12250)*

1. La Giunta provinciale è autorizzata ad aumentare la partecipazione della Provincia alla società "Terme di Merano Spa" con una spesa annua di 7.798.500 euro a carico di ciascuno degli esercizi dal 2002 al 2005 incluso, al fine del finanziamento dei lavori di ristrutturazione del complesso termale di Merano.

2. La Giunta provinciale è autorizzata ad aumentare la partecipazione della Provincia alla società "Sadbore Spa", con sede a Vipiteno, per una spesa massima di 867.700 euro a carico dell'esercizio 2002.

2002 und von 69.700.000 Euro jährlich für die Jahre 2003 und 2004 genehmigt. Diese Beträge beinhalten die für die Vertragsverhandlungen im Finanzjahr 2001 genehmigten und nicht verwendeten Mittel.

#### Art. 8

*Änderung des Landesgesetzes vom 13. März 1995, Nr. 5, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 1995 und für den Dreijahreszeitraum 1995-1997 (Finanzgesetz 1995)“*

1. Nach Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. März 1995, Nr. 5, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Die Landesregierung ist auch ermächtigt, Beiträge vorzustrecken, die von den zuständigen Staatsorganen für den Dreijahreszeitraum 2000-2002 an Unternehmen mit direkter oder indirekter Landesbeteiligung, welche auf dem Gebiet des Flugverkehrs von Landesinteresse tätig sind, gemäß Artikel 1 Absatz 5 des Gesetzesdekrets vom 28. Juni 1995, Nr. 251, mit Abänderungen durch Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. August 1995, Nr. 351, in Gesetz umgewandelt, gewährt wurden.“

2. Für die Maßnahmen gemäß Absatz 1 wird zu Lasten des Finanzjahres 2002 (Kapitel 61545) die Ausgabe von 500.000 Euro genehmigt. Die Ausgabe zu Lasten der folgenden Haushaltsjahre wird mit dem jährlichen Finanzgesetz genehmigt.

#### Art. 9

*Außerordentlicher Beitrag an die Garantiegenossenschaft für Kaufleute, Gastwirte und Dienstleister der Provinz Bozen GmbH*

1. Die Landesregierung ist ermächtigt, der Garantiegenossenschaft für Kaufleute, Gastwirte und Dienstleister der Provinz Bozen GmbH einen außerordentlichen Beitrag von bis zu 50.000 Euro für die Aufstockung des Risikofonds zu Lasten des Haushaltes 2002 (Kap. 72120) zu gewähren.

#### Art. 10

*Beteiligungen an Gesellschaften (Kap. 12250)*

1. Die Landesregierung ist ermächtigt, die Beteiligung des Landes am Kapital der Gesellschaft „Kurbad Meran AG“ um eine jährliche Ausgabe von 7.798.500 Euro zu Lasten eines jeden Finanzjahres ab 2002 bis einschließlich 2005 für die Finanzierung der Umgestaltungsarbeiten des Meraner Kurbades zu erhöhen.

2. Die Landesregierung ist ermächtigt, die Beteiligung des Landes am Kapital der Gesellschaft „Sadbore AG“, mit Sitz in Sterzing, um einen Ausgabenhöchstbetrag von 867.700 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2002 zu erhöhen.

3. La Giunta provinciale è altresì autorizzata a disporre la partecipazione della Provincia all'aumento di capitale della società "SEL Spa", con sede a Bolzano, nonché all'acquisto di quote di capitale della medesima, per una spesa massima di 645.572.000 euro a carico dell'esercizio 2002.

*Art. 11*

*Copertura disavanzi dell'esercizio 2001 delle aziende speciali unità sanitarie locali*

1. È autorizzata a carico del bilancio dell'esercizio finanziario 2002 la spesa di 7.747.000 euro (cap. 52117) per la copertura dei disavanzi relativi all'esercizio 2001 delle aziende speciali unità sanitarie locali, secondo le modalità di cui all'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9.

*Art. 12*

*Rimodulazione della copertura finanziaria per la spesa autorizzata dall'articolo 3, comma 3, della legge provinciale 9 agosto 1999, n. 7 (legge finanziaria di assestamento 1999)*

1. A modifica di quanto stabilito con l'articolo 3, comma 3, della legge provinciale 9 agosto 1999, n. 7, ferma restando la spesa di lire 10 miliardi autorizzata con il citato articolo 3 nonché la quota di onere finanziario a carico dell'esercizio finanziario 2001 (cap. 61240) pari a lire 3 miliardi, la restante quota di onere finanziario viene ripartita nel modo seguente: 1.549.380 euro a carico dell'esercizio 2002 e 2.065.820 euro a carico dell'esercizio 2003.

*Art. 13*

*Modifica della legge provinciale 5 settembre 1975, n. 50, recante "Determinazione delle indennità spettanti ai membri della Giunta provinciale"*

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 5 settembre 1975, n. 50, e successive modifiche, è così sostituito:

"2. Ai membri della Giunta provinciale non appartenenti al Consiglio provinciale è attribuita l'indennità di carica di cui al comma 1, lettera c), maggiorata dell'intera quota degli emolumenti in base alla quale sono calcolate le percentuali di cui al comma 1."

2. La maggiore spesa a carico del bilancio provinciale (cap. 11005), derivante dal comma 1, è stimata in 100.000 euro all'anno.

3. Die Landesregierung ist weiters ermächtigt, die Beteiligung des Landes an der Erhöhung des Kapitals der Gesellschaft „SEL AG“, mit Sitz in Bozen, sowie den Ankauf von Anteilen des Kapitals derselben um einen Ausgabenhöchstbetrag von 645.572.000 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2002 zu verfügen.

*Art. 11*

*Deckung der Fehlbeträge des Haushaltsjahres 2001 der Sonderbetriebe Sanitätseinheiten*

1. Es ist die Ausgabe zu Lasten des Haushaltes des Finanzjahres 2002 (Kap. 52117) von 7.747.000 Euro zugunsten der Sonderbetriebe Sanitätseinheiten zur Deckung ihrer Fehlbeträge des Jahres 2001 ermächtigt, und zwar mit den von Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, vorgesehenen Modalitäten.

*Art. 12*

*Umschichtung der finanziellen Deckung für die Ausgabe, die von Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 9. August 1999, Nr. 7 (Finanzgesetz zum Nachtragshaushalt 1999) ermächtigt wurde*

1. In Abänderung der Bestimmung laut Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 9. August 1999, Nr. 7, und unbeschadet der mit dem genannten Artikel 3 ermächtigten Ausgabe von 10 Milliarden Lire sowie des Anteils der finanziellen Kosten zu Lasten des Finanzjahres 2001 (Kap. 61240) in Höhe von 3 Milliarden Lire, wird der noch ausstehende Anteil der finanziellen Lasten wie folgt aufgeteilt: 1.549.380 Euro zu Lasten des Haushaltsjahres 2002 und 2.065.820 Euro zu Lasten des Haushaltsjahres 2003.

*Art. 13*

*Änderung des Landesgesetzes vom 5. September 1975, Nr. 50, „Festsetzung der den Mitgliedern des Landesausschusses zustehenden Vergütungen“*

1. Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 5. September 1975, Nr. 50, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Den nicht dem Landtag angehörenden Mitgliedern der Landesregierung steht eine Amtsvergütung laut Absatz 1 Buchstabe c) zu, welche um den gesamten Betrag der Bezüge erhöht ist, auf den die Prozentsätze laut Absatz 1 berechnet werden.“

2. Die Mehrausgabe zu Lasten des Landeshaushaltes (Kap. 11005) laut Absatz 1 wird auf 100.000 Euro jährlich geschätzt.

*Art. 14*  
*Copertura finanziaria*

1. Alla copertura degli oneri per complessivi 3.053.070.482 euro a carico dell'esercizio finanziario 2002, derivanti dagli articoli 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 e 13 della presente legge, si provvede con una corrispondente quota delle entrate iscritte nel bilancio di previsione della Provincia per l'anno 2002.

2. Alla copertura degli oneri per complessivi 574.074.520 euro a carico degli esercizi finanziari 2003 e 2004, derivanti dagli articoli 1 e 3, relativamente alla seconda e terza annualità dei limiti d'impegno autorizzati, e dagli articoli 2, 6, 7, 10, 12 e 13, si provvede con una corrispondente quota delle disponibilità finanziarie previste per il biennio 2003-2004 nel bilancio triennale 2002-2004.

**CAPO II**  
**ALTRE DISPOSIZIONI**

*Art. 15*  
*Modifiche della legge provinciale 10 agosto 1995, n. 16,*  
*recante "Riforma dell'ordinamento del personale*  
*della Provincia"*

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 10 agosto 1995, n. 16, è così sostituito:

"1. I rapporti di lavoro del personale della Provincia di Bolzano e degli enti pubblici da essa dipendenti o il cui ordinamento rientra nella competenza legislativa propria o delegata sono disciplinati dalle disposizioni del capo I, titolo II, del libro V del codice civile e dalle leggi sul rapporto di lavoro subordinato nell'impresa, fatte salve le diverse disposizioni previste dalla presente legge o derivanti dalle fonti normative previste dalla stessa. Eventuali disposizioni di legge o regolamento che introducano discipline dei rapporti di lavoro del personale sopra indicato possono essere derogate da successivi contratti collettivi limitatamente alle materie riservate alla contrattazione collettiva ai sensi della presente legge e, per la parte derogata, non sono ulteriormente applicabili, salvo che una legge provinciale disponga espressamente in senso contrario."

2. Dopo il comma 4 dell'articolo 2 della legge provinciale 10 agosto 1995, n. 16, è aggiunto il seguente comma:

"5. Le determinazioni per l'organizzazione interna degli uffici e le misure inerenti alla gestione dei rapporti di lavoro sono assunte dagli organi preposti alla gestione del personale con le capacità ed i poteri del privato datore di lavoro, tenuto conto della normativa provinciale sulla dirigenza e sulla struttura dirigenziale."

*Art. 14*  
*Finanzierung*

1. Die Deckung der Ausgaben von insgesamt 3.053.070.482 Euro zu Lasten des Haushaltsjahres 2002, die von den Artikeln 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 und 13 dieses Gesetzes herrühren, erfolgt durch Verwendung eines entsprechenden Anteils an den Einnahmen, die im Haushaltsvoranschlag des Landes für das Jahr 2002 eingetragen sind.

2. Die Deckung der Ausgaben von insgesamt 574.074.520 Euro zu Lasten der Haushaltsjahre 2003 und 2004, die von den Artikeln 1 und 3 in bezug auf die zweite und dritte Jahresrate der genehmigten Ausgabenhöchstbeträge und von den Artikeln 2, 6, 7, 10, 12 und 13 herrühren, erfolgt durch einen entsprechenden Anteil an den Bereitstellungen, welche für den Zweijahreszeitraum 2003-2004 im Dreijahreshaushalt 2002-2004 vorgesehen sind.

**2. ABSCHNITT**  
**ANDERE BESTIMMUNGEN**

*Art. 15*  
*Änderungen des Landesgesetzes vom 10. August 1995,*  
*Nr. 16, „Reform der Personalordnung des Landes“*

1. Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 10. August 1995, Nr. 16, erhält folgende Fassung:

„1. Die Arbeitsverhältnisse des Personals des Landes und der öffentlichen Körperschaften, die ihm unterstellt sind oder dessen Ordnung unter seine Gesetzgebungsbefugnis fällt oder ihm übertragen wird, ist durch die Bestimmungen des V. Buches, II. Titel I. Abschnitt des Zivilgesetzbuches und durch die Gesetze über das Dienstrecht der Unternehmen geregelt, vorbehaltlich der anders lautenden Bestimmungen laut diesem Gesetz oder laut der in diesem vorgesehenen Rechtsquellen. Gesetze oder Verordnungen, die die Arbeitsverhältnisse des obgenannten Personals oder eines Teils davon regeln, können von den nachfolgenden Kollektivverträgen nur beschränkt für jene Bereiche außer Kraft gesetzt werden, die laut diesem Gesetz den Kollektivvertragsverhandlungen vorbehalten sind, außer ein Landesgesetz schränkt diese Möglichkeit ausdrücklich ein.“

2. Nach Artikel 2 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 10. August 1995, Nr. 16, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„5. Die Maßnahmen betreffend die interne Organisation der Ämter und die Arbeitsverhältnisse werden von den für die Personalführung zuständigen Organen entsprechend den Befugnissen der privaten Arbeitgeber getroffen, und zwar unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Landes über Führungskräfte und die Führungsstruktur.“

3. L'articolo 9 della legge provinciale 10 agosto 1995, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

*“Art. 9 (Disposizioni finanziarie)*

1. Il limite di spesa per la contrattazione collettiva è determinato per ciascun anno del bilancio pluriennale con apposita norma della legge finanziaria annuale. In sede di contrattazione collettiva non possono essere assunti impegni comportanti spese che eccedano, per ogni singolo anno, i limiti così stabiliti.

2. La spesa autorizzata a carico del primo esercizio è iscritta, nell'ambito del limite stabilito ai sensi del comma 1, su apposito fondo del bilancio annuale di previsione; quella a carico degli esercizi successivi è indicata, distintamente per ciascun anno, tra gli stanziamenti a legislazione vigente del bilancio pluriennale.

3. Con la deliberazione di autorizzazione alla sottoscrizione dei contratti collettivi la Giunta provinciale preleva dal fondo di cui al comma 2 le somme necessarie a favore dei capitoli di spesa cui fanno carico le maggiori spese connesse con i rispettivi contratti collettivi.

4. L'importo non utilizzato sul fondo indicato al comma 2 è portato in aumento del corrispondente fondo iscritto nel bilancio dell'esercizio successivo, fino ad avvenuta sottoscrizione dei relativi accordi sindacali, al solo scopo di finanziare, nei limiti consentiti dalla normativa sul periodo di vigenza dei contratti collettivi, oneri contrattuali riferiti agli anni del mancato utilizzo.”

4. L'articolo 27 della legge provinciale 10 agosto 1995, n. 16, è così sostituito:

*“Art. 27 (Norme transitorie)*

1. Nelle materie di cui all'articolo 1 le disposizioni di legge o di regolamento previgenti cessano di avere efficacia dal momento in cui entrano in vigore le diverse disposizioni derivanti da una fonte normativa anche di rango inferiore, a meno che una legge successiva non disponga espressamente in senso contrario.

2. Nelle materie non soggette alla riserva di cui all'articolo 1 la normativa provinciale in vigore cessa di avere efficacia dal momento in cui entra in vigore la disciplina risultante dai contratti collettivi provinciali, a meno che una legge provinciale successiva non disponga espressamente in senso contrario.

3. Al fine di coordinare la disciplina statale sul congedo parentale con l'aspettativa per il personale con prole, prevista dal vigente contratto collettivo provinciale per il personale di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, tale aspettativa è ridotta a 19 mesi. L'aspettativa può essere fruita entro l'ottavo anno di vita del bambino. Le disposizioni di cui al presente comma rimangono in vigore fino a

3. Artikel 9 des Landesgesetzes vom 10. August 1995, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

*„Art. 9 (Finanzierung)*

1. Der Ausgabenhöchstbetrag für die Kollektivverträge ist für jedes Jahr des mehrjährigen Haushaltes mit eigener Bestimmung des jährlichen Finanzgesetzes festgelegt. Bei den Vertragsverhandlungen dürfen keine Zweckbindungen eingegangen werden, die die für jedes einzelne Jahr festgelegten Grenzen überschreiten.

2. Die ermächtigte Ausgabe zu Lasten des ersten Haushaltes ist, im Rahmen der gemäß Absatz 1 festgelegten Höchstgrenze, auf einen eigenen Fonds des jährlichen Haushaltsvoranschlags eingetragen; die Ausgabe zu Lasten der nachfolgenden Haushaltsjahre ist, getrennt für jedes Jahr, unter den Bereitstellungen der geltenden Gesetzgebung des mehrjährigen Haushaltes angeführt.

3. Mit dem Ermächtigungsbeschluss zum Abschluss der Verträge behebt die Landesregierung aus dem Fonds gemäß Absatz 2 die notwendigen Beträge zugunsten jener Ausgabekapitel, zu deren Lasten die Mehrausgaben gehen, die die jeweiligen Kollektivverträge mit sich bringen.

4. Der nicht verwendete Betrag auf dem Fonds gemäß Absatz 2 wird auf dem entsprechenden Fonds des nachfolgenden Haushaltes übertragen, und zwar bis zur Unterzeichnung der entsprechenden Gewerkschaftsabkommen, mit dem Ziel, im Rahmen des von den Bestimmungen über die Dauer der Gültigkeit der Kollektivverträge vorgesehenen Ausmaßes die Vertragskosten jener Jahre zu finanzieren, in denen der Betrag nicht verwendet wurde.“

4. Artikel 27 des Landesgesetzes vom 10. August 1995, Nr. 16, erhält folgende Fassung:

*„Art. 27 (Übergangsbestimmungen)*

1. In den in Artikel 1 genannten Sachbereichen finden die bis dahin geltenden Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen ab Inkrafttreten der neuen Bestimmungen keine Anwendung mehr, auch wenn diese von einer Rechtsquelle mit niedrigerem Rang herrühren, außer ein nachfolgendes Gesetz sieht ausdrücklich eine andere Regelung vor.

2. In den Sachbereichen, für die nicht der Vorbehalt laut Artikel 1 gilt, finden die geltenden Bestimmungen des Landes ab Inkrafttreten der in den entsprechenden Landeskollektivverträgen enthaltenen Regelung nicht mehr Anwendung, außer ein nachfolgendes Landesgesetz schließt dies ausdrücklich aus.

3. Um die staatlichen Bestimmungen zum Elternurlaub mit dem Wartestand für Personal mit Kindern zu koordinieren, der vom Landeskollektivvertrag zu Gunsten des Personals laut Artikel 1 Absatz 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, vorgesehen ist, ist der Wartestand auf 19 Monate herabgesetzt. Er kann innerhalb des achten Lebensjahres des Kindes beansprucht werden. Die Bestimmungen dieses Absatzes

nuova regolamentazione con contratto collettivo provinciale.”

*Art. 16*

*Modifica della legge provinciale  
16 febbraio 1981, n. 3, recante  
“Ordinamento dell’artigianato e della  
formazione professionale artigiana”*

1. Al comma 5 dell’articolo 27 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, dopo le parole: “un’esperienza professionale qualificata di quattro anni” sono inserite le parole: “oppure persone che vantino una quadriennale attività professionale nell’amministrazione di un’impresa artigianale”.

2. Dopo il comma 5 dell’articolo 27 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, è inserito il seguente comma:

“5-bis. Le persone che sono ammesse esclusivamente alla parte giuridico-economica dell’esame di maestro artigiano non ottengono un certificato d’esame di maestro artigiano, bensì un’attestazione relativa alla prova sostenuta.”

*Art. 17*

*Modifiche della legge provinciale 7 dicembre 1982, n. 39,  
recante “Disciplina per l’apertura e  
l’esercizio dei laboratori privati di analisi  
a scopo diagnostico”*

1. Dopo il comma 4 dell’articolo 4 della legge provinciale 7 dicembre 1982, n. 39, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“5. In deroga a quanto previsto dai precedenti commi 1 e 2, nelle case di cura private in attività al 31 dicembre 2000 può essere attivato un punto di prelievo e di consegna dei referti per pazienti ambulatoriali, afferente ad un laboratorio ubicato nel territorio provinciale.”

2. Dopo l’articolo 24 della legge provinciale 7 dicembre 1982, n. 39, è aggiunto il seguente articolo:

*“Art. 25 (Passaggio alle dipendenze del Servizio sanitario provinciale o di altri enti pubblici)*

1. Coloro che all’entrata in vigore della presente legge sono titolari di un laboratorio privato di analisi a scopo diagnostico convenzionato con il Servizio sanitario provinciale da almeno dieci anni e che si trovano nella condizione di dover chiudere l’attività nonché coloro che alla medesima data sono dipendenti o collaboratori degli stessi, possono, qualora in possesso dei requisiti richiesti per l’accesso alle amministrazioni pubbliche, occupare in via provvisoria un posto libero nella pianta organica del corrispondente profilo professionale del Servizio sanitario, dell’amministrazione provinciale o di servizi od aziende da essa dipendenti,

bleiben bis zu einer Neuregelung mit Landeskollektivvertrag in Kraft.“

*Art. 16*

*Änderung des Landesgesetzes vom  
16. Februar 1981, Nr. 3, „Ordnung  
des Handwerks und der handwerklichen  
Berufsausbildung“*

1. In Artikel 27 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, werden nach den Worten „qualifizierte Berufsausübung“ die Worte „oder eine berufliche Verwaltungstätigkeit in einem Handwerksbetrieb“ eingefügt.

2. Nach Artikel 27 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, wird folgender Absatz eingefügt:

„5-bis. Personen, die ausschließlich zum wirtschaftlich-rechtlichen Teil der Meisterprüfung zugelassen sind, erhalten kein Meisterprüfungszeugnis, sondern eine Bestätigung über die erbrachte Prüfungsleistung“.

*Art. 17*

*Änderungen des Landesgesetzes vom 7. Dezember 1982,  
Nr. 39, „Regelung der Eröffnung und der Führung  
von privaten Labors für Analysen zu diagnostischen  
Zwecken“*

1. Nach Artikel 4 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 7. Dezember 1982, Nr. 39, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„5. Abweichend von den Bestimmungen der Absätze 1 und 2 kann in den Privatkliniken, die ihre Tätigkeit zum 31. Dezember 2000 ausgeübt haben, eine Entnahme- und Befundausgabestelle für ambulante Patienten, in Zusammenhang mit einem Labor, das sich auf dem Landesgebiet befindet, errichtet werden.“

2. Nach Artikel 24 des Landesgesetzes vom 7. Dezember 1982, Nr. 39, wird folgender Artikel hinzugefügt:

*„Art. 25 (Übergang in den Personalstand des Landesgesundheitsdienstes oder anderer öffentlicher Körperschaften)*

1. Diejenigen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes seit mindestens zehn Jahren ein mit dem Landesgesundheitsdienst konventioniertes privates Labor für Analysen zu diagnostischen Zwecken führen und sich in einer Situation befinden, die sie zur Aufgabe der Tätigkeit zwingt, sowie diejenigen, die zum selben Zeitpunkt deren Bedienstete oder Mitarbeiter sind, können, falls sie die Voraussetzungen für den Zugang zur öffentlichen Verwaltung besitzen, vorübergehend eine ihrem Berufsbild entsprechende freie Stelle im Stellenplan des Landesgesundheitsdienstes, der Landesverwaltung oder von Diens-

prestando apposita domanda entro cinque anni dall'entrata in vigore della presente legge.

2. L'assunzione definitiva nel Servizio sanitario provinciale o presso gli enti di cui al comma 1 può avvenire soltanto nel rispetto delle vigenti disposizioni in materia."

*Art. 18*

*Modifica della legge provinciale  
18 agosto 1988, n. 33, recante  
"Piano sanitario provinciale 1988-1991"*

1. Il comma 2 dell'articolo 22 della legge provinciale 18 agosto 1988, n. 33, e successive modifiche, è così sostituito:

"2. Gli oneri per l'assistenza sanitaria, medica, infermieristica, riabilitativa e farmaceutica gravano direttamente sul fondo sanitario provinciale tramite le competenti aziende sanitarie locali e sono esclusi dal calcolo per la determinazione della retta di degenza. Sono parimenti a carico del fondo sanitario provinciale i costi per la direzione e il coordinamento del settore di assistenza e di cura; ciò riguarda tanto le citate funzioni esercitate da esperti con una formazione medica, infermieristica oppure riabilitativa, quanto le funzioni svolte da esperti con una formazione socio-pedagogica oppure socio-assistenziale nel settore sociale."

*Art. 19*

*Modifiche della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2,  
recante "Norme per l'amministrazione del patrimonio  
della Provincia autonoma di Bolzano"*

1. Il comma 2 dell'articolo 11 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, è così sostituito:

"2. I beni stessi possono essere concessi in uso a titolo gratuito o in comodato con le modalità indicate nel comma 1 a persone giuridiche e associazioni senza fini di lucro, anche aventi sede fuori provincia, che in base al loro statuto perseguono interessi collettivi. I relativi provvedimenti devono prevedere l'assunzione da parte del concessionario degli oneri della manutenzione ordinaria nonché degli oneri e degli obblighi di qualsiasi natura gravanti sull'immobile, comprese tutte le spese accessorie."

2. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 16 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, è così sostituita:

"a) quando il valore di stima non superi l'importo di 260.000 euro."

ten oder Betrieben, die von der Landesverwaltung abhängen, besetzen, wenn sie innerhalb von fünf Jahren ab Inkrafttreten dieses Gesetzes ein entsprechendes Gesuch einreichen.

2. Die endgültige Aufnahme in den Landesgesundheitsdienst oder bei den in Absatz 1 genannten Körperschaften oder Einrichtungen kann nur unter Wahrung der einschlägigen Bestimmungen erfolgen."

*Art. 18*

*Änderung des Landesgesetzes vom  
18. August 1988, Nr. 33,  
„Landesgesundheitsplan 1988-1991“*

1. Artikel 22 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. August 1988, Nr. 33, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Die Ausgaben für die medizinische Versorgung im Bereich der ärztlichen Behandlung und der Krankenpflege, der Rehabilitation und der pharmazeutischen Versorgung gehen direkt zu Lasten des Landesgesundheitsfonds, über die zuständigen Sanitätsbetriebe, und werden bei der Berechnung des Pflegesatzes nicht berücksichtigt. Ebenso gehen die Kosten für die Leitung und Koordination des Pflegebereichs zu Lasten des Landesgesundheitsfonds. Dies gilt sowohl dann, wenn die genannten Funktionen von Fachkräften mit ärztlicher, krankenpflegerischer oder rehabilitativer Ausbildung ausgeübt werden, als auch dann, wenn diese Funktionen von Fachkräften mit sozialpädagogischer oder sozialbetreuerischer Ausbildung im Sozialbereich ausgeübt werden.“

*Art. 19*

*Änderungen des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2,  
„Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol“*

1. Artikel 11 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Die Güter können nach demselben Verfahren auch leihweise oder in einer anderen Form kostenlos juristischen Personen oder Vereinigungen zur Verfügung gestellt werden, sofern diese ohne Gewinnabsicht arbeiten, auch wenn sie ihren Sitz außerhalb von Südtirol haben, und auf Grund ihrer Satzung gemeinnützige Zwecke verfolgen. Die entsprechenden Maßnahmen müssen die Übernahme der Verpflichtung zur ordentlichen Instandhaltung sowie der Auflagen und Verpflichtungen beliebiger Art, die die Liegenschaft belasten, einschließlich aller Nebenspesen, von Seiten des Konzessionärs vorsehen.“

2. Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„a) sofern der geschätzte Wert nicht mehr als 260.000 Euro beträgt.“



3. Il comma 2 dell'articolo 20 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Se ricorrono le condizioni di cui all'articolo 11, comma 2, primo periodo, della presente legge, l'amministrazione provinciale può cedere, anche a titolo gratuito, beni immobili a persone giuridiche e associazioni.”

*Art. 20*

*Modifiche della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, recante “Disciplina dei servizi di trasporto pubblico di persone”*

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 1 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“6. Per l'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 1-bis del decreto del Presidente della Repubblica 19 novembre 1987, n. 527, e successive modifiche, la Giunta provinciale è autorizzata a stipulare contratti di servizio per il trasporto ferroviario locale di interesse provinciale.”

2. Dopo l'articolo 4 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, è inserito il seguente articolo:

*“Art. 4-bis (Fermate del trasporto pubblico di persone)*

1. Le fermate vengono autorizzate, su richiesta dei comuni, dall'ufficio competente in materia di trasporto pubblico locale previo approntamento, da parte dei comuni, della segnaletica verticale ed orizzontale e degli interventi prescritti dallo stesso ufficio ai fini della sicurezza e regolarità del servizio.

2. L'amministrazione provinciale è autorizzata a dotare di pensiline le fermate del servizio di trasporto pubblico, previa predisposizione, da parte delle amministrazioni comunali, delle aree necessarie ed esecuzione dei lavori preparatori per la posa delle stesse.

3. La fornitura e posa in opera delle pensiline secondo quanto previsto dal comma 2, nonché la fornitura delle altre dotazioni alle fermate, è disposta con un programma annuale da approvarsi da parte del Direttore della Ripartizione provinciale Traffico e trasporti.

4. Le pensiline e le relative dotazioni possono essere date in consegna, per la loro manutenzione, ai comuni territorialmente interessati a mezzo di apposita convenzione.”

3. Al comma 1 dell'articolo 12 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “Per le aziende ad esclusivo capitale pubblico sono ammesse alla contribuzione nella misura massima del 100 per cento anche le spese relative agli acquisti di beni immobili e

3. Artikel 20 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Wenn die von Artikel 11 Absatz 2 erster Satz vorgesehenen Voraussetzungen gegeben sind, kann die Landesverwaltung Liegenschaften – auch unentgeltlich – Vereinigungen oder anderen juristischen Personen abtreten.“

*Art. 20*

*Änderungen des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, „Regelung des öffentlichen Personennahverkehrs“*

1. Nach Artikel 1 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„6. Für die Ausübung der Befugnisse laut Artikel 1-bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 527, in geltender Fassung, ist die Landesregierung ermächtigt, Dienstverträge für den lokalen Bahnverkehr von Landesinteresse abzuschließen.“

2. Nach Artikel 4 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, wird folgender Artikel eingefügt:

*„Art. 4-bis (Haltestellen des öffentlichen Personennahverkehrs)*

1. Die Haltestellen werden, auf Antrag der Gemeinden, von dem für öffentlichen Nahverkehr zuständigen Amt genehmigt, nachdem die Gemeinden die Straßenmarkierungen und Schilder angebracht haben und alle vom selben Amt für die Sicherheit und regelmäßige Durchführung des Dienstes vorgeschriebenen Maßnahmen getroffen haben.

2. Die Landesverwaltung ist ermächtigt, die Haltestellen der öffentlichen Beförderungsdienste mit Schutzdächern zu versehen, nachdem die Gemeindeverwaltungen die nötigen Flächen zur Verfügung gestellt und die für die Anbringung der Schutzdächer notwendigen Arbeiten durchgeführt haben.

3. Die Lieferung und Installation der Schutzdächer gemäß Absatz 2 sowie die Lieferung der zusätzlichen Ausstattung der Haltestellen werden mit einem vom Direktor der Landesabteilung Verkehrs- und Transportwesen zu genehmigenden Jahresprogramm verfügt.

4. Die Schutzdächer und die dazugehörigen Ausstattungen können zwecks Instandhaltung den gebietsmäßig betroffenen Gemeinden mittels einer eigenen Konvention übergeben werden.“

3. Am Ende von Artikel 12 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt: „Für Betriebe mit ausschließlich öffentlichem Kapital ist auch für Ausgaben für den Ankauf von nichtbeweglichen Gütern und Ausgaben für Ankäufe von Anteilen in

le spese relative alle acquisizioni, attuate anche mediante sottoscrizioni di aumenti del capitale sociale, di partecipazioni in società strategiche o strumentali per il settore dei trasporti e per le linee di comunicazione di interesse provinciale.”

*Art. 21*

*Modifica della legge provinciale  
12 luglio 1975, n. 34, recante “Interventi  
per opere di prevenzione, di pronto soccorso e  
di ripristino a seguito di frane, valanghe,  
alluvioni e altre calamità naturali”*

1. Il comma 1 dell’articolo 1 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 34, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Per eseguire opere atte a prevenire calamità pubbliche, per interventi finalizzati al pronto soccorso della popolazione in caso di calamità nonché per provvedere, in occasione di dette calamità, alle opere di pronto intervento, quali puntellamenti, demolizioni, sgomberi ed altre opere a tutela della pubblica incolumità, nonché al ripristino provvisorio dei collegamenti stradali e delle infrastrutture primarie, l’amministrazione provinciale può:

- a) disporre direttamente l’esecuzione delle opere;
- b) concedere sussidi ai comuni ed alle comunità comprensoriali;
- c) disporre direttamente tutti i servizi e tutte le forniture necessarie.”

*Art. 22*

*Modifiche della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35,  
recante “Ordinamento dell’azienda speciale per la  
regolazione dei corsi d’acqua e la difesa del suolo”*

1. Il comma 5 dell’articolo 15 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, è così sostituito:

“5. Nella fascia di rispetto di cui al terzo comma è consentita, previa autorizzazione dell’assessore competente, la riduzione della distanza minima prescritta, nel caso di ricostruzione e/o ampliamento di costruzioni esistenti.”

2. Dopo il comma 5 dell’articolo 15 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, è aggiunto il seguente comma:

“6. In caso di argini utilizzabili per strade pubbliche e private, su domanda delle amministrazioni o delle persone interessate, l’assessore competente può autorizzare la costruzione e l’uso delle stesse.”

Gesellschaften, die auch durch Zeichnung von Kapitalerhöhungen von Gesellschaften durchgeführt werden, welche für den Transportbereich und für die Kommunikationslinien von Landesinteresse strategisch oder dienlich sind, eine Beitragsgewährung bis zu höchstens 100 Prozent zulässig.“

*Art. 21*

*Änderung des Landesgesetzes vom  
12. Juli 1975, Nr. 34, „Vorbeugungs-,  
Soforthilfe- und Wiederinstandsetzungsmaßnahmen  
nach Erdbeben, Lawinen,  
Überschwemmungen und anderen  
Naturkatastrophen“*

1. Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 34, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Um Arbeiten zur Vorbeugung gegen allgemeine Katastrophen und Einsätze von zielgerichteten Sofortmaßnahmen zugunsten der Bevölkerung im Katastrophenfall und damit anlässlich derartiger Katastrophen Soforthilfemaßnahmen wie Stütz-, Abbruch-, Räumungs- und andere Arbeiten zum Schutze der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit sowie Maßnahmen zur vorläufigen Wiederinstandsetzung der Straßenverbindungen und primären Infrastrukturen zu ergreifen, kann die Landesverwaltung

- a) die Durchführung dieser Arbeiten unmittelbar veranlassen,
- b) den Gemeinden und Bezirksgemeinschaften Beihilfen gewähren,
- c) alle notwendigen Dienstleistungen und Lieferungen unmittelbar veranlassen.“

*Art. 22*

*Änderungen des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35,  
„Regelung des Sonderbetriebes für Bodenschutz,  
Wildbach- und Lawinenverbauung“*

1. Artikel 15 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„5. Im Bannstreifen gemäß Absatz 3 darf – nach Genehmigung des zuständigen Landesrates – der vorgeschriebene Mindestabstand vermindert werden, wenn es sich um einen Wiederaufbau und/oder eine Erweiterung bereits bestehender Bauwerke handelt.“

2. Nach Artikel 15 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, ist folgender Absatz hinzugefügt:

„6. Bei Dämmen, die für öffentliche und private Straßen nutzbar sind, kann der zuständige Landesrat auf Antrag der Verwaltungen oder interessierter Personen den Bau und die Nutzung derselben ermächtigen.“

## Art. 23

*Modifiche della legge provinciale  
11 agosto 1997, n. 13, recante  
"Legge urbanistica provinciale"*

1. Il comma 1-bis dell'articolo 47 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

"1-bis. Allo scopo di permettere un migliore utilizzo delle zone produttive, l'ente assegnante può provvedere, con il consenso degli interessati, all'assegnazione anche mediante permuta, se del caso con conguaglio e con imposizione o trasferimento di vincoli esistenti."

2. L'ultimo periodo del comma 4 dell'articolo 47 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito: "In caso di permuta restano fermi i vincoli disposti con l'originaria delibera di assegnazione, che possono essere trasferiti sulla nuova unità immobiliare."

3. Il comma 14 dell'articolo 107 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

"14. Previa evidenziazione nel piano urbanistico comunale, nel verde agricolo, comprese le zone sottoposte a divieto di edificazione per la tutela del paesaggio, nel verde alpino e nel bosco è consentita la realizzazione di zoo, di impianti da golf, maneggi, piste per slittino naturali, nonché impianti per attività ricreative, che abbiano una destinazione limitata nel tempo e non modifichino le superfici dei terreni."

4. Dopo il comma 9 dell'articolo 128 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

"10. È in ogni caso consentito, anche nelle zone assoggettate a vincoli ambientali o paesaggistici, il ripristino della destinazione d'uso di esercizio pubblico e la ripresa delle correlative attività per immobili realizzati prima dell'entrata in vigore della legge provinciale 10 luglio 1960, n. 8, già finalizzati a tale attività per un periodo almeno ventennale, purché il proprietario non si sia impegnato formalmente al convezionamento ai sensi dell'articolo 79."

## Art. 24

*Modifiche della legge provinciale 21 ottobre 1992, n. 38,  
recante "Norme sugli organi consultivi in materia di  
lavori pubblici di interesse provinciale"*

1. Il comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 21 ottobre 1992, n. 38, è così sostituito:

"1. Sui progetti preliminari ed esecutivi di opere da eseguire da enti pubblici di importo complessivo su-

## Art. 23

*Änderungen des Landesgesetzes vom  
11. August 1997, Nr. 13,  
"Landesraumordnungsgesetz"*

1. Artikel 47 Absatz 1-bis des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1-bis. Zum Zwecke einer besseren Nutzung der Gewerbegebiete kann die zuweisende Körperschaft mit Einverständnis der Betroffenen die Zuweisung auch mittels Tausch, gegebenenfalls mit Ausgleichszahlung und Auferlegung oder Übertragung der bestehenden Bindungen, vornehmen.“

2. Artikel 47 Absatz 4 letzter Satz des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Im Falle eines Tausches bleiben die mit dem ursprünglichen Zuweisungsbeschluss verfügbaren Bindungen aufrecht, jedoch können sie auf die neue Liegenschaft übertragen werden.“

3. Artikel 107 Absatz 14 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„14. Vorbehaltlich der Anmerkung im Bauleitplan der Gemeinde ist im landwirtschaftlichen Grün, einschließlich der aus Gründen des Landschaftschutzes mit Bauverbot belegten Zonen, im alpinen Grünland und im Waldgebiet die Errichtung von Tierparks, Golf- und Reitplätzen, von Naturrodelbahnen, sowie Anlagen für Freizeittätigkeiten, die eine beschränkte Nutzungsdauer haben und die Bodenoberflächen unverändert belassen, gestattet.“

4. Nach Artikel 128 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

"10. Es ist immer erlaubt, auch in Gebieten, welche Umwelt- oder Landschaftsschutzbindungen unterworfen sind, Gebäude, die vor Inkrafttreten des Landesgesetzes vom 10. Juli 1960, Nr. 8, errichtet wurden, und in denen für mindestens zwanzig Jahre ein Gastgewerbe betrieben wurde, diese Nutzung wieder herzustellen und das entsprechende Gewerbe wahrzunehmen, sofern der Eigentümer sich nicht formell zur Konventionierung laut Artikel 79 verpflichtet hat."

## Art. 24

*Änderungen des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1992,  
Nr. 38, „Bestimmungen über die beratenden Organe auf  
dem Gebiet der öffentlichen Bauarbeiten von Landesinter-  
esse“*

1. Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1992, Nr. 38, erhält folgende Fassung:

„1. Zu den Vor- und Ausführungsprojekten für Bauvorhaben öffentlicher Körperschaften mit einem Auf-

periore a 2.500.000 euro deve essere sentito il parere tecnico-amministrativo ed economico del Comitato tecnico provinciale dei lavori pubblici.”

2. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 21 ottobre 1992, n. 38, è così sostituito:

“2. Sui progetti di opere da eseguire da parte di privati per un importo complessivo superiore a 500.000 euro, quando sia chiesta a termini di legge la concessione di contributi o altri benefici economici, deve essere acquisito il parere tecnico-amministrativo ed economico del Comitato tecnico provinciale per i lavori pubblici nei casi previsti dalle corrispondenti norme di finanziamento.”

#### Art. 25

##### *Modifiche della legge provinciale*

17 giugno 1998, n. 6, recante

“Norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici”

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Nessuna opera e nessun appalto possono essere artificiosamente suddivisi al fine di sottrarli all'applicazione della presente legge. Le categorie di lavoro previste in base al sistema di qualificazione SOA, nelle quali è suddivisa un'opera, non sono considerate lotti.”

2. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Fermo restando le attribuzioni delle singole strutture organizzative delle amministrazioni committenti, le stesse nominano un coordinatore unico che:

- a) garantisce l'elaborazione del programma annuale di cui all'articolo 4 e promuove la realizzazione dello stesso;
- b) rappresenta l'interlocutore per gli aspetti tecnici ed organizzativi per la realizzazione del programma delle opere pubbliche;
- c) coordina e impartisce direttive per l'attività dei responsabili di progetto dei singoli interventi;
- d) assume i provvedimenti necessari ad impedire il verificarsi di danni, irregolarità o ritardi nell'esecuzione del programma e delle singole opere;
- e) verifica la copertura finanziaria degli oneri connessi ai lavori pubblici previsti nel programma annuale;
- f) propone il nominativo del direttore dei lavori;
- g) approva il verbale concordante nuovi prezzi che non comportano maggiori spese;
- h) emette i certificati di pagamento.”

tragswert über 2.500.000 Euro muss das technische, verwaltungsmäßige und wirtschaftliche Gutachten des technischen Landesbeirates für öffentliche Arbeiten eingeholt werden.“

2. Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1992, Nr. 38, erhält folgende Fassung:

„2. Zu Entwürfen für Bauvorhaben Privater mit einem Auftragswert über 500.000 Euro, muss, falls um gesetzlich vorgesehene Beiträge oder sonstige wirtschaftliche Unterstützungen angesucht wird, das technische, verwaltungsmäßige und wirtschaftliche Gutachten des technischen Landesbeirates für öffentliche Arbeiten eingeholt werden, wenn dies im entsprechenden Förderungsgesetz vorgesehen ist.“

#### Art. 25

##### *Änderungen des Landesgesetzes vom*

17. Juni 1998, Nr. 6, „Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen“

1. Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Bauwerke und Bauaufträge dürfen nicht künstlich in Baulose aufgeteilt werden, um sie der Anwendung dieses Gesetzes zu entziehen. Die Kategorien von Leistungen eines Bauauftrages gemäß S.O.A.-Klassifizierung sind nicht als Baulose zu betrachten.“

2. Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Unbeschadet der Aufgaben der einzelnen Organisationsstrukturen der Auftraggeber, ernennen diese einen Gesamtkoordinator, welcher:

- a) für die Ausarbeitung des Jahresprogrammes gemäß Artikel 4 sorgt und die Umsetzung desselben vorantreibt,
- b) Bezugsperson in technischen und organisatorischen Angelegenheiten für die Umsetzung des Jahresprogrammes für öffentliche Bauten ist,
- c) die Tätigkeit der Projektsteuerer der einzelnen öffentlichen Bauvorhaben koordiniert und Anweisungen erteilt,
- d) die nötigen Maßnahmen ergreift, um Schäden, Unregelmäßigkeiten oder Verzögerungen bei der Ausführung des Programmes und der einzelnen Bauvorhaben zu verhindern,
- e) prüft, ob für die öffentlichen Bauvorhaben laut Jahresprogramm die finanzielle Deckung gegeben ist,
- f) den Namen des Bauleiters vorschlägt,
- g) das Protokoll zur Vereinbarung neuer Preise, welche keine Mehrausgabe mit sich bringen, genehmigt,
- h) die Zahlungsbescheinigungen ausstellt.“

3. Dopo il comma 5 dell'articolo 5 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi 6 e 7:

“6. L'amministrazione committente ha facoltà di rinunciare alla nomina del coordinatore unico e del responsabile di progetto qualora l'importo dei lavori previsto in progetto non sia superiore a 2.500.000 euro. In caso di rinuncia l'amministrazione committente garantisce comunque lo svolgimento dei compiti relativi.

7. Le amministrazioni committenti di cui all'articolo 2, comma 3, non sono tenute alla nomina del coordinatore unico e del responsabile di progetto.”

4. Il comma 1 dell'articolo 29 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. L'appalto concorso è il sistema di scelta del contraente, secondo il quale l'impresa invitata alla gara presenta il progetto esecutivo dei lavori e indica le condizioni alle quali è disposta ad eseguirlo sulla base di un progetto preliminare o definitivo predisposto dall'amministrazione committente. A carico dell'impresa aggiudicataria può essere posto l'onere per l'ottenimento di tutti i prescritti pareri e nulla osta, compresa la concessione edilizia e la licenza d'uso.”

5. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 33 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituita:

“d) categorie e classifica di qualificazione SOA rispettivamente categorie previste dall'albo provinciale di preselezione di cui all'articolo 45 nonché eventuali condizioni minime di carattere economico e tecnico, che l'imprenditore deve soddisfare;”

6. Dopo il comma 2 dell'articolo 36 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“3. Nel caso di appalti di importo superiore a 1.000.000 di euro l'amministrazione committente può, nell'ipotesi di cui al comma 2, prevedere a carico dell'impresa aggiudicataria la predisposizione di parte degli elaborati di cui all'articolo 14, comma 2. Nell'elaborazione di tali elaborati l'impresa aggiudicataria deve rispettare i requisiti tecnici minimi contenuti nel progetto fornito dall'amministrazione committente. Gli elaborati devono essere consegnati al direttore dei lavori in relazione all'avanzamento dei lavori e su sua tempestiva richiesta. Il direttore dei lavori deve esprimersi entro 15 giorni dal ricevimento.”

7. L'articolo 39 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

3. Nach Artikel 5 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 6 und 7 hinzugefügt:

„6. Der Auftraggeber kann auf die Ernennung des Gesamtkoordinators und des Projektsteuerers verzichten, sofern der Betrag der Arbeiten laut Projekt nicht mehr als 2.500.000 Euro beträgt. Verzichtet der Auftraggeber auf die Ernennung des Gesamtkoordinators und des Projektsteuerers, so gewährleistet er in jedem Fall, dass die entsprechenden Aufgaben durchgeführt werden.

7. Für die Auftraggeber laut Artikel 2 Absatz 3 besteht nicht die Verpflichtung, den Gesamtkoordinator und den Projektsteuerer zu ernennen.“

4. Artikel 29 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Bei der Vergabe des Bauauftrages mit Unternehmen-Ideenwettbewerb legt das zur Angebotsabgabe aufgeforderte Unternehmen das Ausführungsprojekt für das Bauwerk vor und gibt die Bedingungen an, zu welchen es bereit ist, dieses Projekt auf Grund eines vom Auftraggeber zur Verfügung gestellten Vorprojekts oder endgültigen Projekts zu verwirklichen. Die Verpflichtung, sämtliche vorgeschriebenen Gutachten, Unbedenklichkeitserklärungen, einschließlich Baukonzession und Benützungsgenehmigung, einzuholen, kann dem Zuschlagsempfänger auferlegt werden.“

5. Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„d) Kategorien und Klasse der SOA-Qualifizierung oder im Landesverzeichnis der Vertrauensunternehmen gemäß Artikel 45 vorgesehene Kategorie sowie etwaige Mindestanforderungen wirtschaftlicher und technischer Art, die der Unternehmer erfüllen muss,“

6. Nach Artikel 36 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„3. Bei Ausschreibungen über 1.000.000 Euro kann der Auftraggeber im Falle einer Anwendung des Verfahrens laut Absatz 2 vorschreiben, dass die Ausarbeitung einiger Planunterlagen laut Artikel 14 Absatz 2 zu Lasten des Zuschlagsempfängers geht. Bei der Ausarbeitung dieser Planunterlagen muss der Zuschlagsempfänger die technischen Mindestvorgaben einhalten, welche in dem vom Auftraggeber bereitgestellten Projekt enthalten sind. Die Planunterlagen müssen dem Bauleiter im Verhältnis zum Baufortschritt und auf seine rechtzeitige Anforderung hin vorgelegt werden. Der Bauleiter muss seine Stellungnahme innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt abgeben.“

7. Artikel 39 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 39 (Metodo dell'offerta economicamente più vantaggiosa)

1. L'offerta economicamente più vantaggiosa è determinata sulla base di una pluralità di elementi di valutazione, quali il prezzo, il termine di esecuzione, il costo di utilizzazione e di manutenzione, il rendimento, il valore tecnico ed estetico dell'opera nonché ulteriori elementi da individuarsi in base al tipo di lavoro da realizzare.

2. Nel bando di gara sono indicati gli elementi di valutazione che vengono applicati separatamente o congiuntamente nell'ordine decrescente di importanza loro attribuita.

3. Il coefficiente numerico assegnato all'elemento prezzo deve essere superiore ai singoli coefficienti numerici assegnati agli altri elementi di valutazione.

4. L'amministrazione committente può, nel caso di appalti di importo superiore a 1.000.000 di euro, prevedere a carico delle imprese concorrenti la predisposizione di parte degli elaborati di cui all'articolo 14, comma 2. Nell'elaborazione di tali elaborati le imprese devono rispettare i requisiti tecnici minimi contenuti nel progetto fornito dall'amministrazione committente.”

8. Il comma 1 dell'articolo 45 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Per gli appalti di lavori pubblici di interesse provinciale sotto soglia la Provincia promuove un sistema di qualificazione fondato su un Albo di preselezione di carattere provinciale.”

9. Il comma 1 dell'articolo 46 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Per gli appalti di lavori sopra soglia l'impresa è ammessa alla gara d'appalto se è in possesso di attestazione SOA per la categoria e la classifica prescritte.”

10. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 47 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituita:

“a) l'attestazione SOA e i documenti attestanti il possesso dei requisiti indicati al comma 1 dell'articolo 46;”

11. Il comma 3 dell'articolo 56 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. Le disposizioni degli articoli 53, 54 e 55 si applicano anche ai casi in cui, in base alla normativa vigente, la presentazione di un'offerta o comunque l'affidamento, singolarmente ovvero con imprese in possesso di attestazione SOA, sono consentiti ad imprese la cui attività non sia riconducibile ad alcune di

„Art. 39 (Verfahren des wirtschaftlich günstigsten Angebotes)

1. Das wirtschaftlich günstigste Angebot wird auf Grund einer Mehrzahl von Bewertungskriterien wie Preis, Bauzeit, Betriebs- und Wartungskosten, Leistung, technische und ästhetische Güte des Bauwerks sowie nach zusätzlichen Kriterien, die auf Grund der Art der auszuführenden Arbeiten festzulegen sind, bestimmt.

2. In der Bekanntmachung werden die Bewertungskriterien in absteigender Reihenfolge ihrer Bedeutung angeführt, welche entweder einzeln oder gemeinsam angewandt werden.

3. Der dem Preis zugeschriebene numerische Koeffizient muss höher sein als die den anderen Bewertungskriterien zugeschriebenen Koeffizienten.

4. Der Auftraggeber kann bei Ausschreibungen über 1.000.000 Euro vorschreiben, dass die Ausarbeitung einiger Planunterlagen laut Artikel 14 Absatz 2 zu Lasten der Wettbewerbsteilnehmer geht. Bei der Ausarbeitung dieser Planunterlagen müssen die Wettbewerbsteilnehmer die technischen Mindestvorgaben einhalten, welche in dem vom Auftraggeber bereitgestellten Projekt enthalten sind.“

8. Artikel 45 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Für die Vergabe öffentlicher Bauaufträge im Interessenbereich des Landes, die unter dem EU-Schwellenwert liegen, bedient sich die Landesverwaltung eines qualifizierten Auswahlverfahrens, welches sich auf ein Landesverzeichnis ausgewählter Betriebe stützt.“

9. Artikel 46 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Um an den Verfahren zur Vergabe von Aufträgen über dem EU-Schwellenwert teilnehmen zu können, muss das Unternehmen im Besitz der SOA-Bescheinigung für die vorgeschriebene Kategorie und Klasse sein.“

10. Artikel 47 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„a) SOA-Bescheinigung sowie Unterlagen, welche den Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 46 Absatz 1 nachweisen,“

11. Artikel 56 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Artikel 53, 54 und 55 gelten auch dann, wenn auf Grund der einschlägigen Rechtsvorschriften ein Unternehmen allein oder zusammen mit Unternehmen, die im Besitz der SOA-Bescheinigung sind, ein Angebot vorlegen oder den Zuschlag erhalten kann, wenn die Tätigkeit des Unternehmens auf keine der

quelle elencate dalle tabelle di classificazione per la qualificazione SOA.”

12. Dopo l'articolo 75 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 75-bis (Forum provinciale per i lavori pubblici)

1. È istituito il Forum provinciale per i lavori pubblici con il compito di:

- a) adottare atti di indirizzo in relazione all'interpretazione della normativa sui lavori pubblici vigente nella provincia di Bolzano, emanare direttive inerenti l'applicazione di tale normativa ed esprimere pareri in materia;
- b) formulare proposte di modifica a leggi e regolamenti provinciali attinenti l'affidamento e l'esecuzione di lavori, forniture e servizi.

2. La composizione e le modalità di funzionamento sono disciplinate con regolamento, garantendo comunque la partecipazione della Provincia, degli enti locali, delle aziende sanitarie, delle associazioni degli imprenditori, dei sindacati e degli ordini professionali del settore.”

13. Il comma 1 dell'articolo 83 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Fino all'istituzione dell'Albo provinciale di preselezione di cui all'articolo 45 è ammesso alla gara sotto la soglia comunitaria il concorrente in possesso dell'attestazione SOA, oppure in possesso dei seguenti requisiti:

- a) nel quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando di gara, aver eseguito a regola d'arte almeno un lavoro, paragonabile al lavoro in appalto ed ascrivibile alla categoria prevalente, d'importo non inferiore al 40 per cento dell'importo a base d'asta;
- b) aver sostenuto negli ultimi cinque esercizi un costo medio per il personale dipendente non inferiore al 15 per cento della cifra media d'affari, di cui almeno il 40 per cento per personale operaio. Ai fini di tale valutazione, in caso di imprese individuali o di società di persone, l'attività lavorativa nell'azienda prestata dai titolari o soci verrà valutata secondo criteri da determinarsi con regolamento di esecuzione;
- c) essere in grado di presentare idonee referenze bancarie che dovranno essere rilasciate in busta chiusa, da presentarsi dopo l'aggiudicazione e prima della stipulazione del contratto d'appalto.”

Tätigkeiten, die in der Tabelle für die SOA-Qualifizierung aufgezählt sind, zurückgeführt werden kann.“

12. Nach Artikel 75 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, ist folgender Artikel eingefügt:

„Art. 75-bis (Forum des Landes für die öffentlichen Arbeiten)

1. Es wird das Forum des Landes für öffentliche Arbeiten mit folgenden Aufgaben eingerichtet:

- a) Richtlinien für die Auslegung der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Bestimmungen über öffentliche Arbeiten und Anweisungen über die Anwendung dieser Bestimmungen zu erlassen und einschlägige Gutachten zu erteilen;
- b) Vorschläge für Änderungen von Gesetzen und Verordnungen des Landes über die Vergabe und Ausführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen auszuarbeiten.

2. Die Zusammensetzung und die Arbeitsweise werden mit Verordnung geregelt, wobei auf jedem Fall die Mitarbeit des Landes, der Lokalkörperschaften, der Sanitätsbetriebe, der betreffenden Unternehmerverbände, der Gewerkschaften und der Berufskammern gewährleistet sein muss.“

13. Artikel 83 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Bis zur Errichtung des Landesverzeichnisses der Vertrauensunternehmen gemäß Artikel 45 wird zu den Wettbewerben zur Vergabe von Bauaufträgen unter dem EU-Schwellenwert der Bewerber zugelassen, der im Besitz der SOA-Bescheinigung ist oder folgende Voraussetzungen erfüllt: er muss

- a) im Fünfjahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Vergabebekanntmachung mindestens ein Bauwerk ordnungsgemäß ausgeführt haben, das wenigstens 40 Prozent des Ausschreibungsbeitrages ausmacht, mit den ausgeschriebenen Leistungen vergleichbar ist und der vorwiegenden Kategorie der Leistungen zugeordnet werden kann,
- b) in den letzten fünf Geschäftsjahren mittlere Personalkosten für abhängige Arbeit im Ausmaß von mindestens 15 Prozent des durchschnittlichen Geschäftsvolumens bestritten haben, davon mindestens 40 Prozent für Lohnarbeiter. Zum Zweck der Bewertung wird im Falle einer Einzel-firma oder einer Personengesellschaft die von deren Inhabern oder von deren Mitgliedern in der Firma geleistete Arbeitstätigkeit mit den in der Durchführungsverordnung festzustellenden Kriterien bewertet,
- c) in der Lage sein, geeignete Bankreferenzen vorzulegen, welche in einem geschlossenen Umschlag nach dem Zuschlag und vor dem Vertragsabschluss vorzulegen sind.“

*Art. 26*  
*Modifica della legge provinciale*  
*16 aprile 1985, n. 8, recante "Difesa*  
*dalle avversità atmosferiche"*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 5-bis della legge provinciale 16 aprile 1985, n. 8, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

"1-bis. L'importo del sussidio da concedere non deve superare il livello medio della produzione del triennio, moltiplicato per il prezzo medio nello stesso periodo, da cui si sottrae la produzione effettiva nell'anno in cui si è verificato l'evento, moltiplicata per il prezzo medio in quell'anno. Dall'importo dell'aiuto vanno inoltre detratte eventuali somme percepite a titolo assicurativo nonché eventuali pagamenti diretti."

*Art. 27*  
*Modifica della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10,*  
*recante "Riordinamento della struttura dirigenziale*  
*della Provincia autonoma di Bolzano"*

1. Il numero 22 dell'allegato A della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è così sostituito:

"22 *Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica:*

- sviluppo scolastico, programmazione, coordinamento e vigilanza sulle misure di formazione professionale nelle scuole professionali
- attuazione delle misure di formazione professionale nelle scuole professionali e nei centri di formazione
- formazione per adulti
- gestione dei convitti
- consulenza aziendale
- formazione degli/delle insegnanti"

*Art. 28*  
*Modifiche della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9,*  
*recante "Norme di procedura per l'applicazione*  
*delle sanzioni amministrative"*

1. Il comma 5-bis dell'articolo 4 della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

"5-bis. Con regolamento sono individuate le ipotesi di violazioni amministrative che non danno luogo a danni irreversibili, per le quali va previsto che l'autorità incaricata del controllo deve indicare nel verbale di accertamento le carenze riscontrate e le prescrizioni di adeguamento necessarie per assicurare il rispetto delle norme violate. L'organo competente procede con separato provvedimento all'irrogazione delle sanzioni previste, qualora il trasgressore non abbia provveduto ad adeguarsi alle prescrizioni impartite a seguito del primo controllo entro il termine prefissato

*Art. 26*  
*Änderung des Landesgesetzes*  
*vom 16. April 1985, Nr. 8,*  
*„Schutz vor Unwetterschäden“*

1. Nach Artikel 5-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 16. April 1985, Nr. 8, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Der zu gewährende Beihilfenbetrag darf nicht den durchschnittlichen Ertrag des Dreijahreszeitraumes, multipliziert mit dem im gleichen Zeitraum erzielten Durchschnittspreis abzüglich des tatsächlichen Ertrages des Schadensjahres multipliziert mit dem in jenem Jahr erzielten Durchschnittspreis, übersteigen. Der Beihilfebetrags wird außerdem um alle aus Versicherungen geleisteten Beträge sowie um alle direkten Beihilfen gekürzt.“

*Art. 27*  
*Änderung des Landesgesetzes vom*  
*23. April 1992, Nr. 10, „Neuordnung*  
*der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“*

1. Ziffer 22 der Anlage A des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„22 *Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung:*

- Schulentwicklung, Programmierung, Koordination und Aufsicht über die Maßnahmen zur beruflichen Aus- und Weiterbildung der Fachschulen
- Durchführung der berufsbildenden Maßnahmen in den Fachschulen und Bildungszentren
- Erwachsenenbildung
- Führung von Heimen
- Betriebsberatung
- Weiterbildung der Lehrer/Lehrerinnen“

*Art. 28*  
*Änderungen des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr.*  
*9, „Verfahrensvorschriften für die Anwendung*  
*der Verwaltungsstrafen“*

1. Artikel 4 Absatz 5-bis des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„5-bis. Mit Verordnung werden die Verwaltungsübertretungen festgelegt, die keine irreversiblen Schäden bewirken; für diese Art von Übertretungen wird vorgesehen, dass die zuständige Aufsichtsbehörde im Erhebungsprotokoll die vorgefundenen Übertretungen festhält und Anweisungen zur Einhaltung der verletzten Vorschriften erteilt. Das zuständige Organ bringt dann mit gesonderter Maßnahme die entsprechenden Strafen zur Anwendung, wenn der Übertreter nicht innerhalb der vorgegebenen Frist die anlässlich der ersten Erhebung erteilten Anweisungen be-



con prudenziale valutazione in relazione alle specifiche condizioni tecniche.”

2. L'articolo 14 della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 14 (*Aumento delle sanzioni amministrative pecuniarie*)

1. Le sanzioni amministrative pecuniarie disposte da leggi o regolamenti provinciali o da quelle regionali, applicabili ai sensi dell'articolo 106 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, sono aumentate ogni cinque anni, con arrotondamento all'unità di euro superiore, in relazione alle variazioni in aumento, accertate dall'Istituto nazionale di statistica, dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e di impiegati, verificatesi nel quinquennio stesso.

2. Il Presidente della Provincia determina con decreto da pubblicarsi nel Bollettino ufficiale della Regione le sanzioni amministrative pecuniarie previste dalla vigente normativa provinciale o regionale, in applicazione di quanto disposto nel comma 1. I nuovi limiti edittali delle sanzioni amministrative pecuniarie trovano applicazione per le violazioni commesse a decorrere dal 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione del relativo decreto del Presidente della Provincia.

3. Gli aumenti di cui al comma 1 non si applicano alle sanzioni amministrative pecuniarie quando l'ammontare delle stesse non è fissato direttamente nella legge ma è diversamente stabilito.”

3. L'articolo 6 della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 6 (*Pagamento in misura ridotta*)

1. È ammesso il pagamento di una somma in misura ridotta pari alla terza parte del massimo della sanzione prevista per la violazione commessa o, se più favorevole e qualora sia stabilito il minimo della sanzione edittale, pari al doppio del relativo importo, oltre alle spese del procedimento, entro il termine di 60 giorni dalla contestazione immediata o, se questa non vi è stata, dalla notificazione degli estremi della violazione, presso il tesoriere della Provincia o a mani dell'agente accertatore, qualora sia abilitato. Il pagamento della sanzione in misura ridotta ha effetto liberatorio per tutti gli obbligati.

2. Non è ammesso il pagamento in misura ridotta in caso di sanzione pecuniaria determinata in misura fissa. Qualora il pagamento abbia avuto comunque luogo, si procede ai sensi dell'articolo 7 al recupero della differenza della somma dovuta.”

folgt hat; die Festlegung besagter Frist hat unter angemessener Berücksichtigung der spezifischen technischen Gegebenheiten zu erfolgen.“

2. Artikel 14 des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 14 (*Erhöhung der Geldbußen*)“

1. Die Geldbußen, die von Gesetzen oder Verordnungen des Landes oder von laut Artikel 106 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, anwendbaren Gesetzen der Region vorgesehen sind, werden, bei Aufrundung auf die nächsthöhere Euro-Einheit, alle fünf Jahre mit Bezug auf die im Quinquennium vom Nationalinstitut für Statistik ermittelte Steigerung der Lebenshaltungskosten für Arbeiter- und Angestelltenfamilien erhöht.

2. Unter Anwendung der Bestimmungen laut Absatz 1 setzt der Landeshauptmann mit einem im Amtsblatt der Region zu veröffentlichendem Dekret die von der geltenden Landes- und Regionalgesetzgebung vorgesehenen Geldbußen neu fest. Die neuen Grenzen der Geldbußen finden auf jene Übertretungen Anwendung, die ab dem 15. Tag nach Veröffentlichung im Amtsblatt der Region des entsprechenden Dekretes des Landeshauptmannes begangen werden.

3. Die in Absatz 1 vorgesehenen Erhöhungen finden auf jene Geldbußen, deren Höhe nicht unmittelbar mit Gesetz, sondern anderweitig festgesetzt ist, keine Anwendung.“

3. Artikel 6 des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 6 (*Zahlung in herabgesetztem Ausmaß*)

1. Innerhalb von 60 Tagen nach unmittelbarer Vorhaltung oder, falls eine solche nicht erfolgt ist, nach Zustellung der wesentlichen Angaben über die Übertretung, ist die Zahlung eines Betrages in herabgesetztem Ausmaße zulässig; der Betrag, der ein Drittel des Höchstbetrages der für die begangene Übertretung vorgesehenen Strafe oder, falls günstiger, das Doppelte des Mindestbetrages der gesetzlich vorgesehenen Strafe, sofern ein solcher angegeben ist, beträgt, ist, zuzüglich der Verfahrenskosten, an den Schatzmeister des Landes oder zu Händen des ermittelnden Beamten, falls dieser dazu ermächtigt ist, zu zahlen. Die Zahlung der Strafe in herabgesetztem Ausmaß hat befreiende Wirkung für alle Verpflichteten.

2. Ist die Geldbuße in festem Ausmaß bestimmt, ist die Zahlung in herabgesetztem Ausmaß unzulässig. Ist die Zahlung dennoch erfolgt, so wird die Eintreibung der Differenz des geschuldeten Betrages laut Artikel 7 vorgenommen.“

*Art. 29*  
*Modifiche della legge provinciale*  
*25 luglio 1970, n. 16, recante*  
*“Tutela del paesaggio”*

1. L'articolo 4 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:  
“Art. 4 (*Vincolo paesaggistico*)

1. Il vincolo paesaggistico è dichiarato con deliberazione della Giunta provinciale.

2. La deliberazione, pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione e notificata, limitatamente ai beni di cui alle lettere a), c), d) ed e) del comma 2 dell'articolo 1, al proprietario, il quale deve informare il possessore o detentore del bene vincolato, è efficace a tempo indeterminato nei confronti di chiunque.

3. Quando la notificazione individuale risulti difficile per il rilevante numero dei proprietari o qualora sia difficile identificarli tutti, si deve procedere per mezzo di pubblica affissione per la durata di 30 giorni all'albo del Comune nel cui territorio è ubicato il bene da tutelare.”

2. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. La deliberazione di cui all'articolo 4 deve contenere prescrizioni per adeguare il vincolo alle esigenze specifiche di tutela inerenti a ciascuna categoria di beni di cui all'articolo 1. Le prescrizioni hanno per oggetto i criteri e le modalità dell'uso, della destinazione e del godimento dei beni sottoposti a tutela. In particolare, per assicurare il sereno godimento e la capacità rigeneratrice fisica, morale e spirituale del paesaggio, le prescrizioni possono avere per oggetto la prevenzione o l'eliminazione dell'inquinamento dell'aria, dell'acqua e del suolo e del disturbo mediante rumori, anche in prossimità o in vista del bene o del complesso di beni tutelato, nonché la circolazione con veicoli.”

3. Il comma 6 dell'articolo 6 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“6. Qualora i vincoli paesaggistici imposti rendano necessaria una modifica del piano urbanistico comunale, nei vincoli di cui all'articolo 4 stesso devono essere indicate le modifiche da apportare ai singoli allegati del piano urbanistico comunale. L'ufficio centrale di urbanistica cura le relative modifiche.”

4. Il comma 3 dell'articolo 10 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. Raggiunto l'accordo, la Giunta provinciale, sentita la prima commissione provinciale per la tutela del

*Art. 29*  
*Änderungen des Landesgesetzes*  
*vom 25. Juli 1970, Nr. 16,*  
*„Landschaftsschutz“*

1. Artikel 4 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:  
„Art. 4 (*Unterschutzstellung*)

1. Die Unterschutzstellung erfolgt mit Beschluss der Landesregierung.

2. Der Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und für die unter Artikel 1 Absatz 2 Buchstaben a), c), d) und e) angeführten Sachen auch dem Eigentümer zugestellt, der den Besitzer oder Inhaber der gebundenen Sache verständigen muss, und ist für jedweden zeitlich unbeschränkt bindend.

3. Wenn sich eine persönliche Zustellung infolge der großen Zahl der Eigentümer als schwierig erweist oder wenn es schwierig ist, alle zu identifizieren, muss der Beschluss für die Dauer von 30 Tagen auf der Anschlagetafel der Gemeinde, wo sich die von der Unterschutzstellung betroffene Sache befindet, veröffentlicht werden.“

2. Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“2. Der Beschluss gemäß Artikel 4 muss Vorschriften enthalten, welche die Schutzbindungen an die jeweiligen spezifischen Erfordernisse der in Artikel 1 angeführten Sachkategorien anpassen. Die Vorschriften umfassen Kriterien und Modalitäten für den Gebrauch, die Widmung und die Nutzungsart der unter Schutz gestellten Güter. Insbesondere können die Vorschriften, um den ungehinderten Genuss und die physische und moralische Erholungsfunktion der Landschaft zu gewährleisten, folgenden Inhalt haben: Maßnahmen zur Verhinderung oder Beseitigung der Luft-, Wasser- und Bodenverseuchung und der Belästigung durch Lärm, sowie die Verkehrsregelung. Diese Vorschriften können auch für Gebiete im Umkreis oder in Sicht der geschützten Güter oder Liegenschaftskomplexe auferlegt werden.“

3. Artikel 6 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„6. Falls die Landschaftsschutzbindungen eine Änderung des Bauleitplanes erfordern, müssen in der Unterschutzstellung laut Artikel 4 die entsprechenden Änderungen angegeben werden, die an den einzelnen Bestandteilen des Bauleitplanes vorzunehmen sind. Das Zentralamt für Raumordnung besorgt diese Änderungen.“

4. Artikel 10 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Wird ein Abkommen erreicht, so erteilt die Landesregierung, nach Anhörung der ersten Landes-

paesaggio, autorizza, modificando, se occorre, il precedente vincolo.”

5. L'ultimo periodo del comma 4 dell'articolo 10 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito: “La decisione della Giunta provinciale è definitiva.”

*Art. 30*

*Modifiche della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, recante “Costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche”*

1. Nella legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, e successive modifiche, dopo le parole: “istituto o azienda di credito” e dopo le parole: “istituti o aziende di credito”, ovunque esse ricorrano e nella forma grammaticale corretta, sono inserite le parole: “o società di leasing”.

2. I commi 3 e 4 dell'articolo 2 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, sono così sostituiti:

“3. I fondi di rotazione di cui al comma 1, che comunque non possono superare la durata di 30 anni, sono utilizzati per la concessione di mutui a tasso agevolato o per operazioni di leasing mobiliare o immobiliare agevolate a favore dei soggetti e delle iniziative previste dalle normative provinciali di settore, in alternativa alle agevolazioni richiamate dalle medesime normative e comunque nei limiti massimi delle stesse.

4. La concessione dei mutui o il finanziamento tramite leasing mobiliare o immobiliare di cui al presente articolo preclude l'accesso alle altre agevolazioni previste, per gli stessi interventi, dalle leggi provinciali di settore. Nel settore dell'agricoltura, la concessione dei mutui agevolati ai sensi della presente legge può essere autorizzata in aggiunta ad altre agevolazioni e comunque in maniera tale che la somma delle agevolazioni non risulti, in valore attuale, superiore al limite massimo stabilito dalla normativa vigente.”

3. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, è così sostituita:

“a) le modalità per l'accesso al fondo di rotazione, per l'effettuazione da parte degli istituti o aziende di credito dell'istruttoria in ordine ai requisiti richiesti dalle normative provinciali di settore, anche per quanto attiene, ove previsto, alla verifica dei programmi e progetti di investimento e all'effettuazione degli accertamenti finali, nonché le modalità per l'erogazione dei mutui agevolati e per l'effettuazione di finanziamenti agevolati in leasing;”

kommission für Landschaftsschutz, die Ermächtigung, wobei sie, so erforderlich, die vorherige Schutzbindung ändert.“

5. Artikel 10 Absatz 4 letzter Satz des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Die Entscheidung der Landesregierung ist endgültig.“

*Art. 30*

*Änderungen des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, „Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung“*

1. Im Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, sind nach den Worten „Kreditanstalt oder -unternehmen“ und nach den Worten „Kreditanstalten und -unternehmen“, wo immer diese vorkommen, die Worte „oder Leasinggesellschaften“ in der passenden grammatikalischen Form eingefügt.

2. Artikel 2 Absätze 3 und 4 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, erhalten folgende Fassung:

„3. Die Rotationsfonds laut Absatz 1, die jedenfalls eine Laufzeit von 30 Jahren nicht überschreiten dürfen, werden zur Gewährung von zinsbegünstigten Darlehen oder für begünstigte mobiliare oder immobilare Leasingoperationen zugunsten der Personen und Firmen oder für Initiativen, die von den einschlägigen Rechtsvorschriften des Landes vorgesehen sind, verwendet; diese Darlehen oder Leasingoperationen bilden eine Alternative zu den in denselben Rechtsvorschriften angeführten Förderungen und bleiben jedenfalls innerhalb deren Größenordnung.

4. Die Gewährung der Darlehen oder die Finanzierung mittels mobiliarem oder immobilarem Leasing laut diesem Artikel schließt den Zugang zu den anderen Förderungen aus, die von den einschlägigen Rechtsvorschriften für solche Maßnahmen vorgesehen sind. Im Landwirtschaftssektor kann die Darlehensgewährung nach diesem Gesetz zusätzlich zu den anderen Förderungen bewilligt werden, und zwar so, dass die Summe der Förderungen den jetzigen Wert des von der einschlägigen Gesetzgebung festgelegten Höchstmaßes nicht überschreitet.“

3. Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, erhält folgende Fassung:

„a) die Modalitäten für den Zugang zum Rotationsfonds, für die Bearbeitung der Kreditansuchen durch die Kreditanstalten und -unternehmen gemäß den von den einschlägigen Rechtsvorschriften des Landes geforderten Voraussetzungen, und zwar - falls vorgesehen - auch hinsichtlich der Überprüfung der Investitionsprogramme und -pläne und hinsichtlich der abschließenden Überprüfung; ebenso die Modalitäten für die Gewährung der begünstigten Darlehen und für

4. L'articolo 4 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, è così sostituito:

„Art. 4

1. Le domande di agevolazione sono presentate alla Giunta provinciale, la quale, previo esame preliminare di merito, le trasmette all'istituto o azienda di credito per gli adempimenti di competenza e per la concessione dei mutui o dei finanziamenti in leasing.

2. Gli istituti o le aziende di credito provvedono all'istruttoria tecnico-finanziaria delle domande, nel rispetto dei criteri e dei termini di cui all'articolo 6, comma 1, lettera d), e deliberano la concessione provvisoria dei mutui o l'effettuazione provvisoria dei finanziamenti in leasing con l'applicazione dei tassi agevolati determinati ai sensi del comma 1, lettera b), dell' articolo 3.

3. Con apposita deliberazione, la Giunta provinciale, sulla base degli atti trasmessi dagli istituti o aziende di credito, autorizza in via definitiva l'utilizzo dei fondi provinciali messi a disposizione ai sensi della presente legge e l'erogazione dei singoli mutui o delle singole operazioni in leasing.”

5. L'articolo 5 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, è così sostituito:

„Art. 5

1. Qualora in base alle leggi provinciali di settore sia disposta la revoca delle agevolazioni, le residue quote di capitale dei mutui o dei finanziamenti di leasing concessi dovranno affluire, per la parte finanziata con gli apporti della Provincia, al fondo di rotazione, maggiorate degli interessi calcolati al tasso di riferimento vigente alla data della pronuncia della revoca e con decorrenza dalla data di effetto della revoca stessa.

2. Nel caso di riduzione o revoca parziali delle agevolazioni, dovrà essere operata la riduzione proporzionale delle quote di mutuo agevolato o di finanziamento in leasing agevolato e la restituzione al fondo di rotazione delle corrispondenti quote di capitale residuo, per la parte finanziata con gli apporti della Provincia, unitamente agli interessi calcolati con le modalità di cui al comma 1. La somma dovuta a titolo di interesse verrà calcolata, a partire dall'ultima erogazione del finanziamento, sull'importo revocato.”

6. Il testo tedesco della lettera d) del comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, è così sostituito:

„d) die Kriterien, die bei der finanztechnischen Bearbeitung der Kreditansuchen bzw. Leasingansuchen anzuwenden sind, sowie die Bearbeitungsfrist,”

die Durchführung von begünstigten Leasingfinanzierungen,“

4. Artikel 4 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, erhält folgende Fassung:

„Art. 4

1. Die Ansuchen um Förderung sind an die Landesregierung zu richten, welche sie nach einer meritatorischen Vorprüfung an die Kreditanstalt oder an das Kreditunternehmen zur weiteren Bearbeitung und zur Darlehensgewährung oder zur Gewährung der Leasingfinanzierungen weiterreicht.

2. Die Kreditanstalten oder -unternehmen führen die finanztechnische Bearbeitung der Gesuche durch, unter Berücksichtigung der im Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe d) festgelegten Kriterien und Fristen, und beschließen die provisorische Darlehensgewährung oder die provisorische Durchführung der Leasingfinanzierungen unter Anwendung der begünstigten Zinssätze, die gemäß Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) festgesetzt sind.

3. Die Landesregierung genehmigt auf der Grundlage der von den Kreditanstalten oder -unternehmen überstellten Unterlagen durch Beschluss mit endgültiger Wirkung die Verwendung der Mittel, die das Land gemäß diesem Gesetz zur Verfügung stellt, sowie die Auszahlung der einzelnen Darlehen oder der einzelnen Leasingoperationen.“

5. Artikel 5 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, erhält folgende Fassung:

„Art. 5

1. Werden auf Grund der einschlägigen Landesgesetze die Förderungen widerrufen, so fließen die restlichen Kapitalanteile der gewährten Darlehen oder der Leasingfinanzierungen, soweit es den mit Landesmitteln finanzierten Anteil betrifft, in den Rotationsfonds, und zwar vermehrt um die Zinsen, die zum Bezugszinssatz berechnet sind, der zum Datum des Widerrufs gilt, und deren Laufzeit mit Datum der Wirkung des Widerrufs beginnt.

2. Werden die Förderungen teilweise reduziert oder widerrufen, so erfolgt im entsprechenden Maße auch die Reduzierung der Darlehensanteile oder der Anteile der begünstigten Leasingfinanzierung und die Rückführung des entsprechenden Restkapitals an den Rotationsfond – soweit es den mit Landesmitteln finanzierten Anteil betrifft – einschließlich der Zinsen, die gemäß Absatz 1 berechnet werden. Der geschuldete Zinsbetrag wird ab der letzten Auszahlung auf den widerrufenen Betrag berechnet.“

6. Der deutsche Wortlaut von Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, erhält folgende Fassung:

„d) die Kriterien, die bei der finanztechnischen Bearbeitung der Kreditansuchen bzw. Leasingansuchen anzuwenden sind, sowie die Bearbeitungsfrist,“

*Art. 31*

*Modifica della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, recante "Norme per la tutela del suolo da inquinamenti e per la disciplina della raccolta, trasporto e smaltimento dei rifiuti solidi e semisolidi"*

1. Il comma 3 dell'articolo 21 della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, e successive modifiche, è così sostituito:

"3. I comuni sono competenti per l'irrogazione delle sanzioni amministrative nel settore dei rifiuti urbani e prevedono per lo smaltimento illegale di rifiuti urbani e per la mancata osservanza dei propri regolamenti in materia di rifiuti sanzioni amministrative che vanno da un minimo di 52 euro ad un massimo di 516 euro rispettivamente dal 100 al 200 per cento dell'importo dovuto. L'ammontare delle sanzioni per le singole violazioni viene fissato nei rispettivi regolamenti."

*Art. 32*

*Modifica della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63, "Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi"*

1. Gli importi minimi e massimi delle sanzioni pecuniarie di cui all'articolo 21, comma 1, lettera g), della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63, e successive modifiche, sono rispettivamente così sostituiti: "euro 250 - euro 2.500."

*Art. 33*

*Modifiche della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, recante "Valutazione dell'impatto ambientale"*

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, è così sostituito:

"1. Negli allegati 1 e 2 sono individuati i progetti che, in quanto appartenenti a determinate classi, hanno ripercussioni di rilievo sull'ambiente e devono in ogni caso formare oggetto di VIA. Gli allegati alla presente legge possono essere modificati con regolamento di esecuzione anche al fine di assicurare la conformità alle disposizioni statali ed europee."

2. I commi 3 e 4 dell'articolo 3 della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, sono così sostituiti:

"3. Nel caso di estensioni di progetti la procedura di VIA di cui al comma 1 si applica quando tale estensione o la somma delle estensioni degli ultimi cinque anni - compresa l'attuale richiesta - supera il 50 per cento della soglia limite oppure il 30 per cento della soglia limite per progetti ricadenti nelle aree protette; per estensioni inferiori a queste percentuali oppure per modifiche si applica la verifica di cui al comma 2.

*Art. 31*

*Änderung des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, „Vorschriften zum Schutze des Bodens vor Verunreinigung und zur Regelung des Einsammelns, der Abfuhr und der Beseitigung der festen und schlammigen Abfälle“*

1. Artikel 21 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Gemeinden sind für die Anwendung der Verwaltungsstrafen im Bereich Hausmüll zuständig und sehen für die illegale Hausmüllentsorgung und für die Nichteinhaltung ihrer Verordnungen im Bereich Abfall Verwaltungsstrafen vor, die von einer Mindeststrafe von 52 Euro bis zu einer Höchststrafe von 516 Euro reichen bzw. 100 bis 200 Prozent des geschuldeten Betrages ausmachen. Die Höhe der Strafen für die einzelnen Übertretungen wird mit den jeweiligen Verordnungen festgelegt.“

*Art. 32*

*Änderung des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 63, „Bestimmungen zum Schutze der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“*

1. Die in Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe g) des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 63, in geltender Fassung, vorgesehenen Mindest- und Höchstbußgeldbeträge werden jeweils wie folgt ersetzt: „Euro 250 - Euro 2.500.“

*Art. 33*

*Änderungen des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, „Umweltverträglichkeitsprüfung“*

1. Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

„1. In den Anhängen 1 und 2 sind Projekte bestimmter Klassen angeführt, die erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt haben und in jedem Fall der UVP unterzogen werden müssen. Die diesem Gesetz beiliegenden Anhänge können mit Durchführungsverordnung abgeändert werden, auch um die Übereinstimmung mit den staatlichen und europäischen Bestimmungen zu gewährleisten.“

2. Artikel 3 Absätze 3 und 4 des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, erhalten folgende Fassung:

„3. Bei Erweiterungen von Projekten wird das UVP-Verfahren gemäß Absatz 1 dann angewandt, wenn diese Erweiterung oder die Summe dieser Erweiterungen in den letzten fünf Jahren - Antrag mit eingeschlossen - mehr als 50 Prozent oder, für Projekte, die in Schutzgebieten gelegen sind, mehr als 30 Prozent des Schwellenwertes betragen; bei Erweiterungen unterhalb dieser Prozentsätze oder bei Änderungen wird die Überprüfung gemäß Absatz 2 durchgeführt.“

4. Qualora la procedura di VIA sia stata applicata su un progetto preliminare, il relativo progetto definitivo o esecutivo è sottoposto al comitato VIA che entro il termine di 60 giorni esprime un parere sulla conformità al progetto preliminare. Entro il termine di 30 giorni dalla data di ricevimento del parere del comitato VIA, la Giunta provinciale decide se approvare il progetto definitivo o esecutivo o sottoporlo alla procedura di VIA.”

3. Il comma 3 dell'articolo 12 della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, è così sostituito:

“3. Per ogni membro del comitato VIA di cui ai commi 1 e 2 è nominato un membro supplente che sostituisce il membro effettivo in caso di assenza o impedimento. Il comitato VIA è legalmente costituito con la presenza dei 2/3 dei suoi componenti.”

4. Dopo l'articolo 14 della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, è inserito il seguente articolo:

*“Art. 14-bis (Durata dell'approvazione)*

1. Le autorizzazioni di cui agli articoli 8 e 13 hanno una validità di cinque anni. Tale validità, su richiesta e sentito il parere del Presidente del Comitato VIA, può essere prorogata di ulteriori due anni.”

#### Art. 34

*Modifiche della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, recante “Nuovo ordinamento del commercio”*

1. Il comma 6 dell'articolo 22 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è così sostituito:

“6. Chiunque esercita il commercio con l'esposizione e la vendita di prodotti non compresi nei settori merceologici autorizzati o con la somministrazione di prodotti non ammessi, è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 516 a 3.098 euro.”

2. Il comma 5 dell'articolo 26 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, è così sostituito:

“5. I soggetti che esercitano il commercio sulle aree pubbliche sono sottoposti alle medesime disposizioni che riguardano gli altri commercianti al dettaglio di cui alla presente legge, purché esse non contrastino con specifiche disposizioni del Capo VI. È abolito ogni precedente divieto di vendita di merci, fatto salvo il rispetto dei requisiti igienico-sanitari. È consentito vendere sulle aree pubbliche bevande alcoliche, purché in recipienti chiusi, nonché somministrare bevande alcoliche nei banchi würstel, come previsto nella relativa tabella speciale. È vietato vendere o esporre armi, esplosivi od oggetti preziosi.”

4. Falls das UVP-Verfahren auf ein Vorprojekt durchgeführt worden ist, muss das entsprechende Einreich- oder Ausführungsprojekt dem UVP-Beirat vorgelegt werden, welcher innerhalb von 60 Tagen ein Gutachten hinsichtlich der Übereinstimmung mit dem Vorprojekt abgibt. Innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des Gutachtens des UVP-Beirates entscheidet die Landesregierung über die Genehmigung oder die Durchführung eines UVP-Verfahrens für das Einreich- oder Ausführungsprojekt.“

3. Artikel 12 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

„3. Für jedes Mitglied des UVP-Beirates gemäß Absatz 1 und 2 wird ein Ersatzmitglied ernannt, welches das Mitglied bei Abwesenheit oder Verhinderung ersetzt. Der UVP-Beirat ist beschlussfähig, wenn 2/3 seiner Mitglieder anwesend sind.“

4. Nach Artikel 14 des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, wird folgender Artikel eingefügt:

*„Art. 14-bis (Dauer der Genehmigung)*

1. Die Genehmigungen gemäß den Artikeln 8 und 13 haben eine Gültigkeitsdauer von fünf Jahren. Diese Gültigkeitsdauer kann auf Antrag und nach Einholen des Gutachtens des Vorsitzenden des UVP-Beirates um weitere zwei Jahre verlängert werden.“

#### Art. 34

*Änderungen des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, „Neue Handelsordnung“*

1. Artikel 22 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

„6. Wenn im Rahmen der Ausübung einer Handelstätigkeit Waren ausgestellt oder verkauft werden, die nicht in der Warenliste enthalten sind, für welche die Erlaubnis erteilt wurde, oder Waren verabreicht werden, die nicht zugelassen sind, so wird eine Verwaltungsstrafe in Höhe von 516 bis 3.098 Euro verhängt.“

2. Artikel 26 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

„5. Wer auf öffentlichem Grund eine Handelstätigkeit ausübt, unterliegt denselben Bestimmungen, denen die anderen von diesem Gesetz vorgesehenen Handelsunternehmer unterliegen, sofern diese mit den besonderen Bestimmungen des VI. Abschnittes vereinbar sind. Jedes vorhergehende Verbot über den Verkauf von Waren wird abgeschafft, unbeschadet der Bestimmungen über die hygienischen und sanitären Voraussetzungen. Auf öffentlichem Grund ist der Verkauf von alkoholischen Getränken nur in verschlossenen Behältern und die Verabreichung von alkoholischen Getränken bei den Würstelständen, wie von der diesbezüglichen Tabelle vorgesehen, erlaubt. Es ist verboten Waffen, Sprengstoff und Wertgegenstände zu verkaufen oder feilzubieten.“

## Art. 35

*Modifiche della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, recante "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"*

1. Dopo l'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

*"Art. 2-bis (Indebita percezione di vantaggi economici)*

1. Qualora l'amministrazione accerti che mediante l'utilizzo o la presentazione di dichiarazioni o di documenti falsi o attestanti cose non vere, ovvero mediante l'omissione di informazioni dovute, sono stati conseguiti o trattenuti indebitamente ed intenzionalmente sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi, ausili finanziari o altri vantaggi economici di qualunque genere, essa dispone la revoca per intero dell'agevolazione concessa o erogata. Qualora accerti che mediante le medesime azioni ed omissioni si è tentato di conseguire indebitamente delle agevolazioni, dispone l'archiviazione della relativa domanda.

2. Con il provvedimento di revoca o di archiviazione viene altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o vi abbia concorso, l'ente da essa rappresentata o chi ne ha comunque tratto profitto non possono fruire di vantaggi economici per i periodi di seguito indicati, decorrenti dalla data in cui è stata commessa l'ultima azione od omissione costituente presupposto per la concessione del beneficio:

- a) fino a tre anni per le agevolazioni sino ad un importo pari o inferiore a 5.000 euro;
- b) fino a dieci anni per le agevolazioni di importo superiore a 5.000 euro.

3. Nel caso in cui la persona interessata versi in condizioni economiche tali da avere diritto all'assegno di minimo vitale o nel caso in cui abbisogna di cure mediche indispensabili, così come qualora si tratti di persone giuridiche senza scopo di lucro la cui attività istituzionale sia di interesse pubblico, l'organo competente ad erogare le relative agevolazioni può, con provvedimento debitamente motivato, derogare al divieto di cui al comma 2 o applicarlo per un periodo più limitato.

4. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali ed amministrative. Per l'applicazione della sanzione amministrativa di cui all'articolo 316-ter, comma 2, del codice penale si osservano le disposizioni di cui alla legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche."

## Art. 35

*Änderungen des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“*

1. Nach Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

*„Art. 2-bis (Unrechtmäßige Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen)*

1. Wenn die Verwaltung feststellt, dass durch die Verwendung oder die Vorlage von Erklärungen oder Unterlagen, die entweder gefälscht sind oder Falsches bescheinigen, oder durch die Vorenthaltung von Informationen Subventionen, Beiträge, Zuschüsse, Stipendien, Prämien, Förderungsgelder, Beihilfen oder andere wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art unberechtigterweise und absichtlich entgegengenommen oder zurückbehalten wurden, so verfügt sie den Widerruf der gesamten gewährten oder ausbezahlten Vergünstigung. Wenn die Verwaltung schon bei der Bearbeitung eines Gesuches feststellt, dass durch die genannten Handlungen oder Unterlassungen der Versuch unternommen wurde, unrechtmäßig wirtschaftliche Vergünstigungen zu erhalten, so verfügt sie die Archivierung des betreffenden Gesuches.

2. Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme wird auch verfügt, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat oder daran beteiligt war, die von dieser Person vertretene Körperschaft oder wer auch immer daraus Nutzen gezogen hat, für die im Folgenden angeführten Zeitabschnitte keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag, an dem die letzte Handlung oder Unterlassung, welche die Gewährung der Vergünstigung zur Folge hatte, begangen worden ist:

- a) Zeitabschnitt bis zu drei Jahren für Vergünstigungen bis zu einem Betrag von maximal 5.000 Euro;
- b) Zeitabschnitt bis zu zehn Jahren für Vergünstigungen, deren Betrag über 5.000 Euro liegt.

3. Für den Fall, dass die betroffene Person sich in einer derartigen Lage befindet, dass sie Anspruch auf die Zulage für den notwendigen Lebensunterhalt hat, oder für den Fall, dass sie unbedingt eine bestimmte medizinische Behandlung braucht, sowie im Falle von Rechtspersonen ohne Gewinnabsicht, deren institutionelle Tätigkeit von öffentlichem Interesse ist, kann das für die Zahlung der entsprechenden Vergünstigung zuständige Organ mit entsprechender Begründung vom Verbot laut Absatz 2 absehen bzw. dieses auf einen kürzeren Zeitraum begrenzen.

4. Die allfällige Verhängung von Verwaltungsstrafen oder von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht. Für die Verhängung der Verwaltungsstrafe laut Artikel 316-ter Absatz 2 Strafgesetzbuch werden die Bestimmungen laut Landesgesetz vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung, befolgt."

2. Dopo l'articolo 2-bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

*„Art. 2-ter (Divieto di cumulo)*

1. Fatta salva la disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato in vigore e fatto salvo quanto disposto dall'articolo 4 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 266, la Giunta provinciale individua le tipologie di investimento per le quali è vietato il cumulo di aiuti previsti da leggi provinciali con altre forme di aiuto pubblico previste da leggi statali, anche sotto forma di agevolazioni fiscali.

2. Qualora il beneficiario non rispetti il divieto di cumulo, l'agevolazione provinciale è revocata.”

3. Dopo il comma 2 dell'articolo 35 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, è aggiunto il seguente comma:

“3. Le disposizioni di cui all'articolo 2-bis trovano applicazione anche per fatti commessi prima dell'entrata in vigore della presente legge, purché più favorevoli rispetto alle disposizioni di cui all'articolo 2 della legge provinciale 5 aprile 1995, n. 8, nonché ai commi 8 e 9 dell'articolo 5 della presente legge.”

#### Art. 36

*Modifica della legge provinciale 26 aprile 1980, n. 8, recante “Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Provincia autonoma di Bolzano”*

1. Il comma 3 dell'articolo 8 della legge provinciale 26 aprile 1980, n. 8, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. Qualora si proceda alla revoca di contributi o altre agevolazioni già erogate, le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali a decorrere dal giorno in cui l'agevolazione è stata versata fino alla data dell'effettivo recupero.”

#### Art. 37

*Modifica della legge provinciale 25 maggio 2000, n. 11, recante “Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige a sostegno della promozione dei prodotti agroalimentari di qualità”*

1. Dopo l'articolo 5 della legge provinciale 25 maggio 2000, n. 11, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

*“Art. 5-bis (Partecipazione a manifestazioni promozionali)*

1. Al fine di valorizzare la produzione e favorire il collocamento dei prodotti dell'economia locale nonché per incrementare il settore del turismo, la Provincia autonoma di Bolzano può partecipare direttamente a fiere, mostre, esposizioni, convegni e ad altre manifestazioni promozionali all'interno ed all'estero.

2. Nach Artikel 2-bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

*„Art. 2-ter (Kumulierungsverbot)*

1. Unbeschadet der geltenden Gemeinschaftsbestimmungen im Bereich der staatlichen Beihilfen und der Bestimmung nach Artikel 4 des Legislativdekrets vom 16. März 1992, Nr. 266, bestimmt die Landesregierung die Arten der Investitionen, für welche die Kumulierung der in Landesgesetzen vorgesehenen Förderungen mit anderen von Staatsgesetzen vorgesehenen öffentlichen Beihilfen, einschließlich Steuerbegünstigungen, untersagt ist.

2. Sollte der Beitragsempfänger das Kumulierungsverbot nicht einhalten, wird die Landesförderung widerrufen.“

3. Nach Artikel 35 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„3. Die Bestimmungen laut Artikel 2-bis gelten auch für Handlungen, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes begangen wurden, soweit sie günstiger sind als die Bestimmungen laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 5. April 1995, Nr. 8, und Artikel 5 Absätze 8 und 9 dieses Gesetzes.“

#### Art. 36

*Änderung des Landesgesetzes vom 26. April 1980, Nr. 8, „Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Autonomen Provinz Bozen“*

1. Artikel 8 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 26. April 1980, Nr. 8, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Wenn der Widerruf von Beiträgen und anderen bereits ausgezahlten Begünstigungen verfügt wird, sind die rückzuerstattenden Beträge vom Zeitpunkt der Auszahlung an den Empfänger bis zur tatsächlichen Rückzahlung um die gesetzlichen Zinsen erhöht.“

#### Art. 37

*Änderung des Landesgesetzes vom 25. Mai 2000, Nr. 11, „Maßnahmen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zur Förderung der land- und ernährungswirtschaftlichen Qualitätsprodukte“*

1. Nach Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. Mai 2000, Nr. 11, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

*„Art. 5-bis (Teilnahme an Werbeveranstaltungen)*

1. Zur besseren Vermarktung und Förderung des Absatzes der Erzeugnisse der heimischen Wirtschaft sowie zur Förderung des Fremdenverkehrs kann die Autonome Provinz Bozen direkt an in- und ausländischen Messen, Ausstellungen, Tagungen und anderen Werbeveranstaltungen teilnehmen.



2. Le attività di cui al comma 1 possono essere affidate ad istituti, enti o associazioni operanti nel settore, ai quali la Provincia autonoma può rifondere in tutto o in parte le spese sostenute.

3. Ai privati espositori possono essere concessi contributi nel rispetto della disciplina comunitaria sugli aiuti di Stato in vigore, qualora la loro partecipazione alle manifestazioni di cui al comma 1 sia ritenuta di rilevante importanza per la specifica valorizzazione della produzione. I contributi sono cumulabili con gli aiuti concessi in applicazione della disposizione "de minimis". Sono esclusi dai benefici di cui al presente comma gli operatori del settore commercio."

#### Art. 38

*Modifica della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, recante "Disposizioni urgenti nel settore dell'agricoltura"*

1. Dopo l'articolo 2 della legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10, è inserito il seguente articolo:

*"Art. 2-bis (Produzione e vendita di pane)*

1. Gli imprenditori agricoli singoli che nella loro azienda producono pane e lo pongono in vendita non necessitano per tale attività di autorizzazione o di altro atto di consenso comunque denominato e non devono essere iscritti in registri o elenchi di qualsiasi genere, a condizione che vengano utilizzati cereali prodotti nei propri fondi, che vengano garantiti gli standard igienico-sanitari minimi a tutela della salute pubblica e che l'attività costituisca attività ausiliaria a quella propria dell'agricoltura. L'inizio dell'attività va denunciata al sindaco competente per territorio.

2. Il pane può essere venduto presso l'azienda agricola nonché sul mercato contadino."

#### Art. 39

*Modifiche della legge provinciale 12 gennaio 1983, n. 3, recante "Esercizio delle funzioni in materia veterinaria e riordino dei servizi veterinari"*

1. Il comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 12 gennaio 1983, n. 3, è così sostituito:

"2. Per lo svolgimento delle attribuzioni di cui al presente articolo, il servizio veterinario provinciale può avvalersi altresì della collaborazione dei servizi veterinari delle aziende sanitarie."

2. La lettera a) del comma 5 dell'articolo 4 della legge provinciale 12 gennaio 1983, n. 3, e successive modifiche, è così sostituita:

"a) provvedimenti autorizzativi e prescrittivi in materia di igiene e sanità pubblica veterinaria e di polizia veterinaria connessi alle profilassi di Stato

2. Die im Absatz 1 angeführten Tätigkeiten können Instituten, Körperschaften oder Vereinigungen, die auf dem jeweiligen Sachgebiet tätig sind, übertragen werden, denen die Autonome Provinz ganz oder teilweise die entstandenen Kosten ersetzen kann.

3. Privaten Ausstellern können Beiträge im Rahmen der Gemeinschaftsbestimmungen über staatliche Beihilfen gewährt werden, falls ihre Teilnahme an den im Absatz 1 erwähnten Veranstaltungen für die bessere Vermarktung der Produktion als von erheblicher Bedeutung gehalten wird. Die Beiträge sind mit den in Anwendung der „de-minimis-Bestimmungen“ gewährten Beihilfen kumulierbar. Von den Begünstigungen laut diesem Absatz sind die Handelsbetriebe ausgeschlossen."

#### Art. 38

*Änderung des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, „Dringende Maßnahmen im Bereich der Landwirtschaft“*

1. Nach Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, wird folgender Artikel eingefügt:

*„Art. 2-bis (Herstellung und Verkauf von Brot)*

1. Die einzelnen landwirtschaftlichen Unternehmer, die in ihrem Betrieb Brot herstellen und zum Verkauf anbieten, bedürfen dazu keiner Bewilligung oder anderer wie auch immer genannter amtlicher Zustimmung und müssen auch in kein Register oder sonstiges Verzeichnis eingetragen sein. Voraussetzung dafür ist, dass selbstangebautes Getreide verwendet wird, dass die hygienisch-sanitären Mindestanforderungen zum Schutz der öffentlichen Gesundheit garantiert werden und dass es sich um eine zusätzliche Tätigkeit zur Landwirtschaft handelt. Der Tätigkeitsbeginn muss dem gebietsmäßig zuständigen Bürgermeister gemeldet werden.

2. Das Brot kann im landwirtschaftlichen Betrieb sowie auf dem Bauernmarkt verkauft werden."

#### Art. 39

*Änderungen des Landesgesetzes vom 12. Jänner 1983, Nr. 3, „Gliederung der Aufgabengebiete des Veterinärwesens und Neuordnung des tierärztlichen Dienstes“*

1. Artikel 4 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Jänner 1983, Nr. 3, erhält folgende Fassung:

„2. Zur Bewältigung der in diesem Artikel angeführten Aufgaben kann der landestierärztliche Dienst auch die Mitarbeit der tierärztlichen Dienste der Sanitätsbetriebe in Anspruch nehmen.“

2. Artikel 4 Absatz 5 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 12. Jänner 1983, Nr. 3, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„a) Genehmigungen und Vorschriften im Bereich der Hygiene und der öffentlichen tierärztlichen Gesundheit sowie der Veterinärpolizei, welche mit

o altri programmi di profilassi adottati sul territorio provinciale ovvero riguardanti il territorio di più comuni, ivi compresi quelli già demandati al veterinario provinciale o comunque decentrati dallo Stato, determinando - nel rispetto delle disposizioni comunitarie vigenti - eventuali premi a favore di coloro che collaborano all'attuazione delle singole misure;"

*Art. 40*

*Modifica della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, recante "Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo"*

1. Il comma 5 dell'articolo 3 della legge provinciale 15 maggio 2000, n. 9, è così sostituito:  
"5. Qualora gli asili per animali vengano gestiti da un'azienda sanitaria, la gestione rientra nei compiti istituzionali dell'azienda stessa."

*Art. 41*

*Modifica della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, recante "Amministrazione dei beni di uso civico"*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:  
"1-bis. Il comitato di cui al comma 1 viene assistito da un segretario. Il compito di detto segretario può essere svolto anche da un membro del comitato stesso."

*Art. 42*

*Modifica della legge provinciale 26 febbraio 1981, n. 6, recante "Ordinamento piste da sci"*

1. Dopo l'articolo 9 della legge provinciale 26 febbraio 1981, n. 6, è inserito il seguente articolo:  
"Art. 9-bis (Trattative con i proprietari)  
1. Il procedimento per l'imposizione della servitù di pista viene avviato ai sensi dell'articolo 9, comma 1, dopo esito negativo delle trattative con i rispettivi proprietari, dirette alla costituzione contrattuale volontaria della servitù di pista.  
2. La Giunta provinciale è autorizzata a fissare con deliberazione i criteri delle indennità per la costituzione della servitù di pista.  
3. La legge provinciale 8 novembre 1973, n. 87 (Disciplina delle linee di trasporto funiviario in servizio pubblico) è soggetta, in quanto compatibile, alla disciplina del presente articolo."

der Staatsprohylaxe oder mit anderen im Landesgebiet durchgeführten Vorbeugungsprogrammen zusammenhängen oder sich auf das Gebiet mehrerer Gemeinden beziehen, inbegriffen die Maßnahmen, für die der Landestierarzt zuständig war oder die vom Staat auf örtliche Körperschaften übertragen worden sind bzw. werden, wobei - unter Einhaltung der geltenden gemeinschaftlichen Bestimmungen - eventuelle Prämien zugunsten jener Personen festgelegt werden können, die bei der Durchführung der einzelnen Maßnahmen mitarbeiten,"

*Art. 40*

*Änderung des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9, „Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Streunens von Tieren“*

1. Artikel 3 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 15. Mai 2000, Nr. 9, erhält folgende Fassung:  
„5. Falls die Tierheime von einem Sanitätsbetrieb geführt werden, fällt die Führung in die institutionellen Aufgaben desselben Sanitätsbetriebs.“

*Art. 41*

*Änderung des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, „Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter“*

1. Nach Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:  
„1-bis. Dem von Absatz 1 vorgesehenen Komitee wird ein Sekretär zur Seite gestellt. Die Aufgabe dieses Sekretärs kann auch von einem Mitglied des Komitees ausgeübt werden.“

*Art. 42*

*Änderung des Landesgesetzes vom 26. Februar 1981, Nr. 6, „Skipistenordnung“*

1. Nach Artikel 9 des Landesgesetzes vom 26. Februar 1981, Nr. 6, wird folgender Artikel eingefügt:  
„Art. 9-bis (Verhandlungen mit den Eigentümern)  
1. Das Verfahren zur Auferlegung der Pistendienstbarkeit gemäß Artikel 9 Absatz 1 wird nach erfolgloser Durchführung von Verhandlungen zur freiwilligen vertraglichen Begründung der Pistendienstbarkeit mit den jeweiligen Grundeigentümern eingeleitet.  
2. Die Landesregierung ist ermächtigt, mit Beschluss die Kriterien der Entschädigungen für die Begründung der Pistendienstbarkeit festzulegen.  
3. Das Landesgesetz vom 8. November 1973, Nr. 87 (Regelung der Seilbahnlinien im öffentlichen Dienst) unterliegt, sofern vereinbar, den Bestimmungen dieses Artikels.“

## Art. 43

*Modifica della legge provinciale  
20 marzo 1991, n. 7, recante  
"Ordinamento delle comunità comprensoriali"*

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 1 della legge provinciale 20 marzo 1991, n. 7, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

"4-bis. Le funzioni amministrative attribuite o delegate alle comunità comprensoriali secondo la vigente normativa sono esercitate dal Comune di Bolzano, cui sono erogati i corrispondenti finanziamenti. Il Comune di Bolzano subentra nei rapporti attivi e passivi e nella proprietà dei beni patrimoniali della soppressa comunità comprensoriale di Bolzano."

## Art. 44

*Modifica della legge provinciale  
29 marzo 1983, n. 10, recante "Adeguamento della  
misura dei canoni per le utenze di acqua pubblica"*

1. Il penultimo periodo del comma 2-bis dell'articolo 1 della legge provinciale 29 marzo 1983, n. 10, e successive modifiche, è così sostituito: "Detti canoni e sovracani sono versati alla Provincia contestualmente al pagamento dei canoni demaniali secondo le modalità di cui all'articolo 2."

## Art. 45

*Modifica della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10,  
recante "Espropriazioni per causa di pubblica  
utilità per tutte le materie di competenza provinciale"*

1. Dopo l'articolo 32 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

"Art. 32-bis (Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico)

1. Valutati gli interessi in conflitto, l'autorità che utilizza un bene immobile per scopi di interesse pubblico, modificato in assenza del valido ed efficace provvedimento di esproprio o dichiarativo della pubblica utilità, può disporre che esso vada acquisito al suo patrimonio indisponibile e che al proprietario vadano risarciti i danni.

2. L'atto di acquisizione:

- può essere emanato anche quando sia stato annullato l'atto da cui sia sorto il vincolo preordinato all'esproprio, l'atto che abbia dichiarato la pubblica utilità di un'opera o il decreto di esproprio;
- dà atto delle circostanze che hanno condotto alla indebita utilizzazione dell'area, indicando, ove risulti, la data dalla quale essa si è verificata;
- determina la misura del risarcimento del danno e ne dispone il pagamento, entro il termine di 60

## Art. 43

*Änderung des Landesgesetzes vom  
20. März 1991, Nr. 7,  
„Ordnung der Bezirksgemeinschaften“*

1. Nach Artikel 1 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 20. März 1991, Nr. 7, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„4-bis. Die Verwaltungsaufgaben, die den Bezirksgemeinschaften gemäß den geltenden Rechtsvorschriften zugeteilt oder übertragen sind, werden von der Gemeinde Bozen ausgeübt, der auch die entsprechenden Geldmittel ausbezahlt werden. Die Gemeinde Bozen tritt in die Aktiva und Passiva ein und übernimmt das Eigentum an den Vermögensgütern der aufgehobenen Bezirksgemeinschaft Bozen.“

## Art. 44

*Änderung des Landesgesetzes  
vom 29. März 1983, Nr. 10, „Änderung der Wasserzins  
für die Nutzung öffentlicher Gewässer“*

1. Artikel 1 Absatz 2-bis vorletzter Satz des Landesgesetzes vom 29. März 1983, Nr. 10, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Diese Zinse und Zusatzzinse werden dem Land gleichzeitig mit der Begleichung der jährlichen Domanalgebühren gemäß dem Verfahren nach Artikel 2 entrichtet.“

## Art. 45

*Änderung des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10,  
betreffend „Enteignung für gemeinnützige Zwecke in  
Bereichen, für die das Land zuständig ist“*

1. Nach Artikel 32 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 32-bis (Nutzung ohne Rechtstitel von Gütern im öffentlichen Interesse)

1. Die Behörde, welche im öffentlichen Interesse ein Gut benützt, das ohne gültige und wirksame Enteignungsmaßnahme oder Gemeinnützigkeitserklärung verändert wurde, kann, bei Abwägung der bestehenden Interessenskonflikte, die Übertragung desselben in sein unveräußerliches Gut und die Zahlung des Schadensersatzes an den Eigentümer verfügen.

2. Der Übereignungsakt:

- kann auch dann erlassen werden, wenn die Maßnahme, die zur Enteignung führt, die Gemeinnützigkeitserklärung oder das Enteignungsdekret annulliert wurden,
- gibt die Umstände an, die zur unerlaubten Nutzung des Grundstückes geführt haben und gibt auch den Zeitpunkt der Besitzergreifung an, sofern dieser aufscheint,
- gibt die Höhe des Schadensersatzes an und verfügt dessen Auszahlung innerhalb von 60 Tagen

- giorni, senza pregiudizio per l'eventuale azione già proposta;
- d) è notificato al proprietario nelle forme degli atti processuali civili;
  - e) comporta il passaggio del diritto di proprietà;
  - f) è trascritto senza indugio presso l'ufficio tavolare.

3. Qualora il giudice amministrativo abbia escluso la restituzione del bene senza limiti di tempo e disposto la condanna al risarcimento del danno, l'autorità che ha disposto l'occupazione dell'area emana l'atto di acquisizione, dando atto dell'avvenuto risarcimento del danno. Il decreto è trascritto nel libro tavolare a cura e spese della medesima autorità.

4. Le disposizioni di cui ai commi 1, 2 e 3 si applicano, in quanto compatibili, anche quando un terreno sia stato utilizzato per finalità di edilizia residenziale pubblica, agevolata e convenzionata nonché quando sia imposta una servitù di diritto pubblico ed il bene continui ad essere utilizzato dal proprietario o dal titolare di un altro diritto reale.

5. Nei casi previsti dal presente articolo il risarcimento del danno è determinato:

- a) nella misura corrispondente al valore del bene utilizzato per scopi di pubblica utilità. Se l'occupazione riguarda un terreno edificabile, l'edificabilità è determinata in base ai criteri indicati dall'articolo 8, comma 1;
- b) col computo degli interessi moratori, a decorrere dal giorno in cui il terreno sia stato occupato senza titolo."

*Art. 46*

*Modifica della legge provinciale*

*16 marzo 2000, n. 8, recante*

*"Norme per la tutela della qualità dell'aria"*

1. La lettera b) del punto 18 dell'allegato C, parte II, della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, è così sostituita:

- "b) il flusso di massa dei solventi in uscita non supera i 2.500 kg all'anno nelle carrozzerie e 15.000 kg all'anno negli altri impianti di verniciatura. Se si dovessero avvertire odori in zone abitative, può essere prescritto un idoneo impianto di abbattimento per il contenimento degli stessi."

*Art. 47*

*Abrogazioni*

1. Sono abrogati:
- a) la lettera d) del comma 4 dell'articolo 10 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40;

ohne Beeinträchtigung der gegebenenfalls eingebrachten Klage,

- d) wird dem Eigentümer nach den Bestimmungen über die Zustellung der Gerichtsakte zugestellt,
- e) beinhaltet die Übertragung des Eigentumsrechts,
- f) wird ohne Verzug im Grundbuch durchgeführt.

3. Falls das Verwaltungsgericht eine Rückgabe des Gutes ohne zeitliche Begrenzung ausgeschlossen und die Verurteilung zur Schadenersatzleistung ausgesprochen hat, erlässt jene Behörde, welche die Besetzung des Grundstückes vorgenommen hat, den Überweisungsakt bei Bekundung der erfolgten Schadenersatzzahlung. Das Dekret wird auf Antrag und mit Spesen zu Lasten der Behörde im Grundbuch durchgeführt.

4. Die Bestimmungen der Absätze 1, 2 und 3 werden, soweit vereinbar, auch dann angewandt, wenn das Grundstück für Zwecke des öffentlichen, geförderten und konventionierten Wohnbaus verwendet wurde oder falls eine Auferlegung einer Dienstbarkeit des öffentlichen Rechts erfolgt ist und das Gut weiterhin vom Eigentümer oder vom Träger eines anderen dinglichen Rechts benützt wird.

5. Für die in diesem Artikel vorgesehenen Fälle wird die Höhe des Schadenersatzes festgesetzt:

- a) im Ausmaß entsprechend dem Wert des Gutes, welches für gemeinnützige Vorhaben benutzt wurde. Falls die Besetzung ein bebaubares Grundstück betrifft, wird die Eignung für die bauliche Nutzung gemäß den im Artikel 8 Absatz 1 angeführten Kriterien festgelegt;
- b) mit Berechnung der Verzugszinsen ab dem Tag der Besetzung ohne Rechtstitel des Grundes."

*Art. 46*

*Änderung des Landesgesetzes vom*

*16. März 2000, Nr. 8,*

*"Bestimmungen zur Luftreinhaltung"*

1. Anhang C, Teil II, Punkt 18, Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

- „b) der Massenstrom an Lösungsmitteln von 2.500 kg für Karosseriewerkstätten und 15.000 kg pro Jahr für andere Lackieranlagen nicht überschritten wird. Bei Auftreten von Geruchsbelästigungen in Wohngebieten können geeignete Abscheideranlagen für Lösungsmittel vorgeschrieben werden.“

*Art. 47*

*Aufhebungen*

1. Aufgehoben sind:
- a) Artikel 10 Absatz 4 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40,

- b) l'articolo 14-bis della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche; restano fermi gli effetti dei provvedimenti assunti sulla base di tale articolo;
- c) l'articolo 13 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12;
- d) l'articolo 5 della legge provinciale 26 marzo 1982, n. 11;
- e) l'articolo 2 della legge provinciale 5 aprile 1995, n. 8;
- f) i commi 8 e 9 dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche;
- g) i commi 4 e 5 dell'articolo 2 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche.

*Art. 48*  
*Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare, come legge della Provincia.

Bolzano, 28 dicembre 2001

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

- b) Artikel 14-bis des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung; die aufgrund dieses Artikels getroffenen Maßnahmen bleiben wirksam,
- c) Artikel 13 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12,
- d) Artikel 5 des Landesgesetzes vom 26. März 1982, Nr. 11,
- e) Artikel 2 des Landesgesetzes vom 5. April 1995, Nr. 8,
- f) Artikel 5 Absätze 8 und 9 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung,
- g) Artikel 2 Absätze 4 und 5 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung.

*Art. 48*  
*In-Kraft-Treten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 28. Dezember 2001

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

## ANLAGE A

FÜR DAS FINANZJAHR 2002 GENEHMIGTE AUSGABEN  
(ART. 1 DES GESETZES)

## TABELLA A

SPESE AUTORIZZATE PER L'ANNO FINANZIARIO 2002  
(ART. 1 DELLA LEGGE)

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
<b>ALLGEMEINE DIENSTE</b>		<b>SERVIZI GENERALI</b>	
1	Landesgesetz vom 11.8.1994, Nr. 6, Art. 2 - Sonderausgaben des Landeshauptmannes und der Landesräte (Kap. 11015, 11020)	Legge provinciale 11.8.1994, n. 6, art. 2 - spese riservate del Presidente della Giunta provinciale e degli assessori (cap. 11015, 11020)	<b>127.700,00</b>
2	Landesgesetz vom 17.8.1989, Nr. 6, Art. 5 - Repräsentationstätigkeit der Mitglieder des Landesausschusses (Kap. 11025)	Legge provinciale 17.8.1989, n. 6, art. 5 - attività di rappresentanza dei membri della Giunta provinciale (cap. 11025)	<b>105.000,00</b>
3	D.L.H. vom 26.3.1997, Nr. 6, Art. 17 und 18 - Aufnahme von Personal mit befristetem Arbeitsvertrag und Aufträge an Freiberufler (Kap. 12130, 12131)	D.P.G.P. 26.3.1997, n. 6, art. 17 e 18 - assunzione di personale con contratto di lavoro a tempo determinato ed incarichi a prestatori di lavoro autonomo (cap. 12130, 12131)	<b>800.000,00</b>
4	Landesgesetz vom 12.12.1983, Nr. 50, Art. 26 - Führung der Mensa der Landesbediensteten (Kap. 12157)	Legge provinciale 12.12.1983, n. 50, art. 26 - gestione della mensa per dipendenti provinciali (cap. 12157)	<b>98.000,00</b>
5	Landesgesetze vom 24.7.1980, Nr. 25, Art. 3, und vom 25.3.1983, Nr. 9 - öffentliche Veranstaltungen und Feierlichkeiten und Mitgliedsbeiträge an Körperschaften und Vereinigungen (Kap. 12173)	Leggi provinciali 24.7.1980, n. 25, art. 3, e 25.3.1983, n. 9 - manifestazioni e celebrazioni pubbliche e quote di partecipazione ad enti ed associazioni (cap. 12173)	<b>100.000,00</b>
6	Landesgesetz vom 8.11.1982, Nr. 33, Art. 7 - Beauftragung der "Südtiroler Datenverarbeitungs-AG" mit der Ausarbeitung von Programmen (Kap. 12183)	Legge provinciale 8.11.1982, n. 33, art. 7 - affidamento di attività e programmi alla "Società per l'informatica provinciale S.P.A." (cap. 12183)	<b>4.300.000,00</b>
<b>ZIVILSCHUTZ</b>		<b>PROTEZIONE CIVILE</b>	
7	Landesgesetz vom 12.7.1975, Nr. 34 - Vorbeugungs-, Soforthilfe- und Wiederinstandsetzungsarbeiten nach Naturkatastrophen und Unterstützungen an Institutionen, die auf dem Gebiet tätig sind (Kap. 22010, 22012, 22015)	Legge provinciale 12.7.1975, n. 34 - opere di prevenzione, pronto soccorso e ripristino a seguito di calamità naturali e sussidi ad organizzazioni operanti nel settore (cap. 22010, 22012, 22015)	<b>13.462.700,00</b>
<b>SCHULE UND RECHT AUF BILDUNG</b>		<b>SCUOLA E DIRITTO ALLO STUDIO</b>	
8	Landesgesetze vom 17.8.1976, Nr. 36, vom 30.6.1983, Nr.20, vom 16.10.1992, Nr. 37 und DLH vom 31.5.1995, Nr. 25 - Ausgaben und Beiträge zugunsten der Kindergärten (Kap. 31100, 31120, 31125, 31126, 31135, 31136)	Leggi provinciali 17.8.1976, n. 36, 30.6.1983, n. 20, 16.10.1992, n. 37 e DPGP 31.5.1995, n. 25 - spese e contributi a favore delle scuole materne (cap. 31100, 31120, 31125, 31126, 31135, 31136)	<b>4.780.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
9	Landesgesetze vom 31.8.1974, Nr. 7, vom 14.1.1982, Nr. 2, vom 16.10.1992, Nr. 37 und vom 18.10.1995, Nr. 20 - Betrieb, sportliche Tätigkeiten, Ausstattung, ordentliche Instandhaltung und Einrichtungen der Schulen (Kap. 31200, 31201, 31205, 31210, 31211)	Leggi provinciali 31.8.1974, n. 7, 14.1.1982, n. 2, 16.10.1992, n. 37 e 18.10.1995, n. 20 - funzionamento, attività sportive, attrezzature, manutenzione ordinaria ed arredamenti delle scuole (cap. 31200, 31201, 31205, 31210, 31211)	<b>18.083.500,00</b>
10	Landesgesetz vom 12.12.1996, Nr. 24 - Wahl und Betrieb des Landesschulrates (Kap. 31215)	Legge provinciale 12.12.1996, n. 24 - elezione e funzionamento del Consiglio scolastico provinciale (cap. 31215)	<b>25.000,00</b>
11	Landesgesetze vom 11.8.1997, Nr. 11, Art. 18 - Finanzierungsausgaben für den Betrieb der Universität Bozen (Kap. 31265)	Leggi provinciali 11.8.1997, n. 11, art. 18 - spese di funzionamento dell'Università di Bolzano (cap. 31265)	<b>14.720.000,00</b>
12	Landesgesetz vom 8.8.1991, Nr. 23 - Verwirklichung des Rechtes auf Bildung für Hochschüler (Kap. 31300, 31301, 31302)	Legge provinciale 8.8.1991, n. 23 - attuazione del diritto allo studio per studenti universitari (cap. 31300, 31301, 31302)	<b>16.475.000,00</b>
13	Landesgesetze vom 31.8.1974, Nr.7, vom 17.8.1976, Nr.36, vom 30.6.1983, Nr.20, und vom 16.10.1992, Nr.37 - Dienste der Schulfürsorge, auch für behinderte Schüler (Kap. 31305, 31306, 31307, 31310, 31311, 31315, 31318, 31320, 31321, 31322)	Leggi provinciali 31.8.1974, n.7, 17.8.1976, n.36, 30.6.1983, n.20, e 16.10.1992, n.37 - servizi di assistenza scolastica, anche a favore di alunni portatori di handicaps (cap.31305, 31306, 31307, 31310, 31311, 31315, 31318, 31320, 31321, 31322)	<b>21.352.000,00</b>
14	Landesgesetz vom 16.10.1992, Nr. 37 - Gebäude für Schülerheime oder Konvikten (Kap. 31325)	Legge provinciale 16.10.1992, n. 37 - edifici destinati a collegi e convitti studenteschi (cap. 31325)	<b>6.822.000,00</b>
<b>BERUFAUSBILDUNG UND -ER-TÜCHTIGUNG</b>		<b>FORMAZIONE E ADDESTRAMENTO PROFESSIONALE</b>	
15	Landesgesetze vom 7.10.1955, Nr. 3, vom 27.11.1967, Nr. 15, vom 20.7.1988, Nr. 23, vom 12.11.1992, Nr. 40, vom 5.1.1978, Nr. 3, vom 15.7.1981, Nr. 19, vom 7.4.1997, Nr. 6 und D.L.H. vom 26.3.1997, Nr. 6, Gesetz vom 20.1.1999, Nr. 9, Art. 11 und EG-Verordnungen 95/819, 95/818 und 94/819 - Berufsausbildung der Lehrlinge und Berufsertüchtigung der Arbeitnehmer sowie Aufträge im Bereich der Berufsschulen (Kap. 32105, 32106, 32107, 32110, 32150)	Leggi provinciali 7.10.1955, n. 3, 27.11.1967, n. 15, 20.7.1988, n. 23, 12.11.1992, n. 40, 5.1.1978, n. 3, 15.7.1981, n. 19, 7.4.1997, n. 6 e D.P.G.P. 26.3.1997, n. 6, legge 20.1.1999, n. 9, art. 11 e regolamenti CEE n. 95/918, 95/818 e 94/819 - istruzione professionale degli apprendisti e addestramento professionale dei lavoratori, nonchè incarichi nell'ambito delle scuole professionali (cap. 32105, 32106, 32107, 32110, 32150)	<b>10.196.000,00</b>
16	Landesgesetze vom 10.8.1977, Nr. 29, Art. 1, und vom 30.6.1983, Nr. 20, Art. 19 - Berufsausbildungskurse von kurzer Dauer (Kap. 32115, 32116, 32120, 32121, 32140)	Leggi provinciali 10.8.1977, n. 29, art. 1, e 30.6.1983, n. 20, art. 19 - corsi di formazione professionale di breve durata (cap. 32115, 32116, 32120, 32121, 32140)	<b>3.145.000,00</b>
17	Landesgesetze vom 17.11.1981, Nr. 30, Art. 14, und vom 7.4.1997, Nr. 6 - Lehrabschlußprüfungen und Förderungsmaßnahmen für das Lehrlingswesen (Kap. 32135, 32138)	Legge provinciale 17.11.1981, n. 30, art. 14, e 7.4.1997, n. 6 - esami di fine apprendistato ed attività promozionali dell'apprendistato (cap. 32135, 32138)	<b>503.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
18	Landesgesetz vom 10.7.1996, Nr. 15, Art. 6 und 7 - Vorbereitungskurse zur Erlangung des Berufstitels Handelsfachwirt (Kap. 32136, 32203)	Legge provinciale 10.7.1996, n. 15, art. 6 e 7 - Corsi di preparazione per il conseguimento della qualifica professionale di tecnico del commercio (cap. 32136, 32203)	53.000,00
19	Gesetz vom 16.4.1987, Nr. 183 und EG-Verordnung 1784/99 - Ausgaben für die Verwirklichung des operationellen Programmes des Europäische Sozialfonds Ziel 3, Zeitraum 2000-2006 (Kap. 32160)	Legge 16.4.1987, n. 183 e Regolamento CEE 1784/99 - spese per la realizzazione del programma operativo FSE obiettivo 3, periodo 2000-2006 (cap. 32160)	3.085.700,00
20	Landesgesetze vom 6.12.1972, Nr.36, vom 25.7.1975, Nr. 37, und vom 12.11.1992, Nr. 40 - Unterstützungen, Bauten und Einrichtungen für die Berufsausbildung (Kap. 32200, 32205, 32300, 32305, 32310)	Leggi provinciali 6.12.1972, n. 36, 25.7.1975, n. 37, e 12.11.1992, n. 40 - provvidenze, strutture ed attrezzature per la formazione professionale (cap. 32200, 32205, 32300, 32305, 32310)	6.066.000,00
21	Gesetz vom 19.12.1984, Nr. 863 - berufsausbildende Tätigkeiten im Betrieb (Kap. 32210)	Legge 19.12.1984, n. 863 - attività di formazione professionale in azienda (cap. 32210)	609.000,00
22	Landesgesetz vom 30.6.1983, Nr. 20, Art. 11 und 39 - Berufsfindungs- und Sonderkurse für Behinderte (Kap. 32215)	Legge provinciale 30.6.1983, n. 20 artt. 11 e 39 - corsi propedeutici e speciali per soggetti portatori di handicaps (cap. 32215)	54.000,00
23	Landesgesetz vom 30.4.1991, Nr. 13, Art. 32 - Berufsausbildungskurse im Bereich der Sozialdienste (Kap. 32230)	Legge provinciale 30.4.1991, n. 13, art. 32, - corsi di formazione professionale nel settore socio-sanitario (cap. 32230)	579.000,00
ERZIEHUNG, BILDUNG UND KULTUR		EDUCAZIONE, FORMAZIONE E CULTURA	
24	Landesgesetz vom 29.10.1958, Nr. 7, in geltender Fassung - kulturelle oder künstlerische Tätigkeiten und Veranstaltungen und entsprechende Bauten und Einrichtungen (Kap. 33110, 33111, 33115, 33116, 33117)	Legge provinciale 29.10.1958, n. 7, e successive modifiche - attività e manifestazioni culturali od artistiche, relative strutture ed attrezzature (cap. 33110, 33111, 33115, 33116, 33117)	18.179.000,00
25	Landesgesetz vom 29.10.1991, Nr. 31 - Beteiligung an der europäischen Akademie Bozen für angewandte Forschung und Fortbildung (Kap. 33112)	Legge provinciale 29.10.91, n. 31 - partecipazione all'Accademia europea di Bolzano per la ricerca applicata ed il perfezionamento professionale (cap. 33112)	3.357.000,00
26	Landesgesetz vom 17.3.1992, Nr. 9, Art. 2 - Beteiligung am "Teatro Stabile di Bolzano" (Kap. 33113)	Legge provinciale 17.3.1992, n. 9, art. 2 - partecipazione all'Ente Teatro Stabile di Bolzano (cap. 33113)	642.000,00
27	Landesgesetz vom 13.5.1992, Nr. 12, Art. 2 - Beteiligung an der Anstalt für die Verwaltung des Stadttheaters und Kurhauses von Meran (Kap. 33114)	Legge provinciale 13.5.1992, n. 12, art. 2 - partecipazione all'Ente per la gestione del teatro comunale e del Kurhaus di Merano (cap. 33114)	365.000,00
28	Landesgesetz vom 17.8.1987, Nr. 25 - Förderung der Vorführung wertvoller Filme (Kap. 33118)	Legge provinciale 17.8.1987, n. 25 - promozione delle proiezioni filmiche di qualità (cap. 33118)	82.000,00



## Fortsetzung: ANLAGE A

## segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
29	Landesgesetz vom 21.1.1998, Nr. 1, Art. 5 - Beteiligung an den Vereinigten Bühnen Bozen (Kap. 33119)	Legge provinciale 21.1.1998, n. 1, art. 5 - Partecipazione all'associazione "Vereinigte Bühnen Bozen" (cap. 33119)	<b>1.446.000,00</b>
30	Landesgesetz vom 31.7.1976, Nr. 27 - Zuweisung an das ladinische Kulturinstitut (Kap. 33120)	Legge provinciale 31.7.1976, n. 27 - assegnazione all'Istituto ladino di cultura (cap. 33120)	<b>377.000,00</b>
31	Landesgesetz vom 18.12.1976, Nr. 51 - Beitrag an das "Haydn" Orchester von Bozen und Trient (Kap. 33125)	Legge provinciale 18.12.1976, n. 51 - contributo all'Orchestra "Haydn" di Bolzano e Trento (cap. 33125)	<b>517.000,00</b>
32	Landesgesetz vom 13.2.1975, Nr. 16 - Zuweisung an die R.A.S. (Rundfunk- und Fernsehanstalt Südtirol) (Kap. 33130)	Legge provinciale 13.2.1975, n. 16 - assegnazione alla R.A.S. (Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia) (cap. 33130)	<b>5.113.000,00</b>
33	Landesgesetz vom 2.6.1988, Nr. 21, Art. 11 - Instandhaltung von Soldatenfriedhöfen in Südtirol (Kap. 33135)	Legge provinciale 2.6.1988, n. 21, art. 11 - manutenzione dei cimiteri di guerra siti in Alto Adige (cap. 33135)	<b>46.000,00</b>
34	Landesgesetz vom 29.10.1991, Nr. 31, Art. 3 - Sitz der Europäischen Akademie (Kap. 33145)	legge provinciale 29.10.1991, n. 31, art. 3 - Sede dell'accademia europea (cap. 33145)	<b>1.808.000,00</b>
35	Landesgesetz vom 4.5.1988, Nr. 15 - Schul- und Berufsberatung (Kap. 33200)	Legge provinciale 4.5. 1988, n. 15 - orientamento scolastico e professionale (cap. 33200)	<b>243.000,00</b>
36	Landesgesetz vom 23.8.1973, Nr. 29 - Bildungspläne (Kap. 33205)	Legge provinciale 23.8.1973, n. 29 - piani di processi formativi (cap. 33205)	<b>26.000,00</b>
37	Landesgesetz vom 10.11.1976, Nr. 45, in geltender Fassung - Tätigkeiten, Vorhaben und Veranstaltungen im Bereich des Bildungswesens (Kap. 33210, 33211)	Legge provinciale 10.11.1976, n. 45, e successive modifiche - attività, iniziative e manifestazioni di carattere educativo (cap. 33210, 33211)	<b>9.808.000,00</b>
38	Landesgesetz vom 30.6.1987, Nr. 13, Art. 17 - Finanzierung der pädagogischen Landesinstitute (Kap. 33215) Der Betrag ist wie folgt aufgeteilt: 1.403.500 Euro zugunsten des pädag. Institutes für die deutsche Sprachgruppe; 592.500 Euro zugunsten jenes der italienischen Sprachgruppe; 262.000 Euro zugunsten jenes der ladinischen Sprachgruppe	Legge provinciale 30.6.1987, n. 13, art. 17 - finanziamento degli istituti pedagogici provinciali (cap. 33215) L'importo è ripartito come segue: euro 1.403.500 a favore dell'istituto pedagogico per il gruppo linguistico tedesco; euro 592.500 a favore di quello per il gruppo linguistico italiano; euro 262.000 a favore di quello per il gruppo linguistico ladino	<b>2.258.000,00</b>
39	Landesgesetze vom 3.8.1977, Nr. 25 und vom 2.6.1988, Nr. 21 - Zuweisungen an die Institute für Musikerziehung (Kap. 33220) Der Betrag ist wie folgt aufgeteilt: 52.000 Euro zugunsten des Musikinstitutes in deutscher und ladinischer Sprache; 155.000 Euro zugunsten jenes in italienischer Sprache	Legge provinciale 3.8.1977, n. 25 e 2.6. 1988, n. 21 - assegnazioni agli istituti per l'educazione musicale (cap. 33220) L'importo è ripartito come segue: euro 52.000 a favore dell'istituto musicale in lingua tedesca e ladina; euro 155.000 a favore di quello in lingua italiana	<b>207.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
40	Landesgesetz vom 7.11.1983, Nr. 41, in geltender Fassung - Weiterbildung und öffentliches Bibliothekswesen (Kap. 33230, 33231, 33235, 33236, 33241, 33245, 33246)	Legge provinciale 7.11.1983, n. 41, e successive modifiche - educazione permanente e biblioteche pubbliche (cap. 33230, 33231, 33235, 33236, 33241, 33245, 33246)	<b>10.791.000,00</b>
41	Landesgesetz vom 16.2.1982, Nr. 5 - Zuweisung an die Landesbibliothek "Dr. Friedrich Tessmann" (Kap. 33250)	Legge provinciale 16.2.1982, n. 5 - assegnazione alla biblioteca provinciale "Dr. Friedrich Tessmann" (cap. 33250)	<b>625.000,00</b>
42	Landesgesetz vom 30.7.1999, Nr. 6, Art. 3 - Zuweisung an die italienische Landesbibliothek (Kap. 33255)	Legge provinciale 30.7.1999, n. 6, art. 3 - assegnazione alla biblioteca provinciale italiana (cap. 33255)	<b>82.000,00</b>
43	Landesgesetz vom 11.5.1988, Nr. 18 - Förderung der Zweisprachigkeit (Kap. 33305, 33306)	Legge provinciale 11.5.1988, n. 18 - iniziative in materia di bilinguismo (cap. 33305, 33306)	<b>2.276.000,00</b>
44	Landesgesetz vom 13.3.1987, Nr. 5 und vom 5.8.1996, Nr. 16 - Förderung der Sprachkenntnisse (Kap. 33310)	Legge provinciale 13.3.1987, n. 5, e 5.8.1996, n. 16 - incentivazione della conoscenza delle lingue (cap. 33310)	<b>1.163.000,00</b>
45	Landesgesetz vom 20.4.1993, Nr. 9, Art. 40 - Förderung der Kenntnis der Fremdsprachen (Kap. 33315)	Legge provinciale 20.4.1993, n. 9, art. 40 - promozione della conoscenza delle lingue straniere (cap. 33315)	<b>208.000,00</b>
46	Gesetze vom 1.6.1939, Nr. 1089, und vom 21.12.1961, Nr. 1552, und Landesgesetz vom 12.6.1975, Nr. 26 - Schutz und Erhaltung des geschichtlichen, künstlerischen und volkstümlichen Vermögens (Kap. 33400, 33405, 33406)	Leggi 1.6.1939, n. 1089, 21.12.1961, n. 1552, e legge provinciale 12.6.1975, n. 26 - tutela e conservazione del patrimonio storico, artistico e popolare (cap. 33400, 33405, 33406)	<b>6.457.000,00</b>
47	Legislativdekret vom 29.10.1999, Nr. 490 und Landesgesetz vom 12.6.1975, Nr. 26 - Schutz und Erhaltung des archäologischen Vermögens (Kap. 33403)	Decreto legislativo 29.10.1999, n. 490 e legge provinciale 12.6.1975, n. 26 - tutela e conservazione del patrimonio archeologico (cap. 33403)	<b>1.705.000,00</b>
48	Landesgesetz vom 13.12.1985, Nr. 17 - Ausgaben für das Südtiroler Landesarchiv, Zuschüsse an private und kirchliche Archive, Kauf von Dokumenten und Archiven (Kap. 33410, 33415, 33420)	Legge provinciale 13.12.1985, n. 17 - spese per l'Archivio provinciale dell'Alto Adige, sovvenzioni per gli archivi privati ed ecclesiastici, acquisto di documenti ed archivi (cap. 33410, 33415, 33420)	<b>427.000,00</b>
49	Landesgesetz vom 16.8.1976, Nr. 28 - Zuweisung an das Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde (Kap. 33425)	Legge provinciale 16.8.1976, n. 28 - assegnazione al Museo degli usi e costumi della Provincia (cap. 33425)	<b>1.239.000,00</b>

## Fortsetzung: ANLAGE A

## segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
50	Landesgesetz vom 23.8.1988, Nr. 38, Art. 3 und 7 - Betrieb und Entwicklung der Museen des Landes, der öffentlichen Körperschaften und der Privaten (Kap. 33430, 33435)  Die Bereitstellung zugunsten der Landesmuseen (Kap. 33430) ist wie folgt aufgeteilt: 859.000 Euro für das Museum für Kultur und Landesgeschichte, 429.000 Euro für das Bergwerkmuseum, 1.494.000 Euro für das Museum für Naturkunde, 258.000 Euro für das Museum für ladinische Kultur	Legge provinciale 23.8.1988, n. 38, artt. 3 e 7 - funzionamento e sviluppo dei musei provinciali, nonché dei musei di enti pubblici e di privati (cap. 33430, 33435)  Lo stanziamento a favore dei musei provinciali (cap. 33430) è ripartito come segue: euro 859.000 per il museo della cultura e storia provinciale, euro 429.000 per il museo delle miniere, euro 1.494.000 per il museo di scienze naturali, euro 258.000 per il museo di cultura ladina	<b>4.765.000,00</b>
51	Landesgesetz vom 5.8.1996, Nr. 17 - Förderung der Museen (Kap. 33434)	Legge provinciale 5.8.1996, n. 17 - sviluppo dei musei (cap. 33434)	<b>77.000,00</b>
52	Landesgesetz vom 1.6.1983, Nr. 13, in geltender Fassung - Förderung der Jugendarbeit (Kap. 33505, 33510, 33515, 33520)	Legge provinciale 1.6.1983, n. 13, e successive modifiche - promozione del servizio giovani (cap. 33505, 33510, 33515, 33520)	<b>7.052.000,00</b>
<b>SPORT UND FREIZEIT, ALPINWESEN</b>		<b>SPORT E TEMPO LIBERO, ATTIVITÀ ALPINISTICHE</b>	
53	Landesgesetz vom 16.10.1990, Nr. 19 - örtliche Sporttätigkeit und entsprechende Anlagen (Kap. 34000, 34001, 34002, 34005, 34006, 34035, 34036)	Legge provinciale 16.10.1990, n. 19 - attività sportive locali e relativi impianti (cap. 34000, 34001, 34002, 34005, 34006, 34035, 34036)	<b>8.276.000,00</b>
54	Gesetz vom 17.8.1989, Nr. 5 - Darlehenstilgung der Gebietskörperschaften für Sportanlagen - neuer Ausgabenhöchstbetrag (Kap. 34017)  neuer Ausgabenhöchstbetrag für zwanzigjährige Darlehen (Kap. 34017)	Legge 17.8.1989, n. 5 - ammortamento mutui degli enti locali per impianti sportivi  nuovo limite d'impegno per mutui ventennali (cap. 34017)	<b>594.000,00</b>
55	Gesetz vom 4.6.1936, Nr. 1143 - Beiträge an Scheibenschützenverbänden (Kap. 34020)	Legge 4.6.1936, n. 1143 - contributi alle società di tiro a segno (cap. 34020)	<b>93.000,00</b>
56	Landesgesetz vom 8.7.1983, Nr. 22 - Maßnahmen zugunsten der Freizeitbeschäftigungen (Kap. 34025, 34030)	Legge provinciale 8.7.1983, n. 22 - interventi a favore delle attività del tempo libero (cap. 34025, 34030)	<b>569.000,00</b>
<b>GEFÖRDERTER WOHNBAU</b>		<b>EDILIZIA ABITATIVA AGEVOLATA</b>	
57	Landesgesetz vom 17.12.1998, Nr. 13 - Einheitsprogramm auf dem Gebiet des Wohnbaus (Kap. 41010)	Legge provinciale 17.12.1998, n. 13 - programma unitario di interventi nel settore della edilizia abitativa (cap. 41010)	<b>59.077.780,00</b>
58	Landesgesetz vom 17.12.1998, Nr. 13 - a) mehrjährige Beiträge auf aufgenommene Darlehen für den geförderten Wohnbau - neuer Ausgabenhöchstbetrag für zehnjährige Darlehen (Kap. 41017)	Legge provinciale 17.12.1998, n. 13 - a) contributi pluriennali sui mutui assunti per l'edilizia abitativa agevolata - nuovo limite d'impegni per contributi decennali (cap. 41017)	<b>1.600.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
	b) zwanzigjährige Beiträge zur Amortisierung von Darlehen des ISW (Kap. 41018) - neuer Ausgabenhöchstbetrag)	b) contributi ventennali per ammortamento mutui IPES (cap. 41018) - nuovo limite d'impegno	177.110,00
	ÖFFENTLICHE FÜRSORGE	ASSISTENZA PUBBLICA	
59	Landesgesetz vom 30.4.1991, Nr. 13 - Neuordnung der Sozialdienste: a) Ausgaben und Beiträge für Initiativen zur Berufsausbildung, für fachliche Betreuung, für das Personal und für das Informationssystem der Sozialdienste (Kap. 51110, 51111, 51112) b) Ausgaben für die Finanzierung von Ausgleichsfonds der Fürsorgeeinrichtungen (Kap. 51114) c) Zuweisungen an die Gemeinden für die Ausübung der übertragenen Aufgaben (51500, 51510, 51550)	Legge provinciale 30.4.1991, n. 13 - riordino dei servizi sociali: a) spese e contributi per iniziative di formazione, per assistenza tecnica, per il personale e per l'attuazione del sistema informativo socio-assistenziale (cap. 51110, 51111, 51112) b) Spese per finanziamento fondi perequativi per strutture assistenziali (cap. 51114) c) assegnazioni ai comuni per l'esercizio delle funzioni delegate (cap. 51500, 51510, 51550)	1.660.000,00 1.200.000,00 92.663.900,00
60	Landesgesetz vom 2.7.1992, Nr. 23 - Maßnahmen zur Ticketbefreiung (Kap. 51115)	Legge provinciale 2.7.1992, n. 23 - provvidenze per l'esenzione dal ticket (cap. 51115)	285.000,00
61	Landesgesetz vom 30.10.1973, Nr. 77 - Ausgaben und Beiträge für die Betagtenfürsorge und die entsprechende Bauten (Kap. 51200, 51205)	Legge provinciale 30.10.1973, n. 77 - spese e contributi per l'assistenza agli anziani e relative strutture (cap. 51200, 51205)	11.200.000,00
62	Landesgesetz vom 24.7.1980, Nr. 25, Art. 6 - Zuweisung an die Gemeinde Bozen für die Dienste der Fürsorgetätigkeit des ehemaligen O.N.P.I. (Kap. 51225)	Legge provinciale 9.11.1979, n. 16, - assegnazione al comune di Bolzano per servizi di assistenza ex O.N.P.I. (cap. 51225)	52.000,00
63	Landesgesetze vom 8.11.1974, Nr. 26, vom 28.8.1976, Nr. 38, vom 30.4.1991, Nr. 13 und vom 9.4.1996, Nr. 8 Art. 20 bis - Beiträge für Tätigkeiten und Investitionsausgaben im Bereich Familie und Kindesalter (Kap. 51310, 51337)	Leggi provinciali 8.11.1974, n. 26, 28.8.1976, n. 38, 30.4.1991, n. 13 e 9.4.1996, n. 8 art. 20 bis - contributi per attività e investimenti per la famiglia e per l'infanzia (cap. 51310, 51337)	5.710.000,00
64	Landesgesetz vom 10.8.1989, Nr. 4, Art. 3 und 8 - Chancenleichheit (Kap. 51347, 51348)	Legge provinciale 10.8.1989, n. 4, art. 3 e 8 - Pari opportunità (cap. 51347, 51348)	233.000,00
65	Landesgesetze vom 7.12.1978, Nr. 69 und 30.4.1991, Nr. 13, Art. 20 bis, Buchstabe c) und k) - Maßnahmen zur Vorbeugung und Rehabilitation in den Bereichen der Sozialdevianz, Einwanderung, Unterstützung von Randgruppen und allgemeine Fürsorge-tätigkeit (Kap. 51350, 51420, 51425)	Leggi provinciali 7.12.1978, n. 69 e 30.4.1991, n. 13, art. 20 bis, lettere c) e k) - interventi per prevenzione e riabilitazione delle forme di devianza sociale, a favore della marginalità, immigrazione e assistenza sociale di base cap. 51350, 51420, 51425)	3.022.000,00
66	Landesgesetz vom 15.9.1973, Nr. 54 - klimatische Kuren für Kinder im Entwicklungsalter (Kap. 51355)	Legge provinciale 15.9.1973, n. 54 - cure climatiche dei minori in età evolutiva (cap. 51355)	785.000,00

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
67	Landesgesetz vom 21.8.1978, Nr. 46 - Betreuung der Zivilinvaliden, Blinden und Taubstumme (Kap. 51410)	Legge provinciale 21.8.1978, n. 46 - assistenza sociale agli invalidi civili, ciechi e sordomuti (cap. 51410)	<b>59.806.000,00</b>
68	Landesgesetze vom 17.9.1973, Nr. 59 und vom 30.4.1991, Nr. 13, Art. 20 bis, Buchstabe c) - Beiträge für die Betreuung der Behinderten-, Sozial-, Psychiatrie und Abhängigkeitserkrankungen (Kap. 51441, 51445)	Leggi provinciali 17.9.1973, n. 59 e 30.4.1991, n. 13, art. 20 bis, lettera c) - contributi per l'assistenza dei minorati, psichiatria sociale e dipendenze (cap. 51441, 51445)	<b>7.590.000,00</b>
69	Landesgesetz vom 15.1.1977, Nr. 2 und vom 30.4.1991, Nr. 13, Art. 20 bis - Initiativen im Sozial- und Gesundheitswesen und für den Ausbau der Strukturen (Kap. 51451, 51455)	Leggi provinciali 15.1.1977, n. 2 e 30.4.1991, n. 13, art. 20 bis - iniziative nel settore socio-sanitario e potenziamento delle strutture (cap. 51451, 51455)	<b>4.200.000,00</b>
70	Landesgesetz vom 7.5.1991, Nr. 14, art. 2 Absätze 1 und 2 - Zuschüsse an die Vereinigungen von Blutspendern für Führungs-, Vereins- und Werbekosten (Kap. 51482)	Legge provinciale 7.5.1991, n. 14, art. 2, commi 1 e 2 - sovvenzioni alle associazioni dei donatori di sangue per spese gestionali, associative e di propaganda (cap. 51482)	<b>181.000,00</b>
71	Landesgesetz vom 1.7.1993, Nr. 11, Art. 8 - Ausgaben für Initiativen der Landesbeobachtungsstelle für die ehrenamtliche Tätigkeit (Kap. 51491)	Leggi provinciali 1.7.1993, n. 11, art. 8 - spese per iniziative dell'Osservatorio provinciale del volontariato (cap. 51491)	<b>104.000,00</b>
72	Landesgesetz vom 1.7.1993, Nr. 11, Art. 11-bis - Zivildienst (Kap. 51495)	Legge provinciale 1.7.1993, n. 11, art. 11-bis - Servizio civile (cap. 51495)	<b>130.000,00</b>
	<b>GESUNDHEITSWESEN</b>	<b>SANITÀ</b>	
73	Landesgesetze vom 30.7.1977, Nr. 28, vom 2.1.1981, Nr. 1, vom 25.5.1982, Nr. 20, vom 18.8.1988, Nr. 33, und vom 1.7.1993, Nr. 10 - Ausgaben für den Landesgesundheitsdienst: a) Zuweisungen an die Sanitätseinheiten, mit oder ohne Zweckbestimmung, für laufende Ausgaben (Kap. 52110, 52111, 52120, 52121, 52122, 52123) b) Zuweisung an die Sanitätseinheiten für Vereinbarungen mit den Tierärzten gemäß Landesgesetz vom 12.1.1983, Nr. 3 (Kap. 52118) c) Zuweisung an die Sanitätseinheiten der Anteile des Produktivitäts-Anreiz-Fonds nach Zielvorhaben (Kap. 52125) d) Zuweisung an die Sanitätseinheiten für den Ankauf von medizintechnischen Geräten, Instrumenten, Anlagen, Einrichtungen, usw. (Kap. 52130, 52131, 52132) e) Ausgaben für die Verwirklichung der Ziele des Landesgesundheitsplanes, sowie für die Durchführung von Programmen oder Projekten, die von landes- oder gesamtstaatlichem Interesse sind (Kap. 52223, 52224)	Leggi provinciali 30.7.1977, n. 28, 2.1.1981, n. 1, 25.5.1982, n. 20, 18.8.1988, n. 33, e 1.7.1993, n. 10 - spese per il servizio sanitario provinciale: a) assegnazioni alle UU.SS.LL. a destinazione libera o vincolata, per spese correnti (cap. 52110, 52111, 52120, 52121, 52122, 52123) b) assegnazione alle UU.SS.LL. per convenzioni con i veterinari ai sensi della legge provinciale 12.1.1983, n. 3 (cap. 52118) c) assegnazione alle UU.SS.LL. di quote del fondo di incentivazione della produttività per obiettivi (cap. 52125) d) assegnazioni alle UU.SS.LL. per l'acquisto di dispositivi medici, strumenti, impianti, arredamenti, ecc. (cap. 52130, 52131, 52132) e) spese per la realizzazione degli obiettivi del piano sanitario provinciale, nonché di programmi o progetti di interesse provinciale o nazionale (cap. 52223, 52224)	<b>671.019.000,00</b>  <b>775.000,00</b>  <b>775.000,00</b>  <b>23.085.000,00</b>  <b>4.624.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
	f) Ausgaben für die Gesundheitsinformation und - erziehung (Kap. 52225, 52226)	f) spese per l'informazione e l'educazione sanitaria (cap. 52225, 52226)	<b>1.601.000,00</b>
	g) Ankauf neuer wissenschaftlicher und technischer Anlagen und Geräte für Gesundheitseinrichtungen (Kap. 52235)	g) acquisto di nuovi impianti ed apparecchiature tecnico-scientifiche per i presidi e servizi sanitari (cap. 52235)	<b>26.000,00</b>
	h) Gesundheitsfürsorge in Österreich, im Sinne des Art.7 des D.P.R. vom 26.1.1980, Nr. 197 (Kap. 52250)	h) assistenza sanitaria da erogarsi in Austria ai sensi dell'art. 7 del D.P.R. 26.1.1980, n. 197 (cap. 52250)	<b>23.240.000,00</b>
	i) Gesundheitsfürsorge in nicht vertraglich gebundenen Strukturen, im Sinne des Art. 6 des Landesgesetzes vom 10.10.1975, Nr. 51 (Kap. 52260)	i) assistenza sanitaria in strutture non convenzionate, ai sensi dell'art. 6 della legge provinciale 10.10.1975, n. 51 (cap. 52260)	<b>10.587.000,00</b>
	j) Rückerstattungen an öffentl. Körperschaften für sanitäre Einrichtungen in den Altersheimen (Kap. 52263)	j) rimborsi ad enti per attrezzature sanitarie in case di riposo (cap. 52263)	<b>897.000,00</b>
	k) Verbesserung der Verfahrensweisen und Einrichtungen für das Informationssystem im Gesundheitsdienst (Kap. 52265)	k) potenziamento delle procedure e strutture per il sistema informativo sanitario (cap. 52265)	<b>558.000,00</b>
	l) Krankentransporte mittels Krankenwagen (Kap. 52281)	l) trasporto infermi con ambulanze (cap. 52281)	<b>16.269.000,00</b>
74	Landesgesetz vom 7.5.1991, Nr. 14, Art. 2, Abs. 3 - Beiträge für die Spende von menschlichem Blut (Kap. 52220)	Legge provinciale 7.5.1991, n. 14, art. 2, comma 3 - contributi per la donazione di sangue umano (cap. 52220)	<b>258.000,00</b>
75	Landesgesetz vom 17.9.1973, Nr. 60, Art. 2, Buchst. a) - Beiträge an Gesundheitseinrichtungen für den Ankauf oder die Instandsetzung von Gebäuden und für die Einrichtung von Anlagen (Kap. 52228)	Legge provinciale 17.9.1973, n. 60, art. 2, lett. a) - contributi ad istituzioni sanitarie per l'acquisto o riadattamento di immobili e l'installazione di impianti (cap. 52228)	<b>3.099.000,00</b>
76	Landesgesetz vom 26.10.1993, Nr. 18 - Ausgaben für die Errichtung und Betrieb der Landesfachoberschule für Sanitäts-berufe (Kap. 52272)	Legge provinciale 26.10.1993, n. 18 - spese per la costituzione e funzionamento della scuola provinciale di sanità (cap. 52272)	<b>6.611.000,00</b>
77	Landesgesetze vom 30.7.1977, Nr. 28, vom 18.8.1988, Nr. 33, Art. 20 - Ausbildung, Fortbildung und Spezialisierung des Gesundheitspersonals (Kap. 52274, 52275, 52276)	Leggi provinciali 30.7.1977, n. 28, 28.8.1988, n. 33, art. 20 - formazione, aggiornamento e specializzazione del personale sanitario (cap. 52274, 52275, 52276)	<b>3.652.000,00</b>
78	Landesgesetz vom 26.8.1993, Nr. 14 - Ausgaben für die Sonderausbildung für allgemeine Medizin (Kap. 52277)	Legge provinciale 26.8.1993, n. 14 - spese per la formazione specifica in medicina generale (cap. 52277)	<b>134.000,00</b>
79	Gesetz vom 8.3.1968, Nr. 221, Art. 2, und Landesgesetz vom 29.12.1976, Nr. 61 - Wohnortszulage an die Apotheker auf dem Lande (Kap. 52280)	Legge 8.3.1968, n. 221, art. 2, e legge provinciale 29.12.1976, n. 61 - indennità di residenza ai farmacisti rurali (cap. 52280)	<b>21.000,00</b>
80	Landesgesetz vom 17.8.1987, Nr. 21, Art. 4, in geltender Fassung - Beiträge und Kostenrückerstattungen für Krankentransporte, die durch den Flugrettungsdienst durchgeführt werden (Kap. 52282)	Legge provinciale 17.8.1987, n. 21, art. 4, e successive modifiche - contributi e rimborsi per il trasporto degli infermi con eliambulanze (cap. 52282)	<b>4.442.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
81	Landesgesetz vom 7.12.1978, Nr. 69 - Ausgaben zur Vorbeugung, Heilbehandlung und Rehabilitation in Hinsicht auf Drogenabhängigkeit und Alkoholmißbrauch (Kap. 52285, 52286)	Legge provinciale 7.12.1978, n. 69 - spese per la prevenzione, cura e riabilitazione delle forme di tossicodipendenza e alcolismo (cap. 52285, 52286)	1.782.000,00
82	Landesgesetz vom 3.1.1986, Nr. 2, Art. 1 - Lieferung von Rezepturazneien, Verbandsmaterial und Heilbehelfen (Kap. 52400)	Legge provinciale 3.1.1986, n. 2, art. 1 - fornitura di prodotti galenici, di materiale di medicazione e di presidi terapeutici (cap. 52400)	7.230.000,00
83	Landesgesetz vom 29.7.1992, Nr. 30, Art. 15 - Außerordentliche Versorgung mit Prothesen (Kap. 52402)	Legge provinciale 29.7.1992, n. 30, art. 15 - fornitura straordinaria di protesi (cap. 52402)	310.000,00
84	Landesgesetz vom 11.5.1988, Nr. 16 - zahnärztliche Betreuung (Kap. 52405)	Legge provinciale 11.5.1988, n. 16 - assistenza odontoiatrica (cap. 52405)	6.197.000,00
85	Landesgesetz vom 18.8.1988, Nr. 33, Art. 23 - Hausgeburten und Hauskrankenpflegedienst (Kap.52406, 52407)	Legge provinciale 18.8.1988, n. 33, art. 23 - parto e ospedalizzazione a domicilio (cap. 52406, 52407)	14.502.000,00
86	Landesgesetz vom 28.10.1994, Nr. 10, Art. 5 - sanitäre Betreuung an Nicht-EU-Bürger, die in der Provinz anwesend sind (Kap. 52408)	Legge provinciale 28.10.1994, n. 10, art. 5 - assistenza sanitaria a non comunitari presenti sul territorio provinciale (cap. 52408)	77.000,00
87	Landesgesetz vom 3.1.1986, Nr. 1 - Ausbildung von Fachärzten (Kap. 52410)	Legge provinciale 3.1.1986, n. 1 - formazione di medici specialisti (cap. 52410)	2.324.000,00
88	Landesgesetz vom 1.7.1993, Nr. 12, Art. 1 - Zuschüsse an Jungakademiker, die das Praktikum in Psychologie, Tierheilkunde und Biologie absolvieren (Kap. 52415)	Legge provinciale 1.7.1993, n. 12, art. 1 - assegni a favore di neolaureati tirocinanti in psicologia, veterinaria e biologia (cap. 52415)	258.000,00
89	Landesgesetz vom 13.11.1995, Nr. 22, Art. 7 - Taschengeld für psychiatrische Patienten (Kap. 52420)	Legge provinciale 13.11.1995, n. 22, art. 7 - premio di operosità per pazienti psichiatrici (cap. 52420)	103.000,00
90	Landesgesetz vom 9.6.1998, Nr. 5 - Zuweisungen an die Sanitätseinheiten für Bedienstete mit Kindern (Kap. 52425)	Legge provinciale 9.6.1998, n. 5 - Assegnazione alle UU.SS.LL. a favore di dipendenti con prole (cap. 52425)	413.000,00
91	Landesgesetz vom 14.8.2001, Nr. 9, Art. 3 - Verwirklichung eines Zentrums für Palliativkuren (Kap. 52430)	Legge provinciale 14.8.2001, n. 9, art. 3 - Istituzione centro cure palliative (cap. 52430)	1.033.000,00
	<b>BESCHÄFTIGUNG</b>	<b>LAVORO</b>	
92	Landesgesetz vom 10.8.1977, Nr. 29, Art. 2 - Ausbildungskurse von kurzer Dauer für die Vorbereitung auf öffentliche Wettbewerbe (Kap. 53000)	Legge provinciale 10.8.1977, n. 29, art. 2 - corsi brevi di preparazione a pubblici concorsi (cap. 53000)	5.000,00
93	Landesgesetz vom 30.6.1983, Nr. 20, Art. 10 und 11 - Eingliederung von Invaliden in die Arbeitswelt (Kap. 53015)	Legge provinciale 30.6.1983, n. 20, art. 10 e 11 - inserimento di persone invalide nel mondo del lavoro (cap. 53015)	1.919.400,00

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
94	Landesgesetz vom 11.10.1982, Nr. 30 in geltender Fassung - Maßnahmen zu Gunsten der Südtiroler Heimatfern (Kap. 53020, 53022)	Legge provinciale 11.10.1982, n. 30, e successive modifiche - provvidenze a favore degli emigrati altoatesini (cap. 53020, 53022)	<b>398.100,00</b>
95	Landesgesetze vom 17.4.1986, Nr. 14 und vom 12.11.1992, Nr. 39 - Beobachtungsstelle für den Arbeitsmarkt (Kap. 53025)	Leggi provinciali 17.4.1986, n. 14 e 12.11.1992, n. 39 - osservatorio del mercato del lavoro (cap. 53025)	<b>51.000,00</b>
96	Landesgesetz vom 11.3.1986, Nr. 11, Art. 1, 2 und 6 - Vorhaben zur Verbesserung der Beschäftigungslage (Kap. 53028, 53030)	Legge provinciale 11.3.1986, n. 11, art. 1, 2 e 6 - iniziative rivolte al miglioramento dell'occupazione (cap. 53028, 53030)	<b>225.000,00</b>
97	Landesgesetz vom 8.1.1993, Nr. 1 - Förderung des Genossenschaftswesens (Kap. 53035, 53040)	Legge provinciale 8.1.1993, n. 1 - Sviluppo dell'economia cooperativa (cap. 53035, 53040)	<b>235.000,00</b>
98	Landesgesetz vom 12.11.1992, Nr. 39 - Beschäftigungspolitische Maßnahmen: a) Maßnahmen zugunsten der Arbeitnehmer gemäß Art. 32, 35, Abs. 1 und 2 und 39 (Kap. 53053, 53057, 53060) b) Investitionsbeiträge an öffentliche oder private Einrichtungen gemäß Art. 32, Abs. 2 (Kap. 53055) c) jährlicher Beitrag an das Arbeitsförderungsinstitut gemäß Art. 42, Abs. 1 (Kap. 53063)	Legge provinciale 12.11.1992, n. 39 - interventi di politica del lavoro: a) provvedimenti a favore dei lavoratori ai sensi degli artt. 32, 35, commi 1 e 2, e 39 (cap. 53053, 53057, 53060) b) contributi per investimenti ad istituzioni pubbliche o private ai sensi dell'art. 32, comma 2 (cap. 53055) c) contributo annuo all'istituto per la promozione dei lavoratori ai sensi dell'art. 42, comma 1 (cap. 53063)	<b>310.000,00</b> <b>285.000,00</b> <b>285.000,00</b>
99	EG-Verordnung Nr. 1612/68 - Ausgaben für EURES-Trans-Tirolia (Kap. 53065)	Regolamento CEE n. 1612/68 - Spese per l'EURES-Trans-Tirolia (cap. 53065)	<b>5.000,00</b>
	<b>TRANSPORT UND BEFÖRDERUNGSWESEN</b>	<b>TRASPORTI</b>	
100	Landesgesetz vom 2.12.1985, Nr. 16, in geltender Fassung - öffentliche Buslinien in Konzession (Kap. 61103, 61105, 61147)	Legge provinciale 2.12.1985, n. 16, e successive modifiche - servizi di trasporto pubblico automobilistico in concessione (cap. 61103, 61105, 61147)	<b>55.181.000,00</b>
101	Landesgesetz vom 30.7.1981, Nr. 24, Art. 23, in geltender Fassung - Beiträge zugunsten von Arbeitern, die bei der Benützung der öffentlichen Beförderungsdienste benachteiligt sind (Kap. 61106)	Legge provinciale 30.7.1981, n. 24, art. 23, e successive modifiche - contributi a lavoratori dipendenti in condizioni svantaggiose di utenza dei servizi pubblici di trasporto (cap. 61106)	<b>2.285.620,00</b>
102	Landesgesetze vom 9.12.1976, Nr. 60, vom 16.5.1980, Nr. 14, und vom 13.6.1977, nr. 15 - besondere öffentliche Beförderungsdienste (Kap. 61115, 61125, 61130, 61131)	Leggi provinciali 9.12.1976, n. 60, 16.5.1980, n. 14, e 13.6.1977, n. 15 - servizi speciali di trasporto pubblico (cap. 61115, 61125, 61130, 61131)	<b>732.000,00</b>
103	Landesgesetze vom 9.11.1974, Nr. 25, Art. 1, und vom 16.5.1980, Nr. 14 - bleibende Anlagen für den öffentlichen Personenbeförderungsdienst (Kap. 61135)	Leggi provinciali 9.11.1974, n. 25, art. 1, e 16.5.1980, n. 14 - impianti fissi per i servizi di trasporto pubblico (cap. 61135)	<b>500.000,00</b>



Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
104	Landesgesetz vom 23. 6.1992, Nr. 22, Art. 1, 2, 4 e 5 - Ausgaben und Beiträge zur Verbesserung der Verkehrssicherheit (Kap. 61137, 61138)	Legge provinciale 23.6.1992, n. 22, artt. 1, 2, 4 e 5 - spese e contributi per il miglioramento della sicurezza stradale (cap. 61137, 61138)	463.000,00
105	Landesgesetz vom 13.3.1995, Nr. 5, Art. 10 - Beiträge an Unternehmen, welche am Transportsektor beteiligt sind (Kap. 61150)	Legge provinciale 13.3.1995, n. 5, art. 10 - contributi a imprese partecipate nel settore dei trasporti (cap. 61150)	1.730.000,00
106	Landesgesetz vom 14.12.1974, Nr. 37 - Studien, Projekte und Maßnahmen zur Verbesserung der Verbindungen und des Beförderungswesens im Landesgebiet (Kap. 61160, 61162)	Legge provinciale 14.12.1974, n. 37 - studi, progetti ed iniziative per il miglioramento delle comunicazioni e dei trasporti sul territorio provinciale (cap. 61160, 61162)	1.025.000,00
107	Landesgesetz vom 6.6.1977, Nr. 14 - Führung und Modernisierung der Seilbahnanlage Bozen-Jenesien (Kap. 61205, 61210)	Legge provinciale 6.6.1977, n. 14 - gestione ed ammodernamento dell'impianto funiviario Bolzano-San Genesio (cap. 61205, 61210)	72.000,00
108	Landesgesetz vom 4.3.1996, Nr. 6, Art. 1 - Bau und Verbesserung der Seilbahnanlagen a) neuer Ausgabenhöchstbetrag (Kap. 61225) b) Beiträge für Investitionsausgaben von Skiliften (Kap. 61230)	Legge provinciale 4.3.1996, n. 6, art. 1 - realizzazione e miglioramento delle linee funiviarie a) nuovo limite d'impegno (cap. 61225) - contributi in conto capitale per sciovie (cap. 61230)	2.500.000,00 300.000,00
109	Landesgesetz vom 29.1.1996, Nr. 2 - Maßnahmen für die Förderung des öffentlichen Transportwesens (Kap. 61510)	Legge provinciale 29.1.1996, n. 2 - interventi per lo sviluppo del trasporto pubblico (cap. 61510)	3.000.000,00
110	Landesgesetz vom 2.12.1985, Nr. 16, Art. 3 bis, Absatz 1 und Legislativdekret vom 16.3.2001, Nr. 17 - Massnahmen für die Führung des öffentlichen Zugverkehrs - Anteil für neue Zweckbindungen (Kap. 61515)	Legge provinciale 2.12.1985, n. 16, art. 3 bis, comma 1 e Decreto legislativo 16.3.2001, n. 174 - interventi per la gestione del trasporto ferroviario locale - quote per nuovi impegni (cap. 61515)	516.062,00
111	Landesgesetz vom 14.12.1974, Nr. 37 - Maßnahme zur Forderung des kombinierten Verkehrs (Kap. 61535)	Legge provinciale 14.12.1974, n. 37 - interventi per incentivare l'intermodalità (cap. 61535)	300.000,00
	LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT, JAGD UND FISCHEREI	AGRICOLTURA E FORESTE, CACCIA E PESCA	
112	Landesgesetz vom 31.12.1976, Nr. 58 - verschiedene Vorhaben im Bereich der Landwirtschaft (Kap. 71100, 71105, 71106, 71300, 71305)	Legge provinciale 31.12.1976, n. 58 - attività ed iniziative diverse nel settore della agricoltura (cap. 71100, 71105, 71106, 71300, 71305)	1.746.630,00
113	Landesgesetz vom 3.11.1975, Nr. 53 - Zuweisung an das land- und forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg (Kap. 71102)	Legge provinciale 3.11.1975, n. 53 - assegnazione al Centro di sperimentazione agraria e forestale Laimburg (cap. 71102)	5.131.230,00

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
114	Landesgesetze vom 29.3.1954, Nr. 1 und vom 26.3.1982, Nr. 10 - Ausgaben für die Anwendung dieser Gesetze (geschlossene Höfe, Agrargemeinschaften, öffentliche Nutzungsrechte) (Kap. 71115)	Leggi provinciali 29.3.1954, n. 1 e 26.3.1982, n. 10 - spese per l'applicazione delle leggi medesime (masi chiusi, comunità agrarie, usi civici) (cap. 71115)	<b>50.000,00</b>
115	Landesgesetze vom 20.2.1970, Nr. 4, in geltender Fassung, vom 10.12.1987, Nr. 31, Art. 4, in geltender Fassung und vom 14.12.1998, Nr. 11, art. 4 - Beiträge an Übernehmer geschlossener Höfe: a) Gleichbleibende Jahresbeiträge - neuer Ausgabenhöchstbetrag (Kap. 71125) b) einmalige Kapitalbeiträge (Kap. 71127)	Leggi provinciali 20.2.1970, n. 4, e successive modifiche, 10.12.1987, n. 31, art. 4, e successive modifiche e 14.12.1998, n. 11, art. 4 - contributi ad assuntori di masi chiusi: a) contributi annui costanti - nuovo limite d'impegno (cap. 71125) b) contributi in unica soluzione (cap. 71127)	<b>50.000,00</b> <b>3.000.000,00</b>
116	Landesgesetze vom 10.12.1987, Nr. 31 und vom 14.12.1998, Art. 4 - Ankauf landwirtschaftlicher Grundstücke: a) einmalige Beiträge (Art. 4 Absatz 1) (Kap. 71130) b) mehrjährige Beiträge (Art. 1 und 4 Absatz 1) - neuer Ausgabenhöchstbetrag (Kap. 71140)	Leggi provinciali 10.12.1987, n. 31 e 14.12.1998, n. 11, art. 4 - acquisto di fondi rustici: a) contributi in unica soluzione (art. 4, comma 1) (cap. 71130) b) contributi pluriennali (art. 1 e 4, comma 1) - nuovo limite d'impegno (cap. 71140)	<b>1.800.000,00</b> <b>25.000,00</b>
117	Landesgesetze vom 29.11.1973, Nr. 83, vom 7.7.1980, Nr. 24, und vom 22.11.1988, Nr. 50 - Notstandsmaßnahmen in der Landwirtschaft (Kap. 71145)	Leggi provinciali 29.11.1973, n. 83, 7.7.1980, n. 24, e 22.11.1988, n. 50 - interventi di emergenza in agricoltura (cap. 71145)	<b>2.669.000,00</b>
118	Landesgesetz vom 15.5.2000, Nr. 9, Art. 3 - Schutz der Tierwelt (Kap. 71155)	Legge provinciale 15.5.2000, n. 9, art. 3 - protezione degli animali (cap.71155)	<b>155.000,00</b>
119	Landesgesetz vom 29.8.1972, Nr. 24, in geltender Fassung - fachliche und sozialwirtschaftliche Beratung im Bereich der Landwirtschaft und Beiträge für Ämter und Einrichtungen der Landwirteorganisationen (Kap. 71205, 71207)	Legge provinciale 29.8.1972, n. 24, e successive modifiche - assistenza tecnica e socio-economica nel settore agricolo e contributi per uffici e attrezzature delle organizzazioni di agricoltori (cap. 71205, 71207)	<b>2.265.000,00</b>
120	Landesgesetz vom 23.8.1973, Nr. 30, in geltender Fassung - Beiträge auf kurzfristige Betriebsdarlehen (Kap. 71210)	Legge provinciale 23.8.1973, n. 30, e successive modifiche - concorsi su prestiti di conduzione a breve scadenza (cap. 71210)	<b>410.000,00</b>
121	Gesetz vom 15.10.1981, Nr. 590, und Landesgesetz vom 16.4.1985, Nr. 8 - Zinsbeitrag und gleichbleibende Jahresbeiträge für Agrarkredite an landwirtschaftliche Betriebe, Genossenschaften und Verbände für durch Witterungsunbilden erlittene Schäden - neuer Ausgabenhöchstbetrag (Kap. 71235)	Legge 15.10.1981, n. 590, e legge provinciale 16.4.1985, n. 8 - concorso negli interessi e contributi annui costanti ad aziende, cooperative e associazioni agricole danneggiate da calamità naturali per l'estinzione di passività da crediti agrari - nuovo limite d'impegno (cap. 71235)	<b>250.000,00</b>
122	Landesgesetz vom 14.12.1988, Nr. 57 - Förderung des Urlaubes auf dem Bauernhof (Kap. 71275)	Legge provinciale 14.12.1988, n. 57 - sviluppo del turismo rurale (cap. 71275)	<b>3.000.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
123	Landesgesetz vom 23.3.1981, Nr. 8, Artt. 2 und 6 und D.L.H. vom 17.3.1983, Nr. 1 - Beiträge für die Rodung und Vernichtung von Pflanzen, die von Schadorganismen befallen sind (Kap. 71312)	Legge provinciale 23.3.1981, n. 8, artt. 2 e 6 e D.P.G.P. 17.3.1983, n. 1 - contributi per estirpazione e distruzione piante affette da organismi nocivi (cap. 71312)	20.000,00
124	Landesgesetze vom 21.8.1975, Nr. 42, und vom 16.4.1985, Nr. 8, in geltender Fassung - Beiträge an Hagelschutzkonsortien (Kap. 71315)	Leggi provinciali 21.8.1975, n. 42, e 16.4.1985, n. 8, e successive modifiche - contributi a consorzi per la difesa contro la grandine (cap. 71315)	2.400.000,00
125	Landesgesetz vom 16.4.1985, Nr. 8 Art. 3 - Beiträge für Sonderkulturen (Kap. 71345)	Legge provinciale 16.4.1985, n. 8, art. 3 - contributi per coltivazioni pregiate (cap. 71345)	10.000,00
126	Landesgesetz 9.8.1999, Nr. 7, Art. 8 - Zusatzprämien für Weinbauflächen (Kap. 71360)	Legge provinciale 9.8.1999, n. 7, art. 8 - premi supplementari per superfici viticole (cap. 71360)	250.000,00
127	Landesgesetz vom 16.4.1985, Nr. 8, Art. 5-bis - Beiträge an die landwirtschaftlichen Genossenschaften für zu liefernde Produktionsmenge unter 40% (Kap. 71365)	Legge provinciale 16.4.1985, n. 8, art. 5-bis - Contributi per conferimenti alle cooperative agricole inferiori al 40% (cap. 71365)	1.546.000,00
128	Landesgesetze vom 11.11.1974, Nr. 20 und vom 14.12.1999, Nr. 10, Art. 5, Abs. 8 - Beihilfen an Viehversicherungsvereine (Kap. 71405)	Leggi provinciali 11.11.1974, n. 20 e 14.12.1999, n. 10, Art. 5, comma 8 - sussidi ad associazioni di assicurazione del bestiame (cap. 71405)	1.550.000,00
129	Regionalgesetz vom 1.9.1962, Nr. 18 und Landesgesetze vom 12.1.1983, Nr. 3, Art. 4 und vom 14.12.1999, Nr. 10, Art. 5, Abs. 1-2-3-4-5-7 - direkte Ausgaben und Beiträge an die Vereinigungen von Tierzüchtern für die Verbesserung und Förderung der Viehzucht (Kap. 71410, 71415)	Legge regionale 1.9.1962, n. 18 e leggi provinciali 12.1.1983, n. 3, art. 4 e 14.12.1999, n. 10, art. 5, commi 1-2-3-4-5-7 - spese dirette e contributi alle associazioni di allevatori per il miglioramento e l'incentivazione della zootecnia (cap. 71410, 71415)	5.070.000,00
130	Landesgesetze vom 11.1.1975, Nr. 2, vom 12.7.1975, Nr. 32 und vom 14.12.1999, Nr. 11, Art. 4 - Maßnahmen für die Förderung und die Verbesserung der Viehzucht und der entsprechenden Produkte (Kap. 71420)	Leggi provinciali 11.1.1975, n. 2, 12.7.1975, n. 32 e 14.12.1999, n. 11, art. 4 - provvidenze per l'incremento e il miglioramento della produzione zootecnica (cap. 71420)	4.800.000,00
131	Landesgesetze vom 31.3.88, Nr. 13, Art. 3 und vom 14.12.1998, Nr. 11, Art. 4 - Kapitalbeiträge zur Förderung der Viehzucht, zur Deckung von Ausgaben für die Viehvermarktung, für die Mechanisierung in der Landwirtschaft, sowie Beiträge für Ausgaben in Zusammenhang mit Tauschverträgen (Kap. 71425, 71505)	Leggi provinciali 31.3.1988, n. 13, art. 3 e 14.12.1998, n. 11, art. 4 - contributi in conto capitale per lo sviluppo zootecnico, per la copertura di spese per la vendita del bestiame, per la meccanizzazione agricola, nonché contributi per spese relative ad operazioni di permuta fondiaria (cap. 71425, 71505)	4.600.000,00
132	Landesgesetze vom 27.4.1995, Nr. 9, Art. 8 und vom 14.12.1999, Nr. 10, Art. 5, Abs. 6 - Beiträge für die Sammlung und Entsorgung der Tierkadaver und Errichtung des Landesviehregisters (Kap. 71432)	Leggi provinciali 27.4.1995, n. 9, art. 8 e 14.12.1999, n. 10, art. 5, comma 6 - contributi per raccolta e smaltimento delle carogne di animali e istituzione dell'anagrafe provinciale del bestiame (cap. 71432)	1.730.000,00

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
133	Landesgesetz vom 22.5.1980, Nr. 12, Art. 7 - Vergütung an bäuerliche Standvertre-tungen für die Erfüllung der Aufgaben, die von der Beistandskörperschaft für Benutzer landwirtschaftlicher Motoren erfüllt worden sind (Kap. 71510)	Legge provinciale 22.5.1980, n. 12, art. 7 - compenso alle organizzazioni di categoria per l'espletamento di compiti già svolti dall'ente di assistenza motori agricoli - UMA (cap. 71510)	<b>61.000,00</b>
134	Landesgesetze vom 11.1.1974, Nr. 1, in geltender Fassung und vom 14.12.1998, Nr. 11, Art. 4 - Maßnahmen zugunsten von landwirtschaftlichen Betrieben für Investitionen produktiver Art (Kap. 71515)	Leggi provinciali 11.1.1974, n. 1, e successive modifiche e 14.12.1998, n. 11, art. 4 - interventi a favore di aziende agricole per investimenti di carattere produttivo (cap. 71515)	<b>33.082.820,00</b>
135	Landesgesetz vom 11.6.1975, Nr. 28 und EG-Verordnung Nr. 2052/88 - Bonifizierungs- und Bodenverbesserungsarbeiten (Kap. 71530, 71537, 71540)	Legge provinciale 11.6.1975, n. 28 e regolamento CEE n. 2052/88 - opere di bonifica e miglioramento fondiario (cap. 71530, 71537, 71540)	<b>4.450.000,00</b>
136	Landesgesetze vom 19.12.1988, Nr. 63 und 14.12.1998, Nr. 11, Art. 4 - Kapitalbeiträge zugunsten landwirtschaftlicher Unternehmen (Kap. 71610)	Leggi provinciali 19.12.1988, n. 63 e 14.12.1998, n. 11, art. 4 - contributi per investimenti a imprenditori agricoli (cap. 71610)	<b>3.300.000,00</b>
137	Landesgesetz vom 9.8.1999, Nr. 7, Art. 10 - Alpengsprämie (Kap. 71616)	Legge provinciale 9.8.1999, n. 7, art. 10 - premi per l'alpeggio (cap. 71616)	<b>3.600.000,00</b>
138	EG-Verordnung 1257/99 und Entscheidung der EU-Kommission Nr. 2668 vom 15.9.2000 - Kapitalbeiträge zur Förderung der Entwicklung des Ländlichen Raumes (Kap. 71640)	Regolamento CEE 1257/99 e decisione della commissione UE 2668 del 15.9.2000 - contributi in conto capitale per promuovere lo sviluppo territoriale (cap. 71640)	<b>8.522.000,00</b>
139	Landesgesetz vom 21.10.1996, Nr. 21: a) verschiedene Vorhaben in den Bereichen Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei (Kap. 71700, 71705, 71707, 71708, 71720, 71730, 71740, 71745, 71755) b) Förderung der Berggebiete (Kap. 71805, 71810, 71812, 71815)	Legge provinciale 21.10.1996, n. 21: a) attività e iniziative diverse nei settori delle foreste, caccia e pesca (cap. 71700, 71705, 71707, 71708, 71720, 71730, 71740, 71745, 71755) b) sviluppo della montagna (cap. 71805, 71810, 71812, 71815)	<b>4.126.000,00</b> <b>6.083.000,00</b>
140	Landesgesetz vom 17.10.1981, Nr. 28, Art. 16 - Ausgleichsbeitrag des Haushaltes des Landesbetriebes für Forst- und Domänenverwaltung (Kap. 71715)	Legge provinciale 17.10.1981, n. 28, art. 16 - Sovvenzione a pareggio del bilancio della Azienda provinciale foreste e demanio (cap. 71715)	<b>516.000,00</b>
141	Landesgesetze vom 22.11.1988, Nr. 50, Art. 6 und 8, und vom 21.10.1996, Nr. 21 - Beiträge und Beihilfen zugunsten der Berggebiete (Kap. 71820)	Leggi provinciali 22.11.1988, n. 50, artt. 6 e 8, e 21.10.1996, n. 21 - contributi e concorsi a favore dei territori montani (cap. 71820)	<b>10.000.000,00</b>
142	Landesgesetz vom 22.11.1988, Nr. 50, Art. 4 - ordentliche Instandhaltung der öffentlichen ländlichen Straßen (Kap. 71821)	Legge provinciale 22.11.1988, n. 50, art. 4 - manutenzione ordinaria delle strade rurali ad uso pubblico (cap. 71821)	<b>2.500.000,00</b>
143	EG-Verordnung 1257/99 und Entscheidung der EU-Kommission 2668 vom 15.9.2000 - Verwirklichung von forstlichen Maßnahmen des ländlichen Entwicklungsplan - Zeitraum 2000-2006 (Kap. 71830, 71835)	Regolamento CEE 1257/99 e decisione della Commissione UE 2668 del 15.9.2000 - Realizzazione di interventi forestali del piano di sviluppo rurale - periodo 2000-2006 (cap. 71830, 71835)	<b>4.752.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
144	EG-Verordnung 1260/99 - ländliches Wegnetz für den öffentlichen Gebrauch und Programm "Phasing out" (Kap. 71840, 71845)	Regolamento CEE 1260/99 - Rete viaria rurale a uso pubblico e programma "Phasing out" (cap. 71840, 71845)	<b>321.000,00</b>
145	Landesgesetz vom 17.7.1987, Nr. 14, Art. 37 und 38 - Wildschädenvergütung und Beiträge für Vorbeugungsmaßnahmen (Kap. 71900)	Legge provinciale 17.7.1987, n. 14, artt. 37 e 38 - indennizzi per danni causati dalla selvaggina e contributi per misure di prevenzione (cap. 71900)	<b>362.000,00</b>
146	Landesgesetze vom 9.6.1978, Nr. 28, in geltender Fassung, und vom 17.7.1987, Nr. 14 - Vermehrung und Schutz des Wild- und Fischbestandes (Kap. 71905, 71910)	Leggi provinciali 9.6.1978, n. 28, e successive modifiche, e 17.7.1987, n. 14 - incremento e protezione del patrimonio faunistico ed ittico (cap. 71905, 71910)	<b>774.000,00</b>
<b>HANDEL UND DIENSTLEISTUNGEN</b>		<b>COMMERCIO E SERVIZI</b>	
147	Landesgesetz vom 28.11.1973, Nr. 79 - Wirtschafts- und Produktionszuwachs in den Sektoren Handel und Dienstleistungen (Kap. 72102, 72103, 72104, 72300, 72305)	Legge provinciale 28.11.1973, n. 79 - incremento economico e della produttività nei settori commercio e servizi (cap. 72102, 72103, 72104, 72300, 72305)	<b>1.498.000,00</b>
148	Landesgesetze vom 7.1.1977, Nr. 6 und vom 17.2.2000, Nr. 7, Art. 24 - Beiträge an Garantie-genossenschaften und Konsorzen für Kaufleute und Gastwirte (Kap. 72120)	Leggi provinciali 7.1.1977, n. 6 e 17.2.2000, Nr. 7, art. 24 - contributi a cooperative e consorzi di garanzia per i commercianti e pubblici esercenti (cap. 72120)	<b>27.000,00</b>
149	Landesgesetze vom 13.11.1986, Nr. 27, und vom 13.2.1997, Nr. 4 - Kredite zugunsten des Handelssektors - einmalige Beiträge (Kap. 72130)	Leggi provinciali 13.11.1986, n. 27, e 13.2.1997, nr. 4 - credito al commercio - contributi in unica soluzione (cap. 72130)	<b>4.855.000,00</b>
150	Landesgesetz vom 2.3.1973, Nr. 10 - Beteiligung an Messen (Kap. 72200, 72201)	Legge provinciale 2.3.1973, n. 10 - partecipazione a fiere (cap. 72200, 72201)	<b>5.578.000,00</b>
151	Regionalgesetz vom 19.2.1964, Nr. 11, Art. 7 und 8, und Landesgesetz vom 10.11.1976, Nr. 44 - Marktuntersuchungen, Werbematerial und -dienste, Anwendung der Schutz-marke (Kap. 72205)	Legge regionale 19.2.1964, n. 11, artt. 7 e 8, e legge provinciale 10.11.1976, n. 44 - indagini di mercato, materiali e servizi di propaganda, applicazione del marchio di tutela (cap. 72205)	<b>232.000,00</b>
152	Landesgesetz vom 25.5.2000, Nr. 11 - Maßnahme der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol zur Förderung der Land- und ernährungswirtschaftlichen Qualitätsprodukte (Kap. 72220, 72230)	Legge provinciale 25.5.2000, n. 11 - Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige a sostegno della promozione di prodotti agro-alimentari di qualità (cap. 72220, 72230)	<b>2.324.000,00</b>
153	Landesgesetz vom 13.2.1997, Nr. 4 - Kapitalbeiträge an Dienstleistungsunternehmen (Kap. 72310)	Legge provinciale 13.2.1997, n. 4 - contributi in conto capitale ad imprese nel settore servizi (cap. 72310)	<b>1.240.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
<b>INDUSTRIE</b>			
154	Landesgesetze vom 20.8.1972, Nr. 15, Art. 35 - quinquies und sexies, 8.9.1981, Nr. 25, Art. 42 und vom 31.7.87, Nr. 17, Art. 15 - verschiedene Maßnahmen zugunsten des Industriesektors a) Flächen für Produktionsstätten (Kap. 73000) b) Beiträge an Betriebe auf Kreditgarantien von CONFIDI (Kap. 73070)	Leggi provinciali 20.8.1972, n. 15, art. 35 - quinquies e sexies, 8.9.1981, n. 25, art. 42 e 31.7.1987, n. 17, art. 15 - interventi diversi a favore del settore industriale a) aree per insediamenti produttivi (cap. 73000) b) contributi alle imprese su prestiti garantiti dal CONFIDI (cap. 73070)	<b>18.076.000,00</b> <b>1.033.000,00</b>
155	Landesgesetz vom 28.11.1973, Nr. 79 - Förderung der Wirtschaft und der Produktivität auf dem Industriesektor (Kap. 73010, 73011)	Legge provinciale 28.11.1973, n. 79 - incremento economico e della produttività nel settore industriale (cap. 73010, 73011)	<b>1.654.000,00</b>
156	Landesgesetz vom 13.11.1995, Nr. 25 und D.L.H. vom 11.11.1999, Nr. 61 - Landesfachhochschule für Design (Kap. 73015)	Legge provinciale 13.11.1995, n. 25 e D.P.G.P. 11.11.1999, n. 61 - scuola provinciale superiore di design (cap. 73015)	<b>987.000,00</b>
157	Landesgesetz vom 13.2.1997, Nr. 4 - verschiedene Maßnahmen zugunsten des Industriebereiches (Kap. 73088, 73094, 73096 und 73098)	Legge provinciale 13.2.1997, n. 4 - interventi diversi a favore del settore industriale - spese in unica soluzione (cap. 73088, 73094, 73096 e 73098)	<b>20.354.000,00</b>
158	EG-Verordnung Nr. 1260/99 - vom E.F.R.E. mitfinanzierte Maßnahmen für das Programm "Alpine Cluster" (Kap. 73091)	Regolamento CEE n. 1260/99 - interventi cofinanziati dal F.E.S.R. per programma "Alpine Cluster" (cap. 73091)	<b>376.000,00</b>
<b>BERGBAU</b>			
159	Landesgesetze vom 8.11.1974, Nr. 18 und vom 10.11.1978, Nr. 67, Art. 41 - a) Beiträge für die Entwicklung der Schürftätigkeit und der Thermal- und Mineralquellen (Kap. 74005) b) Ausgaben für die Entwicklung der Schürftätigkeit und der Thermal- und Mineralquellen und für die zeitweilige Bewachung von Bergwerken (Kap. 74010)	Leggi provinciali 8.11.1974, n. 18 e 10.11.1978, n. 67, art. 41 - a) contributi per lo sviluppo delle ricerche minerarie e risorse idrotermali e idrominerali (cap. 74005) b) spese per lo sviluppo, ricerche minerarie e risorse idrotermali e idrominerali e per la temporanea custodia di miniere (cap. 74010)	<b>397.000,00</b> <b>400.000,00</b>
<b>HANDWERK</b>			
160	Landesgesetz vom 13.8.1964, Nr. 11, Art. 3, in geltender Fassung - Verlustrückzahlungen an Kreditgarantiegenossenschaften und Konsorzen für Handwerker (Kap. 75005)	Legge provinciale 13.8.1964, n. 11, art. 3, e successive modifiche - rimborso perdite a cooperative e consorzi di garanzia per artigiani (cap. 75005)	<b>150.000,00</b>
<b>INDUSTRIA</b>			
<b>MINIERE</b>			
<b>ARTIGIANATO</b>			

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
161	Landesgesetze vom 16.2.1981, Nr. 3, Art. 28 und 39, vom 28.11.1973, Nr. 79 und vom 13.2.1997, Nr. 4 a) Ausgaben für Fortbildung und Spezialisierung auf dem Gebiet des Handwerks und Meister- und Befähigungsprüfungen (Kap. 75007, 75010) b) Beiträge für den wirtschaftlichen Wachstum der Produktivität im Sektor Handwerk (Kap. 75011) c) Beiträge an Unternehmen für Forschung, Entwicklung, Beratung, Weiterbildung, Schaffung von Arbeitsplätze und Internationalisierung (Kap. 75014)	Leggi provinciali 16.2.1981, n. 3, artt. 28 e 39, 28.11.1973, n. 79, e 13.2.1997, n. 4 a) spese per aggiornamento e specializzazione nel settore artigianato ed esami di maestro artigiano e di idoneità (cap. 75007, 75010) b) contributi per l'incremento economico della produttività nel settore artigianato (cap. 75011) c) contributi alle imprese per ricerca, sviluppo, consulenza, aggiornamento, creazione posti di lavoro e interazionalizzazione (cap. 75014)	<b>705.000,00</b> <b>770.000,00</b> <b>1.800.000,00</b>
162	Landesgesetze vom 26.3.1982, Nr. 11 und vom 13.2.1997, Nr. 4, Absch. 2 und 3 - Beiträge an Handwerksbetriebe zur Eigenfinanzierung und für den Vertrieb der Produkte und der Dienstleistungen (Kap. 75025)	Leggi provinciali 26.3.1982, n. 11 e 13.2.1997, n. 4, capi 2 e 3 - contributi ad imprese artigiane per l'autofinanziamento e la commercializzazione dei prodotti e dei servizi (cap. 75025)	<b>32.446.150,00</b>
163	Landesgesetze vom 8.9.1981, Nr. 25, Art. 50 und vom 7.8.1997, Nr. 10, Art. 1 - Flächen im Interesse der Gemeinden, die für die produktiven Ansiedlungen bestimmt sind (Kap. 75040)	Leggi provinciali 8.9.1981, n. 25, art. 50 e 7.8.1997, n. 10, art. 1 - aree di interesse comunale, destinate ad insediamenti produttivi (cap. 75040)	<b>2.600.000,00</b>
164	Landesgesetz vom 29.1.1996, Nr. 2, Art. 31 - Beiträge für die Erschließung von Gewerbebauland (Kap. 75053)	Legge provinciale 29.1.1996, n. 2, art. 31 - contributi per l'urbanizzazione di aree produttive (cap. 75053)	<b>6.700.000,00</b>
165	EG-Verordnungen 1260/99 und 1783/99 - Maßnahmen vom E.F.R.E. mitfinanziert im Rahmen des Zieles II und des Programmes "Phasing out" (Kap. 75060, 75065)	Regolamento CEE 1260/99 e 1783/99 - Interventi finanziati dal F.E.S.R. in ambito obiettivo II e programma "Phasing out" (cap. 75060, 75065)	<b>331.660,00</b>
	<b>FREMDENERKEHR UND GASTGEWERBE</b>	<b>TURISMO ED INDUSTRIA ALBERGHIERA</b>	
166	Landesgesetz vom 11.8.1998, Nr. 8, Art. 2 - Finanzierung an die Südtirol Marketing K.G. (Kap. 76110)	Legge provinciale 11.8.1998, n. 8, art. 2 - Finanziamento alla Alto Adige Marketing (cap. 76110)	<b>9.288.000,00</b>
167	Landesgesetz vom 7.6.1982, Nr. 22 und 13.12.1991, Nr. 33 - Beiträge zugunsten des alpinen Vermögens (Kap. 76140)	Legge provinciale 7.6.1982, n. 22 e 13.12.1991, n. 33 - contributi in favore del patrimonio alpinistico (cap. 76140)	<b>465.000,00</b>
168	Landesgesetz vom 18.8.1992, Nr. 33 - Abschnitt V - Beiträge und Beihilfen an Tourismusorganisationen (Kap. 76145)	Legge provinciale 18.8.1992, n. 33, Capo V - contributi e sussidi alle organizzazioni turistiche (cap. 76145)	<b>9.813.000,00</b>
169	Landesgesetz vom 28.11.1973, Nr. 79 - Förderung der Wirtschaft und der Produktivität auf dem Fremdenverkehrssektor (Kap. 76155, 76156)	Legge provinciale 28.11.1973, n. 79 - incremento economico e della produttività nel settore del turismo (cap. 76155, 76156)	<b>2.148.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
170	EG-Verordnungen 1260/99 und 1783/99 vom E.F.R.E. mitfinanzierte Maßnahmen im Rahmen des Zieles II (Kap. 76162)	Regolamenti CEE 1260/99 e 1783/99 - Interventi finanziati dal F.E.S.R. nell'ambito dell'obiettivo II (cap. 76162)	308.000,00
171	Landesgesetz vom 13.12.1991, Nr. 33, Art. 8 und 23 (Berg- und Skiführerordnung) - Ausgaben für die Anwendung des Gesetzes und Beiträge und Unterstützungen an die alpinistischen Vereinigungen (Kap. 76165, 76168)	Legge provinciale 13.12.1991, n. 33, artt. 8 e 23 (ordinamento delle guide alpine-guide sciatori) - spese per l'applicazione della legge e contributi e sussidi alle società alpinistiche (cap. 76165, 76168)	150.000,00
172	Landesgesetz vom 26.2.1981, Nr. 6 (Skipistenordnung) - Ausgaben für die Anwendung des Gesetzes und Beiträge für die Ausstattungen (Kap. 76170, 76173)	Legge provinciale 26.2.1981, n. 6 (ordinamento delle piste da sci) - spese per l'applicazione della legge e contributi per attrezzature (cap. 76170, 76173)	29.000,00
173	Landesgesetz vom 13.9.1973, Nr. 49 - Tätigkeit der Bergrettungsdienste (Kap. 76175)	Legge provinciale 13.9.1973, n. 49 - attività dei corpi di soccorso alpino (cap. 76175)	723.000,00
174	Landesgesetz vom 19.7.1994, Nr. 3, Art. 6 und 23 - Ausgaben für die Durchführung der Skilehrerordnung und Beiträge für Aus- und Fortbildungskurse (Kap. 76178, 76180)	Legge provinciale 19.7.1994, n. 3, artt. 6 e 23 - spese per l'attuazione della disciplina dell'insegnamento dello sci e contributi per corsi di formazione ed aggiornamento (cap. 76178, 76180)	315.000,00
175	Landesgesetze vom 13.8.1986, Nr. 25, Art. 4, vom 13.12.1991, Nr. 33, Art. 23, 13.2.1997, Nr. 4 und vom 7.4.1997, Nr. 5 - Maßnahmen zur Verbesserung der Qualität der gastgewerblichen Beherbergungsbetriebe, der Alpin- und Skischulen und Schutzhütten - einmalige Beiträge (Kap. 76200, 76215)	Leggi provinciali 13.8.1986, n. 25, art. 4, 13.12.1991, n. 33, art. 23, 13.2.1997, n. 4 e 7.4.1997, n. 5 - interventi per la qualificazione della ricettività alberghiera, delle scuole di alpinismo, di sci e rifugi alpini - contributi in unica soluzione (cap. 76200, 76215)	11.904.000,00
176	Landesgesetz vom 6.4.1993, Nr. 8 - qualitative Verbesserung privat vermieteter Zimmer und Ferienwohnungen (Kap. 76210)	Legge provinciale 6.4.1993, n. 8 - miglioramento qualitativo di esercizi affittacamere e affittappartamenti (cap. 76210)	387.000,00
<b>STRASSENNETZ UND ANDERE ÖFFENTLICHE BAUTEN</b>		<b>VIABILITÀ ED ALTRE OPERE PUBBLICHE</b>	
177	Landesgesetze vom 19.8.1991, Nr. 24, vom 17.6.1998, Nr. 6 und Legislativdekrete vom 3.4.1992, Nr. 285 und vom 2.9.1997, Nr. 320 - ordentliche Instandhaltung und Führung von Staats-, Landes- und Gemeindestraßen (Kap. 81100, 81105, 81120, 81130)	Leggi provinciali 19.8.1991, n. 24, e 17.6.1998, n. 6 e decreti legislativi 3.4.1992, n.285 e 2.9.1997, n. 320 - manutenzione ordinaria e gestione strade statali, provinciali e comunali (cap. 81100, 81105, 81120, 81130)	26.751.000,00
178	Landesgesetze vom 23.3.1982, Nr. 7 und vom 15.4.1991, Nr. 10 - Ankäufe von Immobilien und Enteignungen im Interesse des Landesstraßennetzes für Infrastrukturen und Ergänzung der Entschädigungvergütungen zu Lasten des Staates (Kap. 81125, 81225, 81250)	Leggi provinciali 23.3.1982, n. 7 e 15.4.1991, n. 10 - Acquisti di immobili ed espropriazioni per infrastrutture nell'interesse provinciale ed integrazione di indennità di esproprio a carico dello Stato (cap. 81125, 81225, 81250)	17.219.690,00



Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
179	Gesetz vom 28.8.1989, Nr. 305 - Projekt CARG - geologische Landeskarte (Kap. 81207)	Legge 28.8.1989, n. 305 - Progetto CARG - carta geologica (cap. 81207)	<b>516.000,00</b>
180	Gesetze vom 22.7.1966, Nr. 614, und vom 20.10.1971, Nr. 912 - Beiträge für die Durchführung öffentlicher Bauarbeiten durch Vergabe an die Gemeinden (Kap. 81210)	Leggi 22.7.1966, n. 614, e 20.10.1971, n. 912 - contributi per l'esecuzione di opere pubbliche in concessione ai comuni (cap. 81210)	<b>2.582.000,00</b>
181	Landesgesetz vom 9.8.1999, Nr. 7, Art. 6 - Verwirklichung von Infrastrukturen für ein Breitbandnetz (Kap. 81218)	Legge provinciale 9.8.1999, n. 7, art. 6 - realizzazione infrastrutture per rete a banda larga (cap. 81218)	<b>3.800.000,00</b>
	<b>WILDBACHVERBAUUNG UND BODENSCHUTZ, ELEKTRIFIZIERUNG</b>	<b>REGOLAZIONE CORSI D'ACQUA E DIFESA DEL SUOLO, ELETTTRIFICAZIONE</b>	
182	Landesgesetz vom 12.7.1975, Nr. 35, und vom 2.7.1981, Nr. 16 - ordentliche Instandhaltungsarbeiten an Wildbächen und Flußregulierungen, Regelung des Wassergutes des Landes, dringende Verbauungen Projektierung, Bauabnahmen, Revision des Wasserkatasters (Kap. 82000, 82010, 82015, 82020, 82025, 82030, 82035, 82036)	Leggi provinciali 12.7.1975, n. 35, e 2.7.1981, n. 16 - lavori di manutenzione ordinaria delle opere idraulico-forestali e fluviali, sistemazione del demanio idrico, lavori di somma urgenza, progettazioni, collaudi e aggiornamento del catasto idrico (cap. 82000, 82010, 82015, 82020, 82025, 82030, 82035, 82036)	<b>20.168.000,00</b>
183	Gesetzesdekret vom 11.11.1999, Nr. 463 - Maßnahmen für vom Staat übertragene Flußregulierungen (Kap. 82028)	Decreto legge 11.11.1999, n. 463 - interventi per opere idrauliche delegate dallo Stato (cap. 82028)	<b>3.615.000,00</b>
184	Landesgesetze vom 30.8.1972, Nr. 18, in geltender Fassung, vom 15.11.1973, Nr. 71, und vom 21.1.1975, Nr. 10 - Finanzierung von Anschlüssen und von Plänen für die Elektrifizierung der Berggebiete (Kap. 83010, 83011)	Leggi provinciali 30.8.1972, n. 18, e successive modifiche, 15.11.1973, n. 71, e 21.1.1975, n. 10 - finanziamento di allacciamenti e di piani di elettrificazione di zone montane (cap. 83010, 83011)	<b>1.446.000,00</b>
185	Landesgesetz vom 19.2.1993, Nr. 4 - Maßnahmen zur Beschränkung des Energiekonsums und zur Entwicklung der erneuerbaren Energiequellen und Sensibilisierungsmaßnahmen (Kap. 83020, 83025, 83027)	Legge provinciale 19.2.1993, n. 4 - iniziative dirette al contenimento dei consumi energetici e allo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia ed iniziative di sensibilizzazione (cap. 83020, 83025, 83027)	<b>16.536.500,00</b>
186	Landesgesetz vom 10.6.1992, Nr. 16 - Zuschuß für die Verlegung der Haupterdgasleitung (Kap. 83030)	Legge provinciale 10.6.1992, n. 16 - contributo per la realizzazione del metanodotto principale (cap. 83030)	<b>4.815.000,00</b>
187	Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr. 63 - Ausgaben für Initiativen in Zusammenhang mit der Verwendung von Wasser (Kap. 83050)	Legge provinciale 6.9.1973, n. 63 - spese per iniziative relative all'utilizzo dell'acqua (cap. 83050)	<b>125.000,00</b>

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
RAUMORDNUNG		URBANISTICA	
188	Landesgesetze zur Landesraumordnung a) Ausgaben für Maßnahmen betreffend die Landesraumordnung und für die Erstellung der kartographischen Unterlagen (Kap. 84000, 84006, 84015) b) Beiträge für die Erhaltung der traditionellen Agrarlandschaft und Ensembleschutz (Kap. 84010, 84012)	Leggi provinciali sull'ordinamento urbanistico a) spese per l'attuazione dell'ordinamento urbanistico provinciale e per l'approntamento del materiale cartografico (cap. 84000, 84006, 84015) b) contributi per la conservazione del paesaggio agrario tradizionale e tutela degli insiemi (cap. 84010, 84012)	1.740.000,00  283.000,00
UMWELTSCHUTZ, LANDSCHAFTSSCHUTZ, SCHUTZ DES NATURHAUSHALTES		TUTELA DELL'AMBIENTE, DEL PAESAGGIO, RISORSE NATURALI	
189	Landesgesetze vom 25.7.1970, Nr. 16, vom 19.1.1973, Nr. 6, Art. 9, vom 12.3.1981, Nr. 7, vom 2.7.1993, Nr. 13 und vom 19.12.1995, Nr. 26 - Studien, Veranstaltungen und Maßnahmen, die den Umweltschutz und die Arbeit betreffen (Kap. 85000, 85001)	Leggi provinciali 25.7.1970, n. 16, 19.1.1973, n. 6, art. 9, 12.3.1981, n. 7, 2.7.1993, n. 13 e 19.12.1995, n. 26 - studi, manifestazioni ed iniziative riguardanti la tutela dell'ambiente e del lavoro (cap. 85000, 85001)	3.188.900,00
190	Landesgesetze vom 26.5.1976, Nr. 18 und vom 19.12.1995, Nr. 26 - hydrographischer Dienst des Landes und biologisches Laboratorium (Kap. 85015, 85020, 85025)	Leggi provinciali 26.5.1976, n. 18 e 19.12.1995, n. 26 - servizio provinciale idrografico e laboratorio biologico (cap. 85015, 85020, 85025)	1.311.400,00
191	Landesgesetze vom 26.3.1981, Nr. 12, vom 27.10.1988, Nr. 41 und vom 19.12.1995, Nr. 26 - Ausgaben für die Dienste des chemischen Landeslaboratoriums und des technischen Arbeits- und Umweltschutzinspektorates (Kap. 85030, 85033)	Leggi provinciali 26.3.1981, n. 12, 27.10.1988, n. 41 e 19.12.1995, n. 26 - spese per i servizi del Laboratorio chimico provinciale e dell'Ispettorato tecnico dell'ambiente e del lavoro (cap. 85030, 85033)	1.860.000,00
192	Landesgesetz vom 2.7.1993, Nr. 13 - Maßnahmen im Bereich Arbeitsschutz (Kap. 85037)	Legge provinciale 2.7.1993, n. 13 - iniziative in materia di tutela del lavoro (cap. 85037)	15.400,00
193	Landesgesetze vom 25.7.1970, Nr. 16, vom 13.8.1973, Nr. 27, und vom 12.3.1981, Nr. 7 - Durchführung der Landesgesetze über den Landschaftsschutz (Kap. 85040, 85041)	Leggi provinciali 25.7.1970, n. 16, 13.8.1973, n. 27, e 12.3.1981, n. 7 - attuazione delle leggi provinciali sulla tutela del paesaggio (cap. 85040, 85041)	4.349.400,00
194	EG-Verordnungen 1260/99 und 1783/99 vom E.F.R.E. mitfinanzierte Maßnahmen im Rahmen des Zieles II (Kap. 85053)	Regolamenti CEE 1260/99 e 1783/99 - Interventi finanziati dal F.E.S.R. nell'ambito dell'obiettivo II (cap. 85053)	95.140,00
195	Landesgesetz vom 3.11.1993, Nr. 19, Art. 18 - Beitrag für die Verwaltung des Stifser Joch-Nationalparkes (Kap. 85072)	Legge provinciale 3.11.1993, n. 19, art. 18 - contributo per la gestione Parco Nazionale dello Stelvio (cap. 85072)	774.700,00
196	Landesgesetz vom 11.6.1975, Nr. 29 - Schutz der stehenden Gewässer (Kap. 85075)	Legge provinciale 11.6.1975, n. 29 - tutela dei bacini di acqua (cap. 85075)	108.500,00

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
197	Landesgesetz vom 20.11.1978, Nr. 66, Art. 11 Buchst. c), in geltender Fassung - Schall-dämpfungsmaßnahmen in Wohnräumen, in welchen musikalische Tätigkeit ausgeführt wird und Ankauf von Kontrollinstrumenten für das zuständige Amt (Kap. 85080)	Legge provinciale 20.11.1978, n. 66, art. 11, lett. c), e successive modifiche - insonorizzazione di ambienti abitativi nei quali si eseguono attività musicali ed acquisto di strumentazione per l'ufficio preposto ai controlli (cap. 85080)	2.500,00
198	Landesgesetz vom 29.1.1996, Nr. 2, Art. 9 - Beiträge an "Ferrovie dello Stato S.p.A." für Lärmschutzdämmen längs der Eisenbahnlinien (Kap. 85085)	Legge provinciale 29.1.1996, n. 2, art. 9 - Contributi alle "Ferrovie dello Stato S.p.A." per barriere antirumore lungo le linee ferroviarie (cap. 85085)	516.500,00
LOKALFINANZEN		FINANZA LOCALE	
199	Landesgesetz vom 20.8.1985, Nr. 12, Art. 8 - Beiträge an die Gemeinden für den Ankauf von unbeweglichen Gütern (Kap. 91002)	Legge provinciale 20.8.1985, n. 12, art. 8 - contributi ai comuni per l'acquisto di beni immobili (cap. 91002)	258.000,00
200	Landesgesetz vom 4.5.1990, Nr. 9 - Zuschüsse an die Gemeinden der ladinischen Ortschaften für die Dreisprachigkeit (Kap. 91007)	Legge provinciale 4.5.1990, n. 9 - sovvenzioni ai comuni delle località ladine per il trilinguismo (cap. 91007)	237.000,00
201	Landesgesetz vom 19.4.1983, Nr. 11, Art. 7 a) Mechanisierung der Gemeindedienste (Kap. 91030) b) Immobilien und Einrichtungen des Gemeindeverbandes (Kap. 91035)	Legge provinciale 19.4.1983, n. 11, art. 7 a) servizio meccanografico a favore delle amministrazioni comunali (cap. 91030) b) immobili e attrezzature Consorzio die Comuni (cap. 91035)	1.549.000,00 2.582.000,00
202	Landesgesetz vom 10.8.1995, Nr. 17, Art. 6 - Beiträge an die örtlichen Körperschaften für übergemeindlichen Radwege (Kap. 91042)	Legge provinciale 10.8.1987, n. 17, art. 6 - contributi agli enti locali per le piste ciclabili intercomunali (cap. 91042)	3.098.000,00
203	Landesgesetz vom 29.3.1983, Nr. 10, Art. 1 - Zuweisung Zusatzzinsen für die Nutzung der Gewässer (kap. 91080)	Legge provinciale 29.3.1983, n. 10, art. 1 - Devoluzione sovracononi utilizzo acque (cap. 91080)	6.167.000,00
NICHT ZUTEILBARE LASTEN		SPESE NON RIPARTIBILI	
204	Landesgesetz vom 22.10.1987, Nr. 27, Art. 2-bis - Subventionen an Unternehmen im Unglücks- oder Katastrophenfall (Kap. 102225)	Legge provinciale 22.10.1987, n. 27, art. 2-bis - sovvenzioni ad imprese colpite da eventi calamitosi (cap. 102225)	671.000,00
205	Landesgesetz vom 4.3.1996, Nr. 5, Art. 6 und 7 - Beiträge für Ausgaben zur Produktion von Sendungen (Kap. 102240)	Legge provinciale 4.3.1996, n. 5, artt. 6 e 7 - contributi per spese per produzione di trasmissioni (cap. 102240)	1.056.600,00
206	Landesgesetz vom 12.7.1975, Nr. 34 - Landesfunknetz (Kap. 102247, 102248)	Legge provinciale 12.7.1975, n. 34 - rete provinciale di radiocomunicazioni (cap. 102247, 102248)	1.187.000,00
207	Landesgesetz vom 15.4.1991, Nr. 9 - Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung (Kap. 12250)	Legge provinciale 15.4.1991, n. 9 - Fondi di rotazione per le attività economiche (cap. 12250)	10.329.000,00

Fortsetzung: ANLAGE A

segue: TABELLA A

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - Legge e oggetto della spesa - Capitoli di bilancio	Betrag Importo EURO
208	Landesgesetz vom 19.3.1991, Nr. 5 - Maßnahmen für die Entwicklungszusammenarbeit (Kap. 102255)	Legge provinciale 19.3.1991, n. 5 - iniziative di cooperazione allo sviluppo (cap. 102255)	<b>1.807.300,00</b>
209	Landesgesetz vom 19.3.1991, Nr. 5 - Maßnahmen für Initiativen zum Schutz der Menschenrechte (Kap. 102258)	Legge provinciale 19.3.1991, n. 5 - provvidenze per iniziative a tutela dei diritti umani (cap. 102258)	<b>52.000,00</b>
210	Landesgesetz vom 3.5.1999, Nr. 1, Art. 9 - Intersektorische Projekte der Arbeitsgemeinschaft ARGE-ALP (Kap. 102265)	Legge provinciale 3.5.1999, n. 1, art. 9 - progetti intersettoriali comunità di lavoro ARGE-ALP (cap. 102265)	<b>68.000,00</b>
211	Landesgesetz vom 20.5.1992, Nr. 15, Art. 2 - Initiativen im Bereich des Konsumentenschutzes (Kap. 102270)	Legge provinciale 20.5.1992, n. 15, art. 2 - iniziative in materia di difesa dei consumatori e utenti (cap. 102270)	<b>233.000,00</b>
212	EG-Verordnungen 1260/99 und 1783/99 - vom E.F.R.E. mitfinanzierte intersektorische Maßnahmen im Rahmen des Zieles II (Kap. 102286)	Regolamenti CEE 1260/99 e 1783/99 - Interventi intersettoriali cofinanziati dal F.E.S.R. nell'ambito dell'obiettivo II . (cap. 102286)	<b>39.320,00</b>
213	EU-Verordnung Nr. 1260/99 - operationelle EU-Programme Leader+ und Interreg III (Kap. 102287, 102288, 102292)	Regolamento UE n. 1260/99 - programmi operativi Leader+ e Interreg III (cap. 102287, 102288, 102292)	<b>1.188.950,00</b>
			<b>1.751.700.862,00</b>

## Anmerkung

Die Jahresraten der neuen Ausgabenhöchstbeträge, die in dieser Beilage angeführt sind, werden im Haushalt des Landes ab dem Jahr 2002 wie folgt eingeschrieben:

## Nota

Le annualità relative ai nuovi limiti d'impegno indicati nella presente tabella saranno iscritte nel bilancio della Provincia, a decorrere dall'anno 2002, per la durata seguente:

Nr. in der Anlage n.nella tabella	Betrag der Jahresrate importo annualità	Ablauf ultimo anno
54	594.000	2019
58 Buchst./lett. a)	1.600.000	2011
58 Buchst./lett. b)	177.110	2019
107 Buchst./lett. a)	2.500.000	2004
114 Buchst./lett. a)	50.000	2016
115 Buchst./lett. b)	25.000	2016
120	250.000	2006

**ANLAGE B**

AUSGABEN FÜR MAßNAHMEN ODER BAU-  
ARBEITEN MIT MEHRJÄHRIGER DURCH-  
FÜHRUNGSDAUER  
(ART. 2 DES GESETZES)

**TABELLA B**

SPESE PER INTERVENTI OD OPE-  
RE AD ESECUZIONE PLURIENNA-  
LE  
(ART. 2 DELLA LEGGE)

Nr.n.	Sektor - Gesetz und Gegenstand der Ausgabe - Haushaltskapitel	Settore - legge e oggetto della spe- sa - Capitoli di bilancio	Summe-Totale		
			2002	2003 - 2004	2002-2004
	<b>GESUNDHEITSWESEN</b>	<b>SANITÀ</b>	<b>EURO</b> (in Tausender/ in migliaia)		
1	Landesgesetz vom 18.8.1988, Nr. 33, Art. 17 - außerordentliche Umbau- und Instandhaltungsarbeiten an Immobilien, Anlagen und Ausstattungsgegenständen von seiten der Sanitätseinheiten (Kap. 52135)	Legge provinciale 18.8.1988, n. 33, art. 17 - opere di ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili, impianti ed attrezzature a cura delle unità sanitarie locali (cap. 52135)	16.527,0	26.000,0	42.527,0
2	Landesgesetz vom 25.5.1982, Nr. 20, Art. 3, in geltender Fassung - Immobilien, die für den Landesgesundheitsdienst bestimmt sind, die auch mittels der Gemeinden oder anderer Körperschaften verwirklicht werden können, entsprechende Einrichtung und Ausstattung (Kap. 52230, 52231)	Legge provinciale 25.5.1982, n. 20, art. 3, e successive modifiche - opere immobiliari destinate al servizio sanitario provinciale, da realizzare anche tramite i comuni od altri enti, relativi arredamenti ed attrezzature fisse (cap. 52230, 52231)	34.602,0	40.000,0	74.602,0
	<b>ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN</b>	<b>LAVORI PUBBLICI</b>			
3	Landesgesetze vom 19.8.1991, Nr. 24 und vom 15.4.1991, Nr. 10 - Bauarbeiten an Landesstraßen (Kap. 81115)	Leggi provinciali 19.8.1991, n. 24 e 15.4.1991, n. 10 - opere stradali di interesse provinciale (cap. 81115)	33.336,0	38.000,0	71.336,0
4	Legislativdekret vom 2.9.1997, Nr. 320 und Landesgesetz vom 15.4.1991, Nr. 10 - Straßenarbeiten an Staatsstraßen (Kap. 81150)	Decreto legislativo 2.9.1997, n. 320 e legge provinciale 15.4.1991, n. 10 - opere stradali relative a strade statali (cap. 81150)	100.520,0	130.000,0	230.520,0
5	Landesgesetze vom 8.6.1978, Nr. 27, Art. 18 und vom 21.1.1987, Nr. 2 Bauarbeiten für institutionelle Dienste (Kap. 81240)	Leggi provinciali 8.6.1978, n. 27, art. 18 e 21.1.1987, n. 2 - opere di edilizia per servizi istituzionali (cap. 81240)	114.546,5	140.000,0	254.546,5
	<b>UMWELTSCHUTZ</b>	<b>TUTELA DELL'AMBIENTE</b>			
6	Landesgesetz vom 23.12.1976, Nr. 57, in geltender Fassung - Anlagen zur Beseitigung fester Abfälle (Kap. 85050, 85051)	Legge provinciale 23.12.1976, n. 57, e successive modifiche - impianti di smaltimento dei rifiuti solidi (cap. 85050, 85051)	10.347,4	7.000,0	17.347,4
7	Landesgesetz vom 28.8.1976, Nr. 39 - Abwasserreinigungsanlagen und bezügliche Hauptstränge (Kap. 85060, 85061)	Legge provinciale 28.8.1976, n. 39 - impianti di depurazione delle acque di rifiuto e relativi collettori principali (cap. 85060, 85061)	16.956,4	14.000,0	30.956,4
			<b>326.835,3</b>	<b>395.000,0</b>	<b>721.835,3</b>